



IS161 Rev.12 09/04/2026

BIONIK4

Barriera automatica Brushless

Automatic barrier Brushless

Automatisierung für Schranke Brushless

Barrière automatique Brushless

Barrera automática Brushless

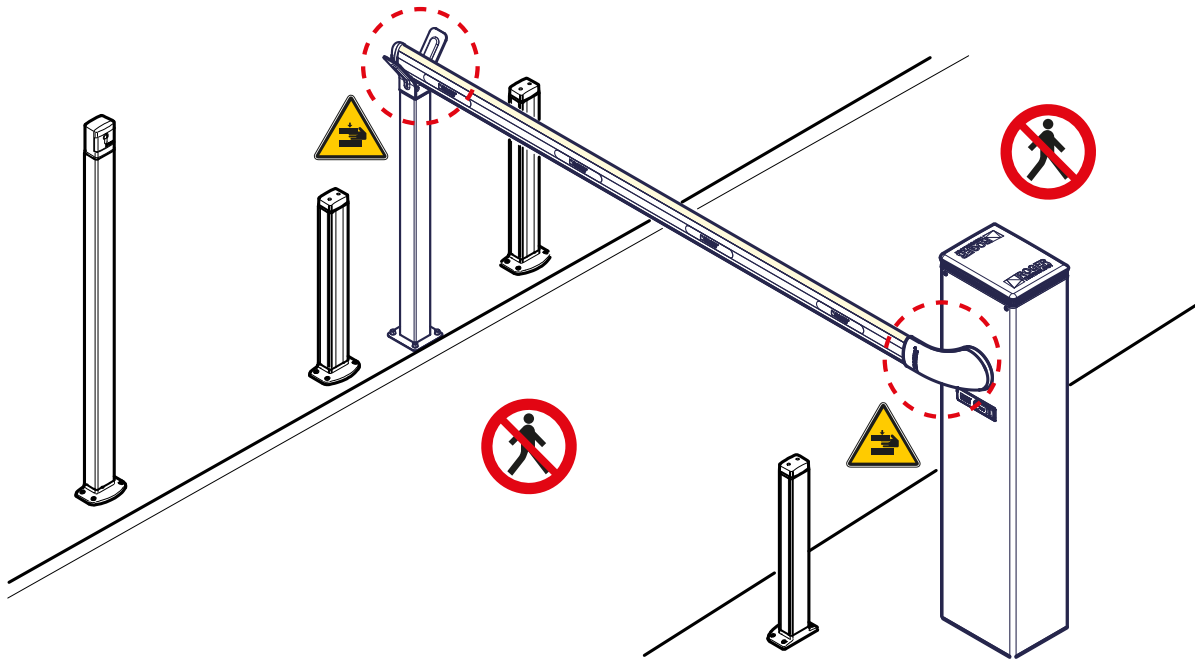
Barreira automática Brushless


Szlaban automatyczny Brushless




ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE
INSTRUCTIONS AND RECOMMENDATIONS FOR THE INSTALLER
ANWEISUNGEN UND HINWEISE FÜR DEN INSTALLATEUR
INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS POUR L'INSTALLATEUR
INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA EL INSTALADOR
INSTRUÇÕES E AVISOS PARA O INSTALADOR
AANWIJZINGEN EN WAARSCHUWINGEN VOOR DE INSTALLATEUR
INSTRUKCJA I OSTRZEŻENIA DLA INSTALATORA








IT - Punti di potenziale pericolo per le persone • EN - Main points of danger for people • DE - Stellen, an denen eine Gefahr für Personen bestehen könnte • FR - Points potentiellement dangereux pour les personnes • ES - Puntos que pueden suponer un peligro para las personas • PT - Pontos de potencial perigo para as pessoas • NL - Plaatsen die een potentieel gevaar vormen voor personen • PL - Miejsca potencjalnego zagrożenia dla ludzi



 Pericolo intrappolamento mani / Risk of hands becoming trapped / Gefahr des Einklemmens der Hände / Risque de coincement des mains / Peligro de atrapamiento de las manos / Perigo de aprisionamento das mãos / Gevaar voor beknelling van de handen / Niebezpieczeństwo uwięzienia rąk

 Divieto di transito / No entry / Durchfahrtsverbot / Interdiction de circuler / Prohibido el paso / Proibido o trânsito / Verboden te passeren / Zakaz przejazdu

IT - Operazione di sblocco / blocco • EN - Release and lock procedure • DE - Entriegelung und Verriegelung • FR - Opérations de déblocage et blocage • ES - Operaciones de desbloqueo y bloqueo • PT - Operações de libertação e bloqueio • NL - Ontgrendelen/vergrendelen • PL - Operacje odblokowania / blokowania

-  In caso di incidenti che modificano la dimensione effettiva dell'asta o installazioni con bilanciatura non corretta la manovra di sblocco può comportare rischi per l'incolumità dell'operatore. La molla potrebbe avere una tensione diversa rispetto alla corretta bilanciatura e di conseguenza:
 - se si sblocca con asta totalmente chiusa l'asta potrebbe muoversi verso l'alto ad alta velocità
 - se si sblocca con asta totalmente aperta l'asta potrebbe muoversi verso il basso ad alta velocità
-  *In the event of accidents that alter the actual length of the boom, or in installations where the boom is not correctly balanced, the release procedure may pose a risk to the operator's safety.*
 - if released with the boom fully closed, the boom may move upwards at high speed
 - if released with the boom fully open, the boom may move downwards at high speed
-  Bei Unfällen, die die tatsächliche Länge der Stange verändern, oder bei Installationen mit falscher Ausbalancierung kann der Entriegelungsvorgang Risiken für die Sicherheit des Bedieners mit sich bringen. Die Feder könnte eine andere Spannung als bei korrekter Ausbalancierung aufweisen, was folgende Folgen haben kann:
 - Wenn die Entriegelung bei vollständig geschlossener Stange erfolgt, könnte sich die Stange mit hoher Geschwindigkeit nach oben bewegen
 - Wenn die Entriegelung bei vollständig geöffneter Stange erfolgt, könnte sich die Stange mit hoher Geschwindigkeit nach unten bewegen
-  *En cas d'incidents modifiant la longueur effective de la tige ou d'installations dont l'équilibrage est incorrect, la manœuvre de déverrouillage peut présenter des risques pour la sécurité de l'opérateur.* Le ressort pourrait présenter une tension différente de celle correspondant à un équilibrage correct et, par conséquent :
 - si le déverrouillage est effectué alors que la tige est complètement fermée, celle-ci pourrait se déplacer vers le haut à grande vitesse
 - si le déverrouillage est effectué alors que la tige est complètement ouverte, celle-ci pourrait se déplacer vers le bas à grande vitesse
-  En caso de incidentes que alteren la longitud efectiva del brazo o de instalaciones con un equilibrio incorrecto, la maniobra de desbloqueo puede suponer un riesgo para la seguridad del operario. El resorte podría tener una tensión diferente a la del equilibrio correcto y, en consecuencia:
 - si se desbloquea con el brazo totalmente cerrado, este podría moverse hacia arriba a gran velocidad
 - si se desbloquea con el brazo totalmente abierto, este podría moverse hacia abajo a gran velocidad
-  *Em caso de acidentes que alterem a dimensão efetiva da haste ou de instalações com um equilíbrio incorreto, a manobra de desbloqueio pode representar riscos para a segurança do operador.* A mola pode apresentar uma tensão diferente da correta para o equilíbrio e, consequentemente:
 - se o desbloqueio for efetuado com a haste totalmente fechada, a haste poderá mover-se para cima a alta velocidade
 - se o desbloqueio for efetuado com a haste totalmente aberta, a haste poderá mover-se para baixo a alta velocidade
-  Bij ongevallen die de werkelijke afmeting van de stang veranderen of bij installaties met een onjuiste afstelling kan het ontgrendelen risico's voor de veiligheid van de gebruiker met zich meebrengen. De veer kan een andere spanning hebben dan bij de juiste balans, met als gevolg dat:
 - als de ontgrendeling wordt uitgevoerd terwijl de arm volledig gesloten is, de arm met hoge snelheid omhoog kan bewegen
 - als de ontgrendeling wordt uitgevoerd terwijl de arm volledig geopend is, de arm met hoge snelheid naar beneden kan bewegen
-  *W przypadku wypadków powodujących zmianę rzeczywistej długości drążka lub w instalacjach o nieprawidłowym wyważeniu operacja odblokowania może stanowić zagrożenie dla bezpieczeństwa operatora.* Sprężyna może mieć napięcie inne niż przy prawidłowym wyważeniu, co w konsekwencji może spowodować, że:
 - w przypadku odblokowania przy całkowicie zamkniętym ramieniu, ramię może poruszyć się w górę z dużą prędkością
 - w przypadku odblokowania przy całkowicie otwartym ramieniu, ramię może poruszyć się w dół z dużą prędkością

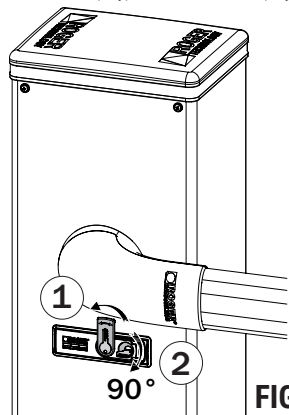


FIG. 1

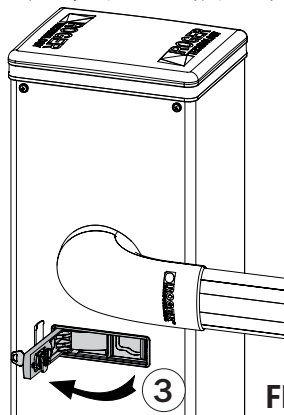










FIG. 2

ROGER TECHNOLOGY - Via S. Botticelli 8 • 31021 Bonisiolo di Mogliano Veneto (TV) • ITALIA

P.IVA 01612340263 • Tel. +39 041.5937023 • Fax. +39 041.5937024 • info@rogertechnology.it • www.rogertechnology.com



1 IT - Simbologia • EN - Symbols • DE - Symbole • FR - Symboles • ES - Símbolos • PT - Simbologia • NL - Symbolen • PL - Symbole

	Pericolo generico - <i>Generic danger</i> - Allgemeine Gefahr - <i>Danger général</i> - Peligro genérico - <i>Perigo genérico</i> - Algemeen gevaar - <i>Ógólne niebezpieczeństwo</i>
	Pericolo tensione pericolosa - <i>Dangerous voltage risk</i> - Gefahr gefährlicher Spannung - <i>Danger par tension dangereuse</i> - Peligro tensión peligrosa - <i>Perigo de tensão perigosa</i> - Gevaar voor gevaarlijke spanningen - <i>Niebezpieczne napięcie</i>
	Informazioni utili - <i>Useful information</i> - Nützliche Informationen - <i>Informations utiles</i> - Información útil - <i>Informações úteis</i> - Nuttige informatie - <i>Przydatne informacje</i>
	Consultazione Istruzioni di installazione e d'uso - <i>Refer to the Installation and use instructions</i> - Konsultieren der Installations- und Bedienungsanweisungen - <i>Consultation des instructions d'installation et d'utilisation</i> - Consulta instrucciones de instalación y de uso - <i>Consulta Instruções de instalação e uso</i> - Raadpleging Instructies voor de installatie en het gebruik - <i>Patrz: Instrukcja instalacji i obsługi</i>
	Messa a terra - <i>Earth connection</i> - Verbindungsstelle der Erdung - <i>Mise à la terre</i> - Puesta a tierra - <i>Ligação à terra</i> - Aansluitpunten van de aarding - <i>Punkt podłączenia uziemienia ochronnego</i>
	Range di temperature - <i>Temperature range</i> - Temperaturbereich - <i>Températures admissibles</i> - Rango de temperatura - <i>Temperatura admissível</i> - Toegestaan temperatuurbereik - <i>Wskazuje dopuszczalny zakres temperatur</i>
	Corrente alternata - <i>Alternating current</i> - Wechselstrom - <i>Courant alternatif</i> - Corriente alterna - <i>Corrente alternada</i> - Wisselstroom - <i>Prąd zmienny (AC)</i>
	Corrente continua - <i>Direct current</i> - Gleichstrom - <i>Courant continu</i> - Corriente continua - <i>Corrente contínua</i> - Gelijkstroom - <i>Prąd stały (DC)</i>

2 IT - Destinazione d'uso • EN - Intended use • DE - Nutzungsbedingungen • FR - Destination d'utilisation • ES - Uso previsto • PT - Destino de uso • NL - Gebruiksbestemming • PL - Przeznaczenie

La barriera automatica BIONIK è stata progettata per installazioni in parcheggi privati o pubblici, in aree residenziali, commerciali, industriali o in zone ad alta intensità di passaggio.

Questo prodotto è destinato solo all'uso per il quale è stato concepito. Ogni altro uso diverso da quanto previsto è espressamente vietato.

ROGER TECHNOLOGY non può essere considerata responsabile direttamente e/o indirettamente per eventuali danni causati dall'utilizzo errato, improprio o irragionevole del presente prodotto.

The BIONIK automated barrier is specifically conceived for installations in private or public car parks, in residential, commercial or industrial areas or in high traffic zones.

This product may only be used for its expressly intended purpose. Any other usage is prohibited.

ROGER TECHNOLOGY cannot be held directly or indirectly responsible for any damage resulting from incorrect, inappropriate or unreasonable usage of this product.

Die automatische Schranke BIONIK wurde zur Installation auf privaten oder öffentlichen Parkplätzen, in Wohnbereichen, Gewerbe- und Industriegebieten bzw. verkehrsintensiven Gegenden entwickelt.

Das Produkt darf nur für die Zwecke benutzt werden, für die es konzipiert wurde. Jeder andere, nicht vorgesehene Gebrauch ist ausdrücklich verboten.

ROGER TECHNOLOGY kann nicht als direkt und/oder indirekt haftbar angesehen werden für eventuelle Schäden, die durch einen falschen, unsachgemäßen oder unvernünftigen Gebrauch dieses Produkts verursacht werden.

A barrière automatique BIONIK a été conçue pour les installations en parking privé ou public, zone résidentielle, commerciale, industrielle ou à forte affluence.

Ce produit est destiné uniquement à l'utilisation pour laquelle il a été conçu. Tout autre usage est expressément défendu.

ROGER TECHNOLOGY décline toute responsabilité directe et/ou indirecte pour les éventuels dommages provoqués par l'usage incorrect, impropre ou irraisonné du présent produit.

La barrera automática BIONIK se ha diseñado para instalarse en los aparcamientos privados o públicos, en zonas residenciales, comerciales, industriales o con una gran frecuencia de paso.

Este producto solamente está destinado para el fin para el que se ha diseñado. Queda expresamente prohibido cualquier uso diferente del producto.

ROGER TECHNOLOGY no podrá considerarse responsable directa ni indirectamente por cualquier daño resultante del uso incorrecto, inapropiado o irrazonable de este producto.

A barreira automática BIONIK foi projetada para instalações em parques de estacionamento particulares ou públicos, em áreas residenciais, comerciais, industriais ou em áreas de alta intensidade de passagem.

Este produto está destinado apenas para a finalidade para a qual foi projetado. Qualquer outro uso além dos intencionados é expressamente proibido.

A ROGER TECHNOLOGY não pode ser responsabilizada, direta e/ou indiretamente, por qualquer dano resultante do uso incorreto, impróprio ou irracional neste produto.

De automatische slagboom BIONIK is ontworpen voor particuliere of openbare parkeerplaatsen, woon-, winkel- of industriegebieden of zeer drukke doorganggebieden.

Dit product is alleen bedoeld voor het gebruik waarvoor het is ontworpen. Elk ander gebruik is uitdrukkelijk verboden.

ROGER TECHNOLOGY kan niet direct en/of indirect verantwoordelijk worden gehouden voor schade veroorzaakt door een verkeerd, oneigenlijk of onredelijk gebruik van dit product.

Szlaban automatyczny BIONIK zaprojektowano do montażu na parkingach prywatnych lub publicznych, na posesjach mieszkalnych, komercyjnych oraz przemysłowych.

Ten produkt jest przeznaczony do użytku wyłącznie w celach, do jakich go zaprojektowano. Kategorycznie zabrania się używania go w jakikolwiek inny sposób, różniący się od przewidzianego.

3 IT - Limiti di impiego • EN - Limits of use • DE - Gebrauchsbegrenzung • FR - Limites d'emploi • ES - Límites de uso • PT - Limites de emprego • NL - Gebruikslimieten • PL - Ograniczenia zastosowania

La barriera Serie BIONIK4 garantisce cicli di lavoro CONTINUO e possono essere installate aste fino a 4 m max. di lunghezza.

BIONIK4 barriers are suitable for CONTINUOUS operation and may be used with booms up to 4 metres in length.

Die Schranke der Baureihe BIONIK4 garantiert DAUERBETRIEB Betriebszyklen und es können Schlagbäume bis max. 4 m Länge installiert werden.

La barrière Série BIONIK4 garantit les cycles de travail CONTINUU et il est possible d'installer des barres jusqu'à 4 m de longueur.

La barrera de la serie BIONIK4 garantiza ciclos de trabajo CONTINUO y pueden instalarse astas de 4 m de longitud máxima.

A barreira da Série BIONIK4 garante ciclos de trabalho CONTINUO e podem ser instaladas hastes até 4 m máx. de comprimento.

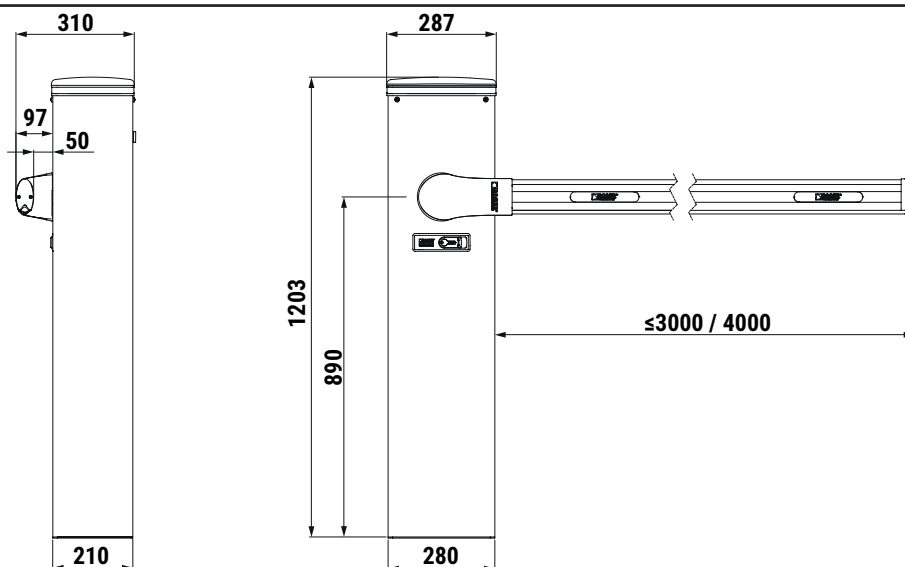
De slagboom van de serie BIONIK4 garandeert CONTINUE werkcycli en er kunnen bomen met een maximale lengte van 4 meter worden geïnstalleerd.

Szlaban z Serii BIONIK4 gwarantuje SUPER INTENSYWNE cykle robocze i można na nim instalować ramiona o długości do 4 m.

4 IT - Descrizione prodotto • EN - Product description • DE - Beschreibung des Produkts • FR - Description du produit • ES - Descripción del producto • PT - Descrição do produto • NL - Opis produktu • PL - Ograniczenia zastosowania

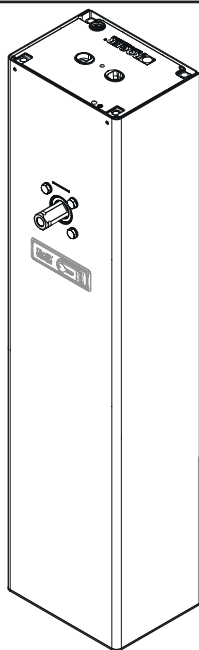
BI/004	Barriera BRUSHLESS per aste fino a 3 o 4 metri, con centrale di comando ed encoder nativo a bordo, completa di base fissaggio con tiranti, viti e flange di fissaggio asta / <i>BRUSHLESS barrier for booms up to 3 or 4 metre, with control unit and on-board native encoder, complete with a fastening base with tie rods, screws and boom fastening flanges</i> / Die Schranke BRUSHLESS für Schlagbäume bis zu 3 oder 4 Metern, mit Steuergerät und integriertem Encoder, mit unterem Ende zur Befestigung mit Ankerbolzen und Schrauben, und Schlagbaum-Befestigungsflansch / <i>Barrière BRUSHLESS pour barres jusqu'à 3 ou 4 mètres, avec centrale de commande et encodeur de bord, dotée de socle de fixation avec tirants, vis et brides de fixation de la barre</i> / Barrera BRUSHLESS para astas hasta 3 o 4 metros, con centralita y codificador nativo a bordo, con base de fijación con varillas y tornillos, y bridas de fijación del asta / <i>Barreira BRUSHLESS para hastes de 3 ou 4 metros, com uma unidade de controlo e um encoder nativo de bordo, com base de fixação com tirantes e parafusos, e a flange de fixação da haste</i> / BRUSHLESS slagboom voor bomen tot 3 of 4 meter met bedieningscentrale en ingebouwde encoder, compleet met bodemplaat met trekstangen, bevestigingsschroeven en -flenzen van de boom / <i>Szlaban BRUSHLESS do ramion o długości do 3 lub 4 metrów, z centralą sterowniczą i wbudowanym enkoderem natywnym, wyposażony w podstawę montażową z elementami do kotwienia i śrubami oraz w kołnierze do mocowania ramienia</i>
BI/004/115	Barriera BRUSHLESS per aste fino a 3 o 4 metri, con centrale di comando ed encoder nativo a bordo, completa di base fissaggio con tiranti, viti e flange di fissaggio asta. Per alimentazioni di linea a 115V / <i>BRUSHLESS barrier for booms up to 3 or 4 metre, with control unit and on-board native encoder, complete with a fastening base with tie rods, screws and boom fastening flanges. For 115 V line power supplies</i> / Die Schranke BRUSHLESS für Schlagbäume bis zu 3 oder 4 Metern, mit Steuergerät und integriertem Encoder, mit unterem Ende zur Befestigung mit Ankerbolzen und Schrauben, und Schlagbaum-Befestigungsflansch. Für Anschlussspannung mit 115V / <i>Barrière BRUSHLESS pour barres jusqu'à 3 ou 4 mètres, avec centrale de commande et encodeur de bord, dotée de socle de fixation avec tirants, vis et brides de fixation de la barre. Pour alimentations de ligne à 115V</i> / Barrera BRUSHLESS para astas hasta 3 o 4 metros, con centralita y codificador nativo a bordo, con base de fijación con varillas y tornillos, y bridas de fijación del asta. Para alimentaciones de línea de 115 V / <i>Barreira BRUSHLESS para hastes de 3 ou 4 metros, com uma unidade de controlo e um encoder nativo de bordo, com base de fixação com tirantes e parafusos, e a flange de fixação da haste. Para alimentações de linha a 115V</i> / BRUSHLESS slagboom voor bomen tot 3 of 4 meter met bedieningscentrale en ingebouwde encoder, compleet met bodemplaat met trekstangen, bevestigingsschroeven en -flenzen van de boom. Voor 115 V-lijnvoeding / <i>Szlaban BRUSHLESS do ramion o długości do 3 lub 4 metrów, z centralą sterowniczą i wbudowanym enkoderem natywnym, wyposażony w podstawę montażową z elementami do kotwienia i śrubami oraz w kołnierze do mocowania ramienia. Do zasilania linii napięciem 115 V</i>
BI/004/IS	Barriera BRUSHLESS per aste fino a 3 o 4 metri, con centrale di comando ed encoder nativo a bordo, completa di base fissaggio con tiranti, viti e flange di fissaggio asta. Struttura in acciaio inox AISI 304 satinato / <i>BRUSHLESS barrier for booms up to 3 or 4 metre, with control unit and on-board native encoder, complete with a fastening base with tie rods, screws and boom fastening flanges. Frame made in Brushed stainless steel AISI 304</i> / Die Schranke BRUSHLESS für Schlagbäume bis zu 3 oder 4 Metern, mit Steuergerät und integriertem Encoder, mit unterem Ende zur Befestigung mit Ankerbolzen und Schrauben, und Schlagbaum-Befestigungsflansch / <i>Barrière BRUSHLESS pour barres jusqu'à 3 ou 4 mètres, avec centrale de commande et encodeur de bord, dotée de socle de fixation avec tirants, vis et brides de fixation de la barre. Pour alimentations de ligne à 115V. Struktur aus gebürstetem Edelstahl AISI 304</i> / Barrera BRUSHLESS para astas hasta 3 o 4 metros, con centralita y codificador nativo a bordo, con base de fijación con varillas y tornillos, y bridas de fijación del asta. Estructura de acero inoxidable AISI 304 satinado / <i>Barreira BRUSHLESS para hastes de 3 ou 4 metros, com uma unidade de controlo e um encoder nativo de bordo, com base de fixação com tirantes e parafusos, e a flange de fixação da haste. Estrutura de aço inox AISI 304 escovado</i> / BRUSHLESS slagboom voor bomen tot 3 of 4 meter met bedieningscentrale en ingebouwde encoder, compleet met bodemplaat met trekstangen, bevestigingsschroeven en -flenzen van de boom. Geborstelde roestvrijstalen structuur AISI 304 / <i>Szlaban BRUSHLESS do ramion o długości do 3 lub 4 metrów, z centralą sterowniczą i wbudowanym enkoderem natywnym, wyposażony w podstawę montażową z elementami do kotwienia i śrubami oraz w kołnierze do mocowania ramienia. Konstrukcja ze stali nierdzewnej AISI 304 satynowana</i>
BI/004/IS/115	Barriera BRUSHLESS per aste fino a 3 o 4 metri, con centrale di comando ed encoder nativo a bordo, completa di base fissaggio con tiranti, viti e flange di fissaggio asta. Per alimentazioni di linea a 115V. Struttura in acciaio inox AISI 304 satinato / <i>BRUSHLESS barrier for booms up to 3 or 4 metre, with control unit and on-board native encoder, complete with a fastening base with tie rods, screws and boom fastening flanges. For 115 V line power supplies. Frame made in Brushed stainless steel AISI 304</i> / Die Schranke BRUSHLESS für Schlagbäume bis zu 3 oder 4 Metern, mit Steuergerät und integriertem Encoder, mit unterem Ende zur Befestigung mit Ankerbolzen und Schrauben, und Schlagbaum-Befestigungsflansch. Für Anschlussspannung mit 115V / <i>Barrière BRUSHLESS pour barres jusqu'à 3 ou 4 mètres, avec centrale de commande et encodeur de bord, dotée de socle de fixation avec tirants, vis et brides de fixation de la barre. Pour alimentations de ligne à 115V. Struktur aus gebürstetem Edelstahl AISI 304</i> / Barrera BRUSHLESS para astas hasta 3 o 4 metros, con centralita y codificador nativo a bordo, con base de fijación con varillas y tornillos, y bridas de fijación del asta. Para alimentaciones de línea de 115 V. Estructura de acero inoxidable AISI 304 satinado / <i>Barreira BRUSHLESS para hastes de 3 ou 4 metros, com uma unidade de controlo e um encoder nativo de bordo, com base de fixação com tirantes e parafusos, e a flange de fixação da haste. Para alimentações de linha a 115V. Estrutura de aço inox AISI 304 escovado</i> / BRUSHLESS slagboom voor bomen tot 3 of 4 meter met bedieningscentrale en ingebouwde encoder, compleet met bodemplaat met trekstangen, bevestigingsschroeven en -flenzen van de boom. Voor 115 V-lijnvoeding. Geborstelde roestvrijstalen structuur AISI 304 / <i>Szlaban BRUSHLESS do ramion o długości do 3 lub 4 metrów, z centralą sterowniczą i wbudowanym enkoderem natywnym, wyposażony w podstawę montażową z elementami do kotwienia i śrubami oraz w kołnierze do mocowania ramienia. Do zasilania linii napięciem 115 V. Konstrukcja ze stali nierdzewnej AISI 304 satynowana</i>

5 IT - Dimensioni • EN - Dimensions • DE -Abmessungen • FR - Dimensions • ES - Dimensiones • PT - Dimensões • NL - Afmetingen • PL - Wymiary



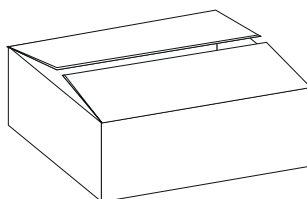
NOTA: tutte le misure riportate sono espresse in mm, salvo diversa indicazione.
 Note: all measurements are expressed in mm unless otherwise indicated.

6 IT - Contenuto dell'imballo • EN - Package content • DE - Inhalt der Verpackung • FR - Contenu de l'emballage • ES - Contenido del embalaje • PT - Conteúdo da embalagem • NL - Inhoud van de verpakking • PL - Zawartość opakowania

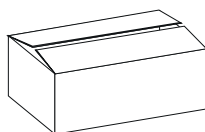


**ARMADIO COMPLETO
 BARRIERA BIONIK
 CON CENTRALE DI COMANDO
 INTEGRATA**

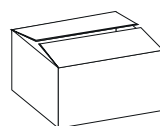
**COMPLETE BIONIK BARRIER
 CABINET WITH INTEGRATED
 CONTROL UNIT**



**TESTATA COMPLETA DI
 DIFFUSORE E
 LAMPEGGIANTE BI/BLED**
**HEAD COMPLETE
 WITH DIFFUSER AND
 BI/BLED FLASHING
 LAMP UNIT**







**SUPPORTO ASTA
 ASSEMBLATO**
**ASSEMBLED BOOM
 SUPPORT**



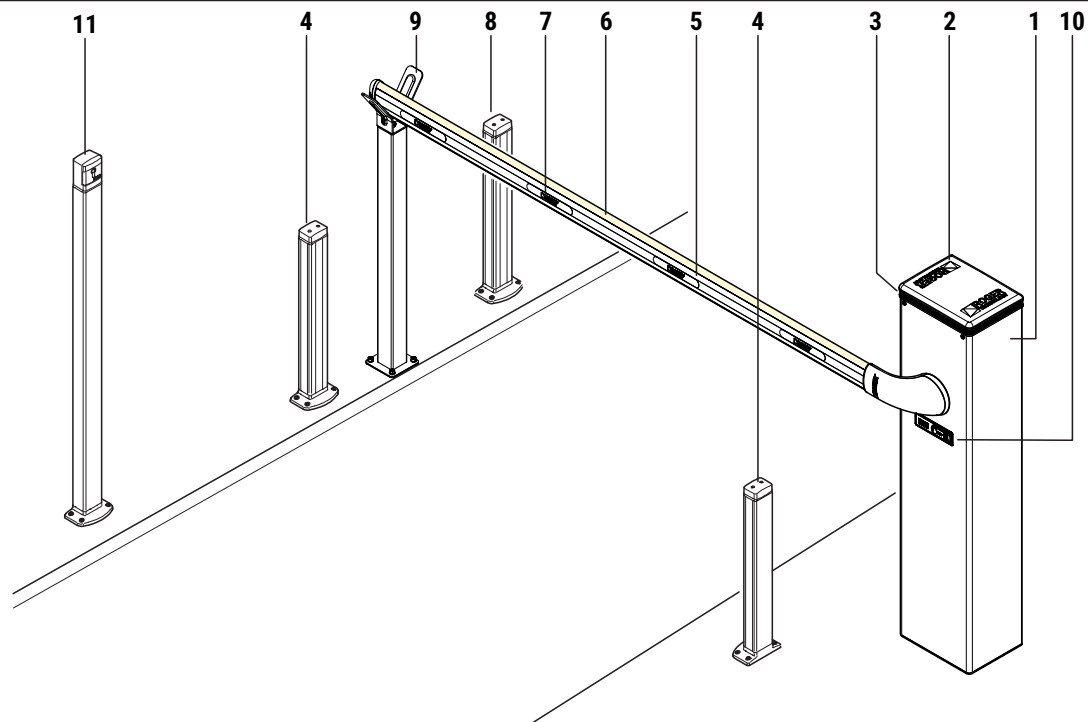
**ACCESSORI
 VITERIE**
**ACCESSORIES -
 BOLTS AND SCREWS**

7 IT - Caratteristiche tecniche • EN - Technical characteristics • DE - Technische Daten • FR - Caractéristiques techniques • ES - Características técnicas • PT - Características técnicas • NL - Technische kenmerken • PL - Charakterystyki techniczne

	BI/004 - BI/004/IS	BI/004/115 - BI/004/115/IS
Alimentazione / Power supply / Stromversorgung / Alimentation / Alimentación / Alimentação / Voeding / Zasilania	230 V~ - 50/60 Hz ±10%	115 V~ - 50/60 Hz ±10%
Alimentazione motore / Motor power supply / Motorversorgung / Alimentation moteur / Alimentación del motor / Alimentação motor / Motorvoeding / Zasilanie silnika	36 V~	36 V~
Potenza di spunto / Starting power / Startleistung / Puissance de démarrage / Potencia de arranque / Poder de arranque / Startvermogen / Moc rozrządzenia	220 W	220 W
Assorbimento motore / Power consumption / Motoraufnahme / Absorption moteur / Absorción del motor / Absorção motor / Stroomopname motor / Pobór prądu silnika	0- 15 A	0- 15 A
Coppia motore / Torque / Drehmoment / Couple / Par / Binário / Motorkoppel / Moment napędowy	0 - 200 Nm	0 - 200 Nm
Tempo apertura / chiusura (per aste fino a 3 m) / Open / close time (booms up to 3 m) / Zeitraum Öffnung / Schliessung (Schlagbaum bis zu 3 m) / Temps d'ouverture / fermeture (barre jusqu'à 3 m) / Tiempo de apertura/cierre (asta hasta 3 m) / Tempo abertura/fecho (haste até 3 m) / Openings-/sluistingsijd (voor bomen tot 3 m) / Czas otwarcia / zamknięcia (dla ramię do 3 m)	2 - 6 sec	2 - 6 sec
Tempo apertura / chiusura (per aste fino a 4 m) / Open / close time (booms up to 4 m) / Zeitraum Öffnung / Schliessung (Schlagbaum bis zu 4 m) / Temps d'ouverture / fermeture (barre jusqu'à 4 m) / Tiempo de apertura/cierre (asta hasta 4 m) / Tempo abertura/ fecho (haste até 4 m) / Openings-/sluistingsijd (voor bomen tot 4 m) / Czas otwarcia / zamknięcia (dla ramię do 4 m)	3 - 6 sec	3 - 6 sec
Sistema di controllo / Control system / Control system / Système de déverrouillage / Control system / Sistema de controle / Bedieningssysteem / System sterowania	ENCODER ASSOLUTO DIGITALE ABSOLUTE ENCODER DIGITAL	ENCODER ASSOLUTO DIGITALE ABSOLUTE ENCODER DIGITAL
Numero cicli di manovra giorno (apertura/chiusura - 24 ore non stop) / Operating cycles per day (opening / closing - 24 hours no stop) / Betriebszyklen pro Tag (Öffnen / Schliessen - 24 Stunden non-Stop) / Cycles de fonctionnement par jour (ouverture / fermeture 24 heures sans arrêt) / Ciclos de maniobra por día (apertura/cierre - 24 horas sin parar) / Ciclos de manobra por días (abertura/encerramiento - 24 horas non-stop) / Aantal cycli per dag (opening/sluiting - 24 uur non-stop) / Cykle manewrowe dziennie (otwarcie/zamknięcie - 24 godziny non stop)	5000 *	5000 *
Frequenza di utilizzo / Use frequency / Häufigkeit der Nutzung / Fréquence d'utilisation / Frecuencia de uso / Freqüência de utilização / Continue gebruiksfrequentie / Częstotliwość użytkowania	CONTINUO CONTINUOUS	CONTINUO CONTINUOUS
Grado di protezione / Grade of protection / Schutzgrad / Température d'exploitation / Grado de protección / Grau de proteção / Beschermingsgraad / Stopień ochrony	IP54	IP54
Temperatura di esercizio / Operating temperature / Betriebstemperatur / Alimentation accessoires / Temperatura de funcionamiento / Temperatura de exercício / Bedrijfstemperatuur / Temperatura robocza	 -20°C  +55°C	 -20°C  +55°C
Alimentazione accessori / Accessories power supply / Zubehörversorgung / Alimentation des accessoires / Alimentación de los accesorios / Alimentação acessórios / Voeding accessoires / Zasilanie akcesoriów	24 V===	24 V===
Asta / Boom / Schlagbaum / Barre / Asta / Haste / Boom / Ramię	fino a 4 metri up to 4 metres	fino a 4 metri up to 4 metres
Batteria di emergenza / Emergency battery / Notfallakku / Batterie de secours / Batería de emergencia / Bateria de emergência / Optionele noodaccu / Bateria awaryjna	OPZIONALE OPTIONAL	OPZIONALE OPTIONAL
Sistema di sblocco / Release system / Entriegelungssystem / Système de déverrouillage / Sistema de desbloqueo / Sistema de desbloqueo / Ontgrendelsysteem / System odblokowania	A CHIAVE CON CILINDRO STANDARD KEY WITH A STANDARD CYLINDER	A CHIAVE CON CILINDRO STANDARD KEY WITH A STANDARD CYLINDER
Pressione sonora durante l'uso / Sound pressure during use / Schalldruck während der Verwendung / Pression sonore pendant l'utilisation / Presión sonora durante el uso / Pressão sonora durante o uso / Geluidsdruk tijdens het gebruik / Ciśnienie akustyczne podczas użytkowania	<70 dB(A)	<70 dB(A)
Centrale di comando controller digitale 36 Vdc / Control unit (integrated) 36 Vdc / Steuerung - Digital-Controller 36 Vdc / Centrale de commande (intégrée) 36 Vdc / Central de mando controlador digital 36 Vdc / Central de comando controlador digital 36 Vdc / Bedieningscentrale digitale controller 36 Vdc / Centrala sterownicza sterownik cyfrowy 36 Vdc	CTRL (dalla versione FW r3.25) CTRL (since version FW r3.25)	CTRL (dalla versione FW r3.25) CTRL (since version FW r3.25)
Forza da applicare allo sblocco / Force to be applied on the mechanical / Bei der Mechanischen Entriegelung Anzuwendende Kraft / Force à appliquer au déverrouillage mécanique / Fuerza que debe aplicarse al desbloqueo mecánico / Força a ser aplicada à libertação mecânica / Toe te passen kracht bij ontgrendeling / Siła, jaką należy przyłożyć do zwolnienia	<1,6Nm	<1,6Nm

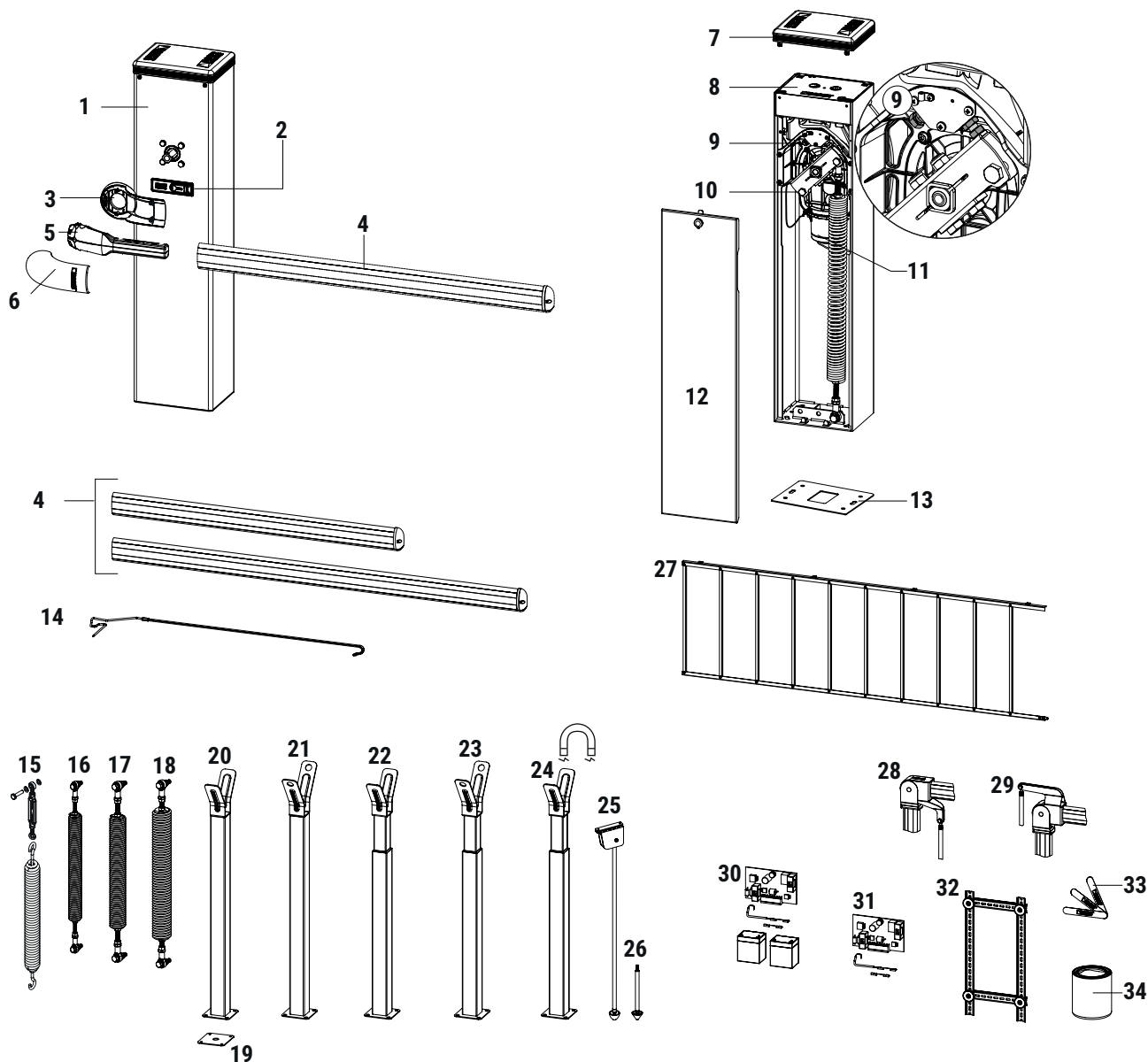
(*) Test di prova interno verificato ai valori nominali con asta di dimensione massima prevista, ad una temperatura ambiente di +25°C. Il valore indicato NON è il valore massimo / Internal test verified at nominal values with maximum boom size at an ambient temperature of +25°C. The value shown is NOT the maximum value / Interner Test bei Nennwerten mit maximaler Stabgröße bei einer Umgebungstemperatur von +25°C. Der angegebene Wert ist NICHT der Maximalwert / Essai interne vérifié aux valeurs nominales avec une taille de lisse maximale à une température ambiante de +25°C. La valeur indiquée n'est PAS la valeur maximale / Prueba interna verificada en valores nominales con tamaño máximo de mástiles a una temperatura ambiente de +25°C. El valor indicado NO es el valor máximo / Teste interno verificado a valores nominais com o tamanho máximo da haste a uma temperatura ambiente de +25°C. O valor indicado NÃO é o valor máximo / Interne test uitgevoerd bij nominale waarden met maximale boomlengte bij een omgevingstemperatuur van +25°C. De aangegeven waarde is NIET de maximale waarde. / Test wewnętrzny sprawdzony przy wartościach nominalnych przy maksymalnym rozmiarze pręta w temperaturze otoczenia +25°C. Podana wartość NIE jest wartością maksymalną

8 IT - Impianto tipo • EN - Typical installation • DE - Art der Installation • FR - Installation type • ES - Instalación básica • PT - Instalação tipo • NL - Standaard installatie • PL - Instalacja typowa



1	Barriera automatica serie BIONIK4 / Automatic Barrier BIONIK4 serie / Automatische Schranke Serie BIONIK4 / Barrière Automatique série BIONIK4 / Barriera automatica serie BIONIK4 / Barreira Automática série BIONIK4 / Automatische slagboom serie BIONIK4 / Szlaban automatyczny seria BIONIK4
2	Centrale di comando integrata / Integrated control unit / Integrierte Steuereinheit / Centrale de commande intégrée / Central de mando integrada / Central de comando integrada / Ingebouwde bedieningscentrale / Wbudowana centrala sterownicza
3	Lampeggiante / Flashing light / Blinkleuchten / Clignotant / Intermitente / Pisca / Knipperlichten / Lampa błyskowa
4	Fotocellula esterna / External Photocell / Externe Lichtschranke / Cellule photo-électrique externe / Fotocélula externa / Fotocélula extern / Externe fotocel / Fotokomórka zewnętrzna
5	Asta con gomma antiurto / Boom with shockproof rubber / Schlagbaum mit stoßhemmendem Gummi / Barre avec caoutchouc antichocs / Asta con goma antichoque / Haste com borracha para-choque / Boom met stootrubber / Ramię z gumowym zabezpieczeniem przed uderzeniem
6	Strip led / Strip led / LED-Streifen / Strip led / Strip led / Faixa led / Ledstrip / Taśma LED
7	Adesivo catarinfrangente / Reflective sticker / Reflektierende Aufkleber / Adhésif réfléchissant / Adhesivo reflectante / Adesivo reflexivo / Reflecterende sticker / Odblask samoprzylepny
8	Fotocellula interna / Internal Photocell / Interne Fotozelle / Cellule photo-électrique interne / Fotocélula interna / Fotocélula interna / Interne fotocel / Fotokomórka wewnętrzna
9	Appoggio fisso per asta completo di fermo meccanico in gomma antiurto / Fixed end rest for boom complete with a shock-resistant rubber mechanical stop / Feste Auflage für Schlagbaum mit mechanischem Feststeller aus Gummi, um Stöße abzufangen / Appui fixe pour barre avec butée mécanique en caoutchouc antichoc / Apoyo fijo para asta con tope mecánico de goma a prueba de golpes / Suporte fixo para haste completa com retentor mecânico de borracha antichoque / Vaste vangpaal voor boom compleet met mechanische rubberen stop / Sztynny wspornik pod ramię
10	Sistema di sblocco / Release system / Entriegelungssystem / Système de déverrouillage / Sistema de desbloqueo / Seletor de desbloqueio / Ontgrendelsysteem / System odblokowania
11	Selettore di sblocco a chiave o tastierino / Key or keypad release switch / Wählschalter zur Entriegelung mit Schlüssel oder Tastenfeld / Sélecteur de déverrouillage à clé ou clavier / Selector de desbloqueo de llave o teclado / Seletor de desbloqueio com chave ou teclado / Ontgrendelschakelaar met sleutel of toetsenbord / Przełącznik odblokowania z kluczem lub klawiatura

9 IT - Riferimenti e accessori • EN - References and accessories • DE - Hinweise und Zubehör • FR - References et accessoires • ES - Referencias y accesorios • PT - Referência e acessórios • NL - Referenties en accessoires • PL - Odniesienia i akcesoria



	Codice / Code	Descrizione / Description
1	BI/004	Armadio gruppo barriera, in acciaio al carbonio con trattamento anticorrosione e verniciato / <i>Barrier unit cabinet, in carbon steel with anti-corrosion treatment and painted</i> / Schrank der Schrankengruppe, aus Kohlenstoffstahl mit Anti-Korrosionsoberflächenbehandlung, beschichtet / <i>Armoire groupe barrière, en acier au carbone avec traitement anticorrosion et peint</i> / Armario grupo barrera, de acero al carbono con tratamiento anti-corrosión y pintado / <i>Caixa conjunto barreira, de aço carbono com tratamento anticorrosivo e pintado</i> / Slagboomkast, van gelakt koolstofstaal met anticorrosiebehandeling / <i>Szafa szlabanu, ze stali węglowej zabezpieczonej przed korozją i polakierowanej</i>
	BI/004/115	
2		Sblocco a chiave con serratura standard / <i>Key release with a standard lock</i> / Entriegelungssystem mit Schlüssel mit Standarddschloss / <i>Déverrouillage à clé avec serrure standard</i> / Desbloqueo de llave con cerradura estándar / <i>Desbloqueio de chave com fechadura padrão</i> / Ontgrendeling met sleutel met standaard slot / <i>Odblokowanie kluczem z zamkiem standardowym</i>
	RL670	Sblocco a chiave con cilindro DIN (OPZIONALE) / <i>Key release with DIN cylinder (OPTIONAL)</i> / Entriegelungssystem mit Schlüssel mit DIN-Zylinder (OPTIONAL) / <i>Déverrouillage à clé avec cylindre DIN (EN OPTION)</i> / Desbloqueo de llave con cilindro DIN (OPCIONAL) / <i>Desbloqueio de chave com cilindro DIN (OPCIONAL)</i> / Ontgrendeling met sleutel met DIN-cilinder (OPTIONEEL) / <i>Odblokowanie kluczem z zamkiem bębnowym DIN (OPCJA)</i>
3		Copertura posteriore braccio supporto asta / <i>Boom support arm rear cover</i> / Hintere Abdeckung des Arms der Schlagbaumhalterung / <i>Couverture arrière bras de support barre</i> / Cobertura trasera del brazo de soporte del asta / <i>Cobertura traseira braço de suporte haste</i> / Achterafdekking boomhouder / <i>Tylna osłona wspornika ramienia</i>
4	BA/68/3	Asta ellittica fino a 3 m, in alluminio verniciata bianca con profili copricava e gomma antiurto / <i>Elliptical boom up to 3 m, in white painted aluminium with slot cover profiles and shock-resistant rubber</i> / Elliptischer Schlagbaum bis zu 3 m, aus Aluminium weiß beschichtet mit Hohlraumabdeckungsprofilen und Gummi, um Stöße abzufangen / <i>Barre elliptique en aluminium jusqu'à 3m, peinte blanche avec joints profilés et caoutchouc antichoc</i> / Asta elíptica de 3 m máx., de aluminio pintada blanca con perfiles cubreranura y tope de goma / <i>Haste elíptica até 3 m, de alumínio pintada de branco com perfis de cobertura e borracha resistente ao choque</i> / Elliptische boom tot 3 m, in wit gelakt aluminium met afdekprofielen en stootrubber / <i>Ramię eliptyczne o długości do 3 m, z aluminium polakierowanego na biało, z osłonami profilowanymi i z gumowymi zabezpieczeniami przed uderzeniem</i>
	BA/68/4	Asta ellittica fino a 4 m, in alluminio verniciata bianca con profili copricava e gomma antiurto / <i>Elliptical boom up to 4 m, in white painted aluminium with slot cover profiles and shock-resistant rubber</i> / Elliptischer Schlagbaum bis zu 4 m, aus Aluminium weiß beschichtet mit Hohlraumabdeckungsprofilen und Gummi, um Stöße abzufangen / <i>Barre elliptique en aluminium jusqu'à 4m, peinte blanche avec joints profilés et caoutchouc antichoc</i> / Asta elíptica de 4 m máx., de aluminio pintada blanca con perfiles cubreranura y tope de goma / <i>Haste elíptica até 4 m, de alumínio pintada de branco com perfis de cobertura e borracha resistente ao choque</i> / Elliptische boom tot 4 m, in wit gelakt aluminium met afdekprofielen en stootrubber / <i>Ramię eliptyczne o długości do 4 m, z aluminium polakierowanego na biało, z osłonami profilowanymi i z gumowymi zabezpieczeniami przed uderzeniem</i>
5		Braccio supporto asta in alluminio pressofuso / <i>Boom support arm in die-cast aluminium</i> / Arm der Schlagbaumhalterung aus Aluminium-Druckguss / <i>Bras de support barre en aluminium moulé</i> / Brazo de soporte del asta de aluminio fundido a presión / <i>Braço de suporte da haste em alumínio fundido</i> / Boomhouder van gegoten aluminium / <i>Wspornik ramienia z ciśnieniowego odlewu aluminium</i>
6		Copertura anteriore braccio supporto asta / <i>Boom support arm front cover</i> / Vordere Abdeckung des Arms der Schlagbaumhalterung / <i>Couverture avant bras de support barre</i> / Cobertura delantera del brazo de soporte del asta / <i>Cobertura dianteira braço de suporte da haste</i> / Voorafdekking boomhouder / <i>Przednia osłona wspornika ramienia</i>

	Code / Code	Descrizione / Description
7		Testata, in alluminio pressofuso con trattamento anticorrosione e verniciata completa di diffusore in policarbonato trasparente e luci a led BI/BLED / Head in die-cast aluminium with anti-corrosion treatment and painted, complete with diffuser in transparent polycarbonate and BI/BLED led lights / Kopfteil aus Aluminium-Druckguss mit Anti-Korrosionsoberflächenbehandlung, beschichtet., mit Diffusor aus transparentem Polycarbonat und LED-Lichtern BI/BLED / Tête, en aluminium moulé avec traitement anticorrosion et peinte dotée de diffuseur en polycarbonate transparent et lumières à led BI/BLED / Cabezal, de aluminio fundido a presión con tratamiento anti-corrosión y pintado con difusor de policarbonato transparente y luces LED BI/BLED / Cabeça, de alumínio fundido com tratamento anticorrosão e pintada, dotada de difusor de policarbonato transparente e luzes LED BI/BLED / Bovendeksel van gelakt gegoten aluminium met anticorrosiebehandeling, compleet met lichtdiffuser van transparant polycarbonaat en BI/BLED-ledlampjes / Głowica, z odlewu aluminiowego zabezpieczonego przed korozją i polakierowanego, wyposażona w dyfuzor z przezroczystego poliwęglanu i światła LED BI/BLED
8	CTRL	Centrale di comando / Control unit / Steuergerät / Centrale de commande / Centralita / Unidade de controlo / Regeleenheid/ Centrala sterownicza
9		Fermo meccanico in apertura/chiusura / Gate open/close mechanical stop / Mechanische Feststellvorrichtung beim Öffnen/Schließen / Butée mécanique en ouverture/fermeture / Tope mecánico en apertura y cierre / Retentor mecánico em abertura/fecho / Mechanische blokkering voor opening /sluising / Mechaniczny ogranicznik otwarcia/zamknięcia
10		Bilanciere di fissaggio molla, in acciaio / Steel spring fastening linkage lever / Kipphebel zur Befestigung der Federn aus Stahl / Balancier de fixation ressort, en acier / Balancín de fijación del muelle de acero / Balanceiro de fixação de mola, em aço / Veerbevestigingsarm voor veerbevestiging, in staal / Urządzenie równoważące do sprężyn, stalowe
11		Motoriduttore completo di motore Brushless ed encoder assoluto / Gear motor complete with brushless motor and absolute encoder / Getriebemotor mit Brushless-Motor und Absolut-Encoder / Motorréducteur doté de moteur Brushless et encodeur absolu / Motorreductor con motor Brushless y codificador absoluto / Motor reductor con motor Brushless e encoder absoluto / Reductiemotor compleet met borstelloze motor en absolute encoder / Motoreductor z silnikiem bezszczotkowym i enkoderem absolutnym
12		Sportello di ispezione in acciaio anticorrosione, verniciato / Corrosion-proof, painted steel inspection hatch / Inspektionsklappe an Schranke aus Stahl, mit Anti-Korrosionsbeschichtung / Trappe d'inspection en acier anticorrosion, peinte / Puertecilla de inspección de acero anti-corrosión, pintada / Portinhola de inspeção de aço resistente à corrosão, pintada / Inspectielukje van roestwerend staal, gelakt/ Klapa rewizyjna ze stali zabezpieczonej przed korozją i polakierowanej
13	KT240	Piastra di fondazione zincata per fissaggio barriera / Galvanised base plate for barrier fastening / Verzinkte Fundamentplatte zur Befestigung der Schranke / Plaque de fondation zinguée pour fixation barrière / Placa de cimentación galvanizada para fijación de la barrera / Chapa de fundação galvanizada para a fixação da barreira / Verzinkte funderingsplaat voor bevestiging slagboom / Plyta fundamentowa ocynkowana do mocowania szlabanu
14	ALED/4C	Strip LED 4 m / 4 m LED strip / LED-Strip 4 m / Bande LED 4 m / Tira de LED 4 m / Strip LED 4 m / Ledstrip 4 m / Taśma LED 4 m
15	SP/48/G14	Molla marrone Ø48 / Brown Ø48 spring / Feder braun Ø48 / Ressort marron Ø48 / Muelle marrón Ø48 / Mola castanha Ø48 / Groene bruin Ø48 / Zielona brązowy Ø48
16	SP/48/O1	Molla verde Ø48 / Green Ø48 spring / Feder blau Ø48 / Ressort vert Ø48 / Muelle azul Ø48 / Mola verde Ø48 / Groene veer Ø48 / Zielona sprężyna Ø48
17	SP/61/O1	Molla blu Ø61 / Blue Ø61 spring / Feder blau Ø61 / Ressort bleu Ø61 / Muelle azul Ø61 / Mola azul Ø61 / Blauwe veer Ø61 / Zielona niebieski Ø61
18	SP/72/O1	Molla rossa Ø72 / Red Ø72 spring / Feder rot Ø72 / Ressort rouge Ø72 / Muelle rojo Ø72 / Mola vermelha Ø72 / Rode veer Ø72 / Zielona czerwony Ø72
19	KT231	Piastra di fissaggio appoggio fisso / Fixed end rest fastening plate / Befestigungsplatte feste Auflage / Plaque de fixation appui fixe / Placa de fijación del apoyo fijo / Chapa de fixação suporte fixo / Bevestigingsplaat vaste vangaal / Plyta montażowa, podpora stała
20	BAFS/O1	Appoggio fisso con gomma, non regolabile con paracolpo in gomma / Fixed end rest, non-adjustable, with rubber buffer / Feste Auflage mit Gummi, nicht einstellbar mit Gummi-Stoßschutz / Appui fixe avec caoutchouc, non réglable avec pare-choc en caoutchouc / Apoyo fijo con goma, no ajustable con tope de goma / Suporte fixo com borracha, não ajustável com para-choques de borracha / Vaste vangaal met rubber, niet verstelbaar met stootrubber / Podpora stała z gumą, bez możliwości regulacji
21	BAFS/O3	Appoggio fisso con gomma, non regolabile con predisposizione a catenaccio con paracolpo in gomma / Fixed end rest with rubber, non-adjustable, with holes for a latch chain and rubber buffer / Feste Auflage mit Gummi, nicht einstellbar, mit vorbereitem Riegel mit Gummi-Stoßschutz / Appui fixe avec caoutchouc, non réglable avec prédisposition à verrou et pare-choc en caoutchouc / Apoyo fijo con goma, no ajustable con preinstalación para cerrojo con tope de goma / Suporte fixo com borracha, não ajustável com predisposição de retenção de para-choques de borracha / Vaste vangaal met rubber, niet verstelbaar met montagemogelijkheid voor een grendel met stootrubber / Podpora stała z gumą, bez możliwości regulacji, z przygotowaniem pod zasuwę
22	BAFS/O2	Appoggio fisso con gomma, regolabile, telescopico con paracolpo in gomma / Fixed end rest with rubber, adjustable, telescopic with rubber buffer / Feste Auflage mit Gummi, einstellbar, teleskopisch mit Gummi-Stoßschutz / Appui fixe avec caoutchouc, réglable, télescopique avec pare-choc en caoutchouc / Apoyo fijo con goma, ajustable, telescópico con tope de goma / Suporte fixo com borracha, não ajustável com para-choques de borracha / Vaste vangaal met rubber, verstelbaar, telescopisch met stootrubber / Podpora stała, regulowana, teleskopowa
23	BAFS/O4	Appoggio fisso con gomma, regolabile, telescopico con predisposizione a catenaccio con paracolpo in gomma / Fixed end rest with rubber, adjustable, telescopic with holes for a latch chain and rubber buffer / Feste Auflage mit Gummi, einstellbar, teleskopisch mit vorbereitetem Riegel mit Gummi-Stoßschutz / Appui fixe avec caoutchouc, réglable, télescopique avec prédisposition à verrou et pare-choc en caoutchouc / Apoyo fijo con goma, ajustable, telescópico con preinstalación para cerrojo con tope de goma / Suporte fixo com borracha, não ajustável com predisposição de para-choques de borracha / Vaste vangaal met rubber, verstelbaar, telescopisch met montagemogelijkheid voor grendel met stootrubber / Podpora stała z gumą, regulowana, teleskopowa, z przygotowaniem pod zasuwę
24	BAFS/O5	Appoggio fisso con gomma, regolabile, telescopico con paracolpo in gomma e magnete integrato / Fixed end rest with rubber, adjustable, telescopic with rubber buffer and integrated magnet / Feste Auflage mit Gummi, einstellbar, teleskopisch mit Gummi-Stoßschutz und integriertem Magnet / Appui fixe avec caoutchouc, réglable, télescopique avec pare-choc en caoutchouc et aimant intégré / Apoyo fijo con goma, ajustable, telescópico con tope de goma e imán integrado / Suporte fixo com borracha, ajustável, telescópico com para-choques de borracha e imã integrado / Vaste vangaal met rubber, verstelbaar, telescopisch met stootrubber en ingebouwde magneet / Podpora stała z gumą, regulowana, teleskopowa, z gumowym zabezpieczeniem przed uderzeniami i wbudowanym magnesem
25	BAMS/O1	Appoggio mobile per aste / Hinged end rest for booms / Bewegliche Auflage für Schlagbäume / Appui mobile pour barres / Apoyo móvil para astas / Suporte móvel para hastes / Pendelpaal voor bomen / Podpora ruchoma do ramion
26	BAMS/O1/EXT	Prolunga per appoggio mobile / Extension for hinged end rest / Verlängerung für bewegliche Auflage / Rallonge pour appui mobile / Extensión para apoyo móvil / Extensão para apoio móvel / Verlängstuck voor pendelpaal / Przedłużenie do podpory ruchomej
27	BARK/O2	Rastrelliera in alluminio verniciato L = 2 m / Drop skirt in painted aluminium. L = 2 m / Schrankengitter aus lackiertem Aluminium. L = 2 m / Ridelle in aluminium peint. L = 2 m / Estante de aluminio pintado. L = 2 m / Grada de aluminio pintado. L = 2 m / Hekwerk van gelakt aluminium L = 2 m / Rama z lakierowanego aluminium L = 2 m
28	SND/BA/68/DW	Giunto con snodo 90° con tirante inferiore / Joint with 90° pivot point with lower tie-rod / 90° Gelenkstück mit unterem Ankerbolzen / Joint avec articulation 90° et tirant inférieur / Junta con rótula de 90° con varilla inferior / Junta com articulação 90° com tirante inferior / Verbindung met scharnier 90° met bovenste trekstang / Łącznik z przegubem 90° z ciągnem dolnym
29	SND/BA/68/UP	Giunto con snodo 90° con tirante superiore / Joint with 90° pivot point with upper tie-rod / 90° Gelenkstück mit oberem Ankerbolzen / Joint avec articulation 90° et tirant supérieur / Junta con rótula de 90° con varilla superior / Junta com articulação 90° com tirante superior / Verbindung met scharnier 90° met bovenste trekstang / Łącznik z przegubem 90° z ciągnem górnym
30	BI/BAT/KIT	Kit batterie d'emergenza completo di carica batterie e cablaggio (opzionale) / Emergency battery kit complete with battery charger and wiring (optional) / Notallbatterie-Kit mit Batterie-Ladegerät und Verkabelung (optional) / Kit batteries d'urgence doté de chargeur de batteries et câblage (en option) / Kit baterías de emergencia con cargador de baterías y cableado (opcional) / Kit de baterias de emergência dotado de carregador de baterias e fiação (opcional) / Kit met noodaccu's compleet met acculader en bedrading (optie) / Zestaw baterii awaryjnych z ładowarką i okablowaniem (opcja)
31	BI/BCHP	Scheda carica batterie completo di cablaggio (opzionale) / Battery charge board complete with wiring (optional) / Batterieladekarte mit Verkabelung (optional) / Carte chargeur de batteries avec câblage (en option) / Tarjeta de cargar baterías con cableado (opcional) / Placa para o carregamento de baterias dotada de fiação (opcional) / Printplaat batterijlader compleet met bedrading (optie) / Plyta ładowarki z okablowaniem (opcja)
32	KT239	Barra DIN / DIN bar / DIN-Stange / Barre DIN / Barra DIN / Barra DIN / DIN-balk / Szyna DIN
33	R99/BASB20	Confezione da 20 strisce adesive infrangenti per asta / Package of 20 refractive adhesive strips for the boom / Packing mit 20 reflektierenden Klebebandern für Schlagbaum / Emballage de 20 bandes adhésives réfléchissantes pour barre / Paquete de 20 tiras adhesivas reflectantes para asta / Embalagem com 20 tiras adesivas refletoras para haste / Verpakking van 20 reflecterende stickers voor boom / Opakowanie 20 pasków samoprzylepnych odbłaskowych na jedno ramię
34	RS/GR2/100	Grasso al Litio (EP LITIO) / Lithium grease (EP LITIO) / Lithium-Fett (EP LITIO) / Graisse au lithium (EP LITHIUM) / Grasa de Litio (EP LITIO) / Graxa de lítio (EP LÍTIO) / Lithiumvet (EP LITIO) / Smar litowy (EP LITIO)

ATTENZIONE! Per la corretta installazione e uso degli accessori fare riferimento ai rispettivi manuali d'istruzione.

ATTENTION! For the correct installation and use of the accessories refer to the respective instruction manuals.

WARNUNG! Die korrekte Installation und Verwendung des Zubehörs ist in den jeweiligen Bedienungsanleitungen beschrieben.

ATTENTION ! Pour une installation et une utilisation correctes des accessoires, se référer aux manuels d'instructions respectifs.

¡ATENCIÓN! Para la correcta instalación y uso de los accesorios consulte los respectivos manuales de instrucciones.

¡ATENCIÓN! Para la correcta instalación y uso de los accesorios consulte los respectivos manuales de instrucciones.

LET OP! Raadpleeg de respectievelijke handleidingen voor de juiste installatie en het juiste gebruik van de accessoires.

UWAGA! Prawidłowy montaż i użytkowanie akcesoriów opisane są w odpowiednich instrukcjach obsługi.

10 IT - Installazione • EN - Installation • DE - Installation • FR - Installation • ES - Instalación • PT - Instalação • NL - Installatie • PL - Instalacja

10.1IT - Verifiche preliminari • EN - Preliminary checks • DE - Vorab-Prüfungen • FR - Vérifications préliminaires • ES - Controles preliminares • PT - Verificações preliminares • NL - Voorafgaande controles • PL - Kontrolę wstępne

- Verificare che il materiale ricevuto sia in ottimo stato e adatto all'uso previsto.
- Verificare che siano rispettati i limiti di impiego.
- Verificare che il luogo per l'installazione sia compatibile con gli ingombri totali e che non siano presenti ostacoli che impediscano la manovra di apertura e chiusura.
- Verificare il basamento in cemento per l'installazione della barriera. Dovrà essere eseguito ad opera d'arte, in bolla e pulito.

- *Check that the material received is in good condition and suitable for the application.*
- *Check that the operating limits of the product are not exceeded.*
- *Check that the site chosen for installation meets the overall space requirements of the product and that there are no obstacles hindering open or close manoeuvres.*
- *Check the concrete base for the barrier installation. The base must be cast in accordance with proper working practices, perfectly level and clean.*

- Prüfen, ob das erhaltene Material in optimalem Zustand und für den vorgesehenen Gebrauch geeignet ist.
- Prüfen, ob die Einsatzgrenzen eingehalten wurden.
- Prüfen, ob der Installationsort mit den Gesamtmaßen kompatibel ist und ob keine Hindernisse vorhanden sind, die der Öffnungs- und Schließbewegung im Wege stehen.
- Die Zementbasis für die Installation der Schranke prüfen. Sie muss fachgerecht erstellt, nivelliert und sauber sein.

- *Vérifier que le matériel reçu soit en excellent état et adapté à l'usage prévu.*
- *Vérifier que les limites d'emploi soient respectées.*
- *Vérifier que le lieu d'installation soit compatible avec les encombrements totaux et qu'aucun obstacle n'empêche la manœuvre d'ouverture et de fermeture.*
- *Vérifier le socle en béton pour l'installation de la barrière. Il devra être effectué dans les règles de l'art, à niveau et propre.*

- Compruebe que el material recibido está en buenas condiciones y es adecuado para el uso previsto.
- Compruebe que se respeten los límites de funcionamiento.
- Cerciórese de que la ubicación de instalación es compatible con las dimensiones totales y que no hay obstáculos que dificultan la maniobra de apertura y cierre.
- Examine la base de cemento para la instalación de la barrera. Tendrá que realizarse de forma correcta, estar nivelada y limpia.

- *Verifique se o material recebido está em boas condições e é adequado para o uso pretendido.*
- *Verifique se os limites operacionais são respeitados.*
- *Verifique se o local para a instalação está compatível com as dimensões totais e se não existem obstáculos que impedem a manobra de abertura e fecho.*
- *Verifique a base de concreto para a instalação da barreira. Terá que ser realizada cuidadosamente, em nível e de modo limpo.*

- Controleer of het ontvangen materiaal in uitstekende staat is en geschikt is voor het beoogde gebruik.
- Controleer of de gebruikslimieten in acht zijn genomen.
- Controleer of de installatieplaats compatibel is met de totale buitenafmetingen en of er geen obstakels zijn die de opening en sluiting verhinderen.
- Controleer de betonnen fundering voor de plaatsing van de slagboom. Deze moet op een vakkundige manier uitgevoerd zijn, waterpas en schoon.

- *Sprawdzić, czy otrzymany materiał jest w doskonałym stanie i nadaje się do przewidzianego zastosowania.*
- *Sprawdzić, czy są zachowane ograniczenia zastosowania.*
- *Sprawdzić, czy miejsce montażu jest dostosowane do gabarytów całkowitych i nie ma tam przeszkód mogących blokować manewry otwierania i zamykania.*
- *Sprawdzić cementową podstawę instalacji szlabanu. Musi być wykonana zgodnie z wymogami, wypoziomowana i czysta.*

10.2IT - Installazione piastra di base • EN - Installing base plate • DE - Installation der Grundplatte • FR - Installation de la plaque de base • ES - Instalación de la placa de base • PT - Instalação da chapa de base • NL - Installatie van de funderingsplaat • PL - Montaż płyty bazowej

Le immagini sono puramente indicative. Lo spazio per il fissaggio dell'automazione e degli accessori varia a seconda degli ingombri totali. Sarà cura dell'installatore scegliere la soluzione più adatta.

- Predispone lo scavo di fondazione 1m x 1m x 0,4 m e riempirlo con calcestruzzo adeguatamente rinforzato con gabbie di ferro.
- Assemblare le 4 zanche di ancoraggio alla piastra (fig. 1). **NOTA:** il dado inferiore deve essere avvitato fino alla fine del filetto in modo da rispettare la quota minima **Z** di 40 mm.
- Annegare la piastra di fondazione con le zanche al centro dello scavo, a filo della superficie e perfettamente in bolla. Assicurarsi che i tubi corrugati, per il passaggio cavi, fuoriescano dal centro della piastra per alcuni cm.
- **ATTENZIONE al senso di posa della piastra. Vedi particolare fig. 2. Il lato ispezionabile deve essere accessibile dall'interno dell'abitazione / negozio / attività.**
- **Installazioni su superfici esistenti.** Appoggiare la piastra di base e tracciare i punti di fissaggio. Forare la superficie e inserire 4 ancoraggi ad espansione non di nostra fornitura.

- *The illustrations herein are indicative only. The space necessary for fastening the automation system and the accessories may vary depending on the overall dimensions of the installation. The installer is responsible for determining the most suitable solution.*
- *Excavate a foundation pit measuring 1m x 1m x 0.4 m and fill with concrete reinforced with steel mesh.*
- *Fasten the 4 anchor ties to the plate (fig. 1). **N.B.:** the bottom nut must be tightened to the end of the thread on the screw so that the length Z is at least 40 mm.*
- *Sink the base plate with the anchors in the centre of the foundation pit, so that the surface is flush with the concrete and perfectly level. The corrugated cable conduits must protrude by a few centimetres from the centre of the plate.*
- **PAY ATTENTION to the installation direction of the plate. See the detailed view in fig. 2. The inspection side must be accessible from inside the home / shop / business.**
- **Installation on existing surfaces.** Place the base plate on the surface and trace the positions of the fastener points. Drill the surface and fit 4 expansion anchor bolts (purchased separately).

Die Bilder dienen nur der Information. Der Platz für die Befestigung des Antriebs und des Zubehörs variiert je nach Gesamtmaßen. Es liegt beim Installateur, die am besten geeignete Lösung zu wählen.

- Den Fundamentaushub von 1 x 1 x 0,4 m vorbereiten und mit entsprechend armiertem Beton füllen.
- Die 4 Fundamentanker mit der Platte verbinden (Abb. 1). HINWEIS: Die untere Mutter muss bis zum Ende des Gewindes eingeschraubt werden, um das Mindestmaß Z von

40 mm einzuhalten.

- Die Fundamentplatte mit den Anker in der Mitte des Aushubs einbetonieren, bündig mit der Oberfläche und perfekt nivelliert. Sicherstellen, dass die Wellrohre zum Durchführen der Kabel in der Mitte der Platte einige Zentimeter austreten.

Auf die Positionierung der Platte ACHTEN. Siehe Detail Abb. 2. Die Inspektionsseite muss aus der Wohnung / dem Geschäft / der Tätigkeit zugänglich sein.

- Installationen auf vorhandenen Flächen. Die Grundplatte aufliegen und die Befestigungspunkte anzeichnen. Die Fläche bohren und 4 Spreizdübel einfügen, die nicht von uns geliefert werden.

Les images sont fournies à pur titre indicatif. L'espace pour la fixation de l'automatisme et des accessoires varie en fonction des encombrements hors tout. L'installateur sera chargé de choisir la solution la plus adaptée.

- Prédisposer l'excavation de fondation 1m x 1m x 0,4 m et la remplir de béton convenablement renforcé de cages d'armature en fer.
- Assembler les 4 pattes d'ancrage à la plaque (fig. 1). **REMARQUE** : l'écrou inférieur doit être vissé jusqu'au bout du filetage de manière à respecter la cote minimale Z de 40 mm.
- Noyer la plaque de fondation avec les pattes au centre de l'excavation, au fil de la surface et parfaitement à niveau. S'assurer que les tuyaux annelés, pour le passage des câbles, ressortent du centre de la plaque de quelques cm.

ATTENTION au sens de pose de la plaque. Voir détail fig. 2. Le côté à inspecter doit être accessible de l'intérieur de l'habitation / magasin / activité.

- **Installations sur surfaces existantes.** Poser la plaque de base et tracer les points de fixation. Percer la surface et introduire 4 ancrages à expansion non fournis.

Las imágenes son meramente indicativas. El espacio necesario para fijar el automatismo y los accesorios varía en función de las dimensiones generales. El instalador deberá optar por la solución más oportuna.

- Prepare la excavación de 1m x 1m x 0,4 m y rellénela con hormigón reforzado con un esqueleto de hierro.
- Monte las 4 grapas de anclaje a la placa (fig. 1). **NOTA**: la tuerca inferior ha de enroscarse hasta el fondo para respetar la cota mínima Z de 40 mm.
- Entierre la losa de cimentación con las grapas situadas en el centro de la excavación, a ras de la superficie y estando perfectamente nivelada. Cerciórese de que los tubos ondulados, por donde pasan los cables, sobresalgan del centro de la losa unos cuantos centímetros.

Atención a la dirección de colocación de la placa. Ver en especial la fig. 2. El lado de inspección debe ser accesible desde el interior de la vivienda/ tienda/negocio.

- **Instalaciones en superficies existentes.** Apoye la placa de base y trace los puntos de fijación. Perfore la superficie e introduzca 4 tacos de expansión no suministrados por nosotros.

As imagens são meramente indicativas. O espaço necessário para a instalação do automatismo e dos acessórios varia de acordo com as dimensões totais. O instalador terá que escolher a solução mais adequada.

- Prepare a escavação de fundação 1m x 1m x 0,4 m e preencha-o com concreto adequadamente reforçado com gaiolas de ferro.
- Monte os 4 grampos de fixação à chapa (fig. 1). **NOTA**: a porca inferior deve ser aparafusada até a extremidade da rosca de modo que respeite a proporção mínima Z de 40 mm.
- Afogue a chapa de fundação com os grampos no centro da escavação, nivelada com a superfície e perfeitamente em nível. Certifique-se se os tubos ondulados para a passagem de cabos saem do centro da chapa de alguns centímetros.

PRESTE ATENÇÃO à posição da chapa. Veja o detalhe fig. 2. O lado da inspeccionar deve ser acessível a partir de casa / loja / empresa.

- **Instalações em superfícies existentes.** Apoie a chapa de base e desenhe os pontos de fixação. Perfure a superfície e insira 4 peças de fixação de expansão (não fornecidas).

De afbeeldingen zijn louter indicatief. De ruimte voor de bevestiging van de automatisering en van de verschillende accessoires is afhankelijk van de totale buitenafmetingen. Het is de taak van de installateur om de meest geschikte oplossing te kiezen.

- Graaf de fundering uit 1m x 1m x 0,4 m en vul het gat met beton, gewapend met ijzeren kooien.
- Assembleer de 4 verankeringsbouten aan de plaat (afb. 1). **OPMERKING**: de onderste moer moet worden vastgeschroefd tot het einde van de schroefdraad, zodat de minimale waarde Z van 40 mm in acht wordt genomen.
- Zet de funderingsplaat met de verankeringsbouten in het midden van de uitgraving, gelijk met het oppervlak en volkomen waterpas. Zorg ervoor dat de ribbelbuizen voor de kabeldoorvoer enkele centimeters uit het midden van de plaat steken.

LET OP de plaatsingsrichting van de plaat. Zie detail afb. 2. De controleerbare zijde moet toegankelijk zijn vanuit de woning / winkel / bedrijf.

- **Installaties op bestaande oppervlakken.** Plaats de bodemplaat en teken de bevestigingspunten af. Boor de oppervlakken en plaats 4 expansiebouten die niet door ons worden geleverd.

Rysunki mają charakter przykładowy. Miejsce potrzebne do zamocowania automatu i akcesoriów zmienia się w zależności od gabarytów całkowitych. Instalator musi wybrać najlepsze rozwiązanie.

- Przygotować rów fundamentowy 1m x 1m x 0,4 m i zalać betonem odpowiednio wzmocnionym żelaznymi prętami.
- Zamontować 4 elementów kotwiących do płyty (rys. 1). **UWAGA**: dolną nakrętkę należy przykręcić aż do końca gwintu, tak aby zachować minimalny wymiar Z 40 mm.
- Zatopić płytę fundamentową z elementami kotwiącymi na środku wykopu, równo z powierzchnią, idealnie poziomo. Sprawdzić, czy rury faliste do kabli wystają ze środka płyty na kilka cm (rys. 2).

Zwrócić uwagę na kierunek montażu płyty. Patrz rys. 2. Strona inspekcyjna musi być dostępna od wewnątrz domu/sklepu/zakładu.

- **Montaż na istniejącej powierzchni.** Postawić płytę bazową i wyznaczyć punkty mocowania. Wykonać otwory w powierzchni i założyć 4 kotwy o odpowiednich rozmiarach. Kotwy nie wchodzą w skład naszej dostawy.

10.3IT - Installazione barriera • EN - Installing the barrier • DE - Installation der Schranke • FR - Installation de la barrière • ES - Instalación de la barrera • PT - Instalação da barreira • NL - Installatie van de slagboom • PL - Instalacja szlabanu

NOTA: la barriera è fornita di fabbrica per installazioni a destra vista lato sportello di ispezione.

- Svitare e rimuovere le rondelle e i dadi dalle zanche di ancoraggio della piastra di fondazione (fig. 3).
- Aprire lo sportello di ispezione, ruotando la chiave di 90° in senso orario (fig. 4) e rimuoverlo.
- Appoggiare l'armadio sulla piastra. Le zanche della piastra di fondazione devono passare attraverso i 4 fori asolati.
- Inserire le rondelle e i dadi (precedentemente rimossi). È possibile orientare la barriera agendo sulle asole.
- Stringere con forza i dadi (fig. 6).

N.B.: the barrier is configured by default for installation on the right hand side (viewed from the inspection hatch).

- Undo and remove the washers and nuts from the anchors on the base plate (fig. 3).
- Open the inspection hatch, turning the key clockwise 90° (fig. 4) and remove it.
- Place the cabinet on the plate. The anchors on the base plate must fit through the four slots.
- Fit the washers and nuts removed previously. Move the cabinet as necessary in the slots to adjust the position of the barrier correctly.
- Tighten the nuts securely (fig. 6).

HINWEIS: die Schranke wird werkseitig für die Installation von der Inspektionsklappe an der Schranke gesehen auf der rechten Seite geliefert.

- Die Unterlegscheiben und die Muttern von den Ankern der Fundamentplatte abschrauben (Abb. 3).
- Die Inspektionsklappe öffnen, indem man den Schlüssel um 90° im Uhrzeigersinn dreht (Abb. 4) und entfernt.
- Den Schrank auf die Platte stellen. Die Verankerungsbügel der Fundamentplatte müssen durch die 4 Langlöcher gehen.
- Die Unterlegscheiben und die Muttern (die zuvor entfernt wurden) einfügen. Man kann die Schranke durch Einwirkung auf die Langlöcher ausrichten.
- Die Muttern fest anziehen (Abb. 6).

REMARQUE : la barrière est fournie à sa sortie d'usine pour les installations à droite vue de la trappe d'inspection.

- Dévisser et retirer les rondelles et les écrous des pattes d'ancrage de la plaque de fondation (fig. 3).
- Ouvrir la trappe d'inspection en tournant la clé de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre (fig. 4) et la retirer.
- Poser l'armoire sur la plaque. Les pattes de la plaque de fondation doivent passer à travers les 4 trous dotés d'anneau.
- Introduire les rondelles et les écrous (retirés au préalable). Il est possible d'orienter la barrière en agissant sur les anneaux.
- Serrer fermement les écrous (fig. 6).

NOTA: la barrera llega de fábrica para instalarse a la derecha con vistas por el lado de la puertecilla de inspección.

- Desenrosque y quite las arandelas y las tuercas de las grapas de anclaje de la placa de base (fig. 3).
- Abra la puertecilla de inspección, girando la llave 90° hacia la derecha (fig. 4) y quítela.
- Apoye el armario sobre la placa. Las grapas de la placa de cimentación deben pasar por los 4 orificios ranurados.
- Coloque las arandelas y las tuercas (que había quitado). Se puede orientar la barrera actuando en las ranuras.
- Apriete las tuercas (fig. 6) con fuerza.

NOTA: a barreira é fornecida de fábrica para instalações à direita vista lado da portinhola de inspeção.

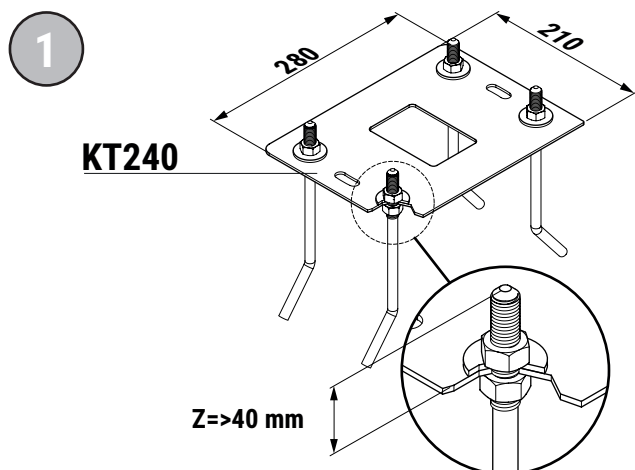
- Desenrosque e retire as arruelas e as porcas dos grampos de fixação da chapa de fundação (fig. 3).
- Abra a portinhola de inspeção, girando a chave 90° no sentido horário (fig. 4) e removê-la.
- Deite a caixa na chapa. Os grampos da chapa de fundação devem passar através os 4 furos entalhados.
- Insira as arruelas e as porcas (previamente removidas). Pode orientar a barreira, agindo nas fendas.
- Aperte com força as porcas (fig. 6).

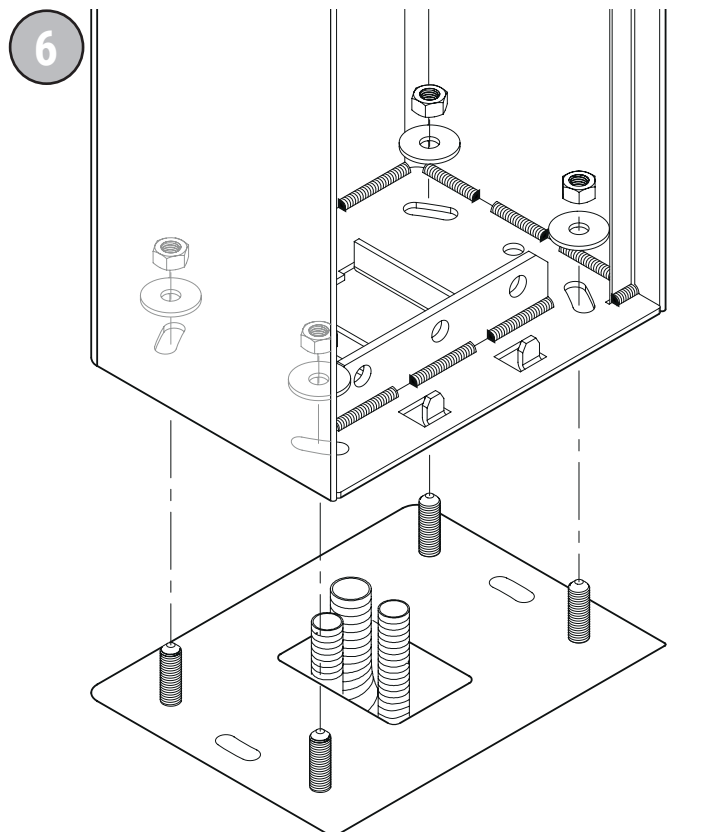
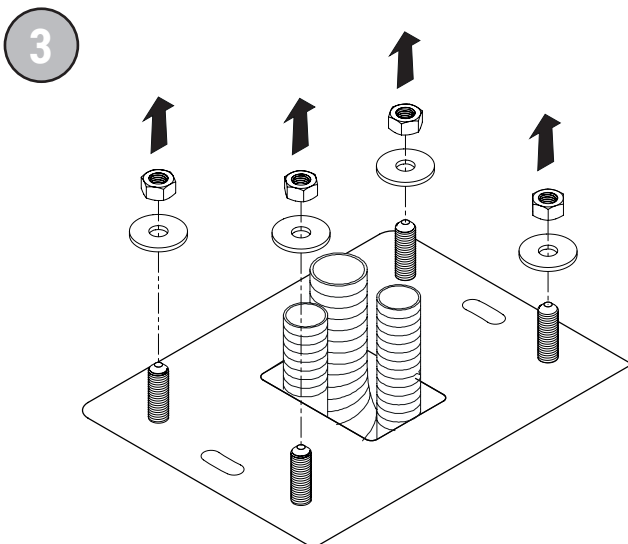
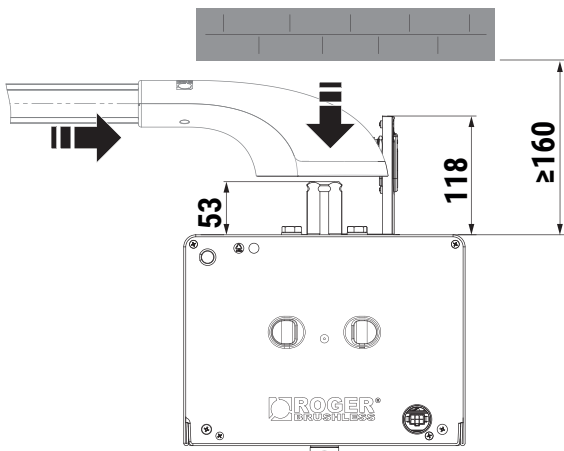
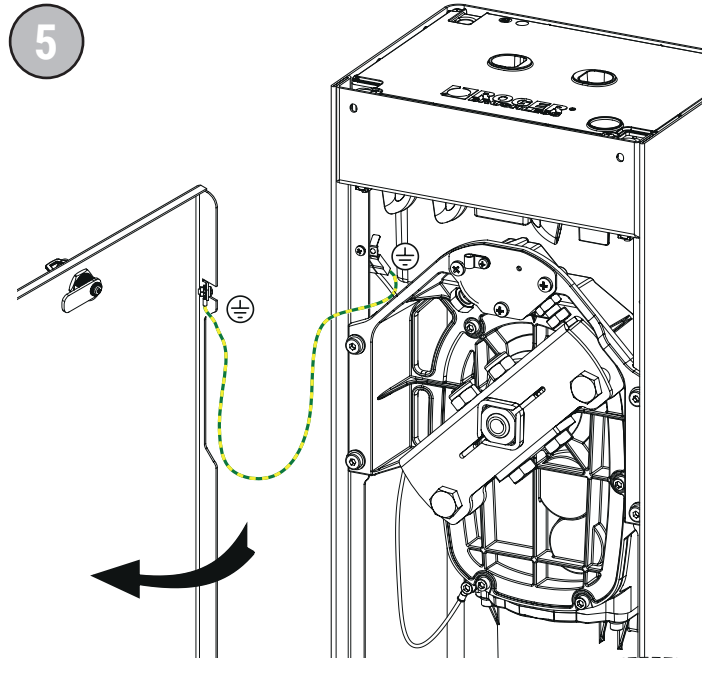
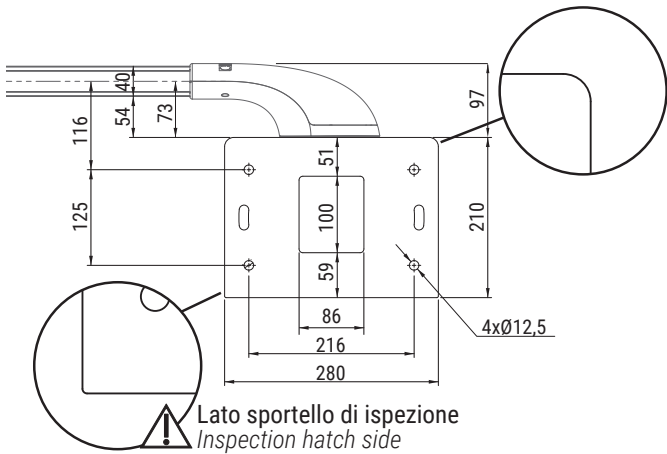
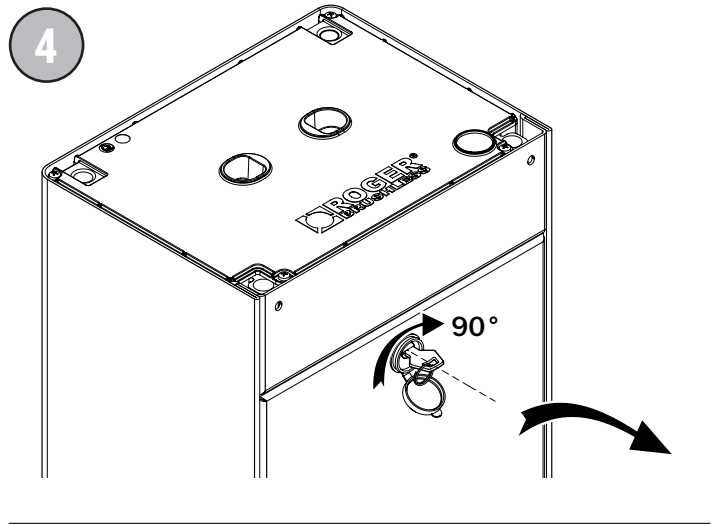
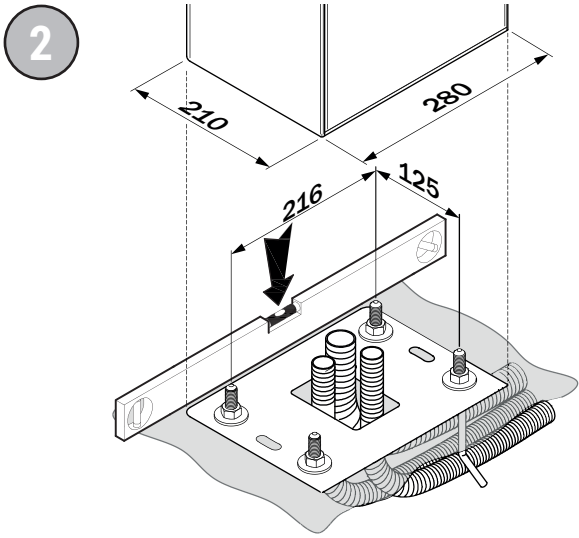
OPMERKING: de slagboom wordt standaard geleverd voor installaties aan de rechterkant gezien vanaf het inspectieluik.

- Draai de sluitringen en moeren los en verwijder ze van de verankeringsbouten van de funderingsplaat (afb. 3).
- Open het inspectieluik door de sleutel 90° linksom te draaien (afb. 4) en hem te verwijderen.
- Zet de kast op de plaat. De bouten van de funderingsplaat moeten door de 4 gleufvormige gaten steken.
- Plaats de (eerder verwijderde) sluitringen en moeren. De slagboom kan worden uitgericht met behulp van de gleuven.
- Draai de moeren stevig aan (afb. 6).

UWAGA: szlaban jest dostarczany fabrycznie do instalacji prawostronnej, patrząc od strony kłapy rewizyjnej.

- Wykręcić i zdjąć podkładki i nakrętki elementów kotwiących z płyty fundamentowej (rys. 3).
- Otworzyć kłapę rewizyjną. W tym celu obrócić klucz o 90° w prawo (rys. 4).
- Postawić szafę na płycie. Elementy kotwiące płyty fundamentowej muszą przechodzić przez 4 podłużnych otworów.
- Założyć podkładki i nakrętki (zdejte wcześniej). Szlaban można ustawiać za pomocą podłużnych otworów.
- Mocno dokręcić nakrętki (rys. 6).





10.4IT - Selezione senso di apertura • EN - Selecting direction of aperture • DE - Wahl der Öffnungsrichtung • FR - Sélection du sens d'ouverture • ES - Selección del sentido de apertura • PT - Instalação da barreira • NL - Selectie van de openingsrichting • PL - Wybór kierunku otwierania

Le barriere BIONIK4 sono fornite di fabbrica per installazioni a destra vista lato sportello di ispezione.

! Ad ogni intervento fare la massima attenzione nelle operazioni di sblocco/blocco o movimentazione degli organi meccanici interni. Tali operazioni potrebbero rappresentare un pericolo per l'installatore.

Per installazioni a sinistra:

1. Sbloccare la barriera (vedi capitolo 18).
2. Ruotare il bilanciere come indicato in figura.
3. Spostare il fermo meccanico.
4. Ribloccare la barriera (vedi capitolo 18)

BIONIK4 barriers are configured by default for installation on the right hand side (seen from the inspection hatch side).

! Whenever corrective actions are carried out, pay the utmost attention when releasing, locking or moving the internal mechanical parts. These operations could be hazardous for the installer.

For left hand installations:

- Unlock the barrier (see chapter 18).
- Turn the linkage lever as shown in figure.
- Move the mechanical stop.
- Lock the barrier (see chapter 18)

Die Schranken BIONIK4 werden werkseitig für die Installation von Inspektionsklappe gesehen auf der rechten Seite geliefert.

! Bei jedem Eingriff, bei dem Verriegelungs-/Entriegelungsarbeiten durchgeführt oder innere mechanische Maschinenteile in Bewegung versetzt werden, strikte Vorsicht walten lassen. Diese Vorgänge könnten eine Gefahr für den Monteur darstellen.

Für die Installation links:

- Die Schranke freigeben (siehe Kapitel 18).
- Den Kipphebel wie in Abbildung gezeigt drehen.
- Den mechanischen Feststeller versetzen.
- Die Schranke wieder blockieren (siehe Kapitel 18)

Les barrières BIONIK4 sont fournies d'usine pour les installations à DROITE vue de trappe d'inspection.

! À chaque intervention, observer la plus grande attention lors des opérations de déverrouillage/verrouillage ou de manipulation des organes mécaniques internes. Ces opérations peuvent représenter un danger pour l'installateur.

Pour les installations à gauche :

1. Débloquer la barrière (voir chapitre 18).
2. Tourner le balancier comme indiqué en figure.
3. Déplacer la butée mécanique.
4. Bloquer à nouveau la barrière (voir chapitre 18)

Las barreras BIONIK4 se suministran de fábrica para instalarse a la derecha con vistas al lado puertecilla de inspección.

! Para cada intervención prestar la máxima atención en las operaciones de desbloqueo/bloqueo de las partes mecánicas internas. Dichas operaciones pueden ser peligrosas para el instalador.

Para instalaciones a la izquierda:

5. Desbloquee la barrera (véase capítulo 18).
6. Gire el balancín, como se muestra en la figura.
7. Mueva el tope mecánico.
8. Vuelva a bloquear la barrera (véase capítulo 18)

As barreiras BIONIK4 são equipadas de fábrica para instalações à direita vista lado portinhola de inspeção.

! Ao fazer qualquer intervenção, tome o máximo cuidado nas operações de desbloqueio/bloqueio ou movimentação dos órgãos mecânicos internos. Tais operações podem representar um perigo para o instalador.

Para instalações à esquerda:

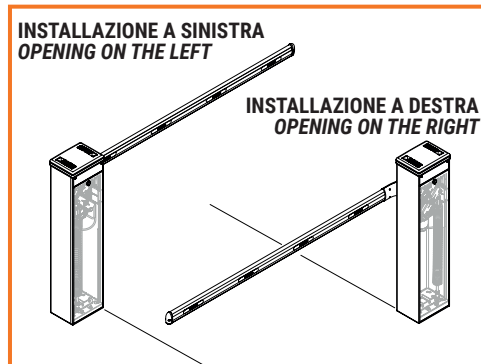
- Desbloquee a barreira (veja o capítulo 18).
- Rode o balanceteiro, conforme indicado na figura.
- Desloque o retentor mecânico.
- Bloquee de novo a barreira (veja o capítulo 18).

De slagbomen BIONIK4 wordt standaard geleverd voor installaties aan de rechterkant gezien vanaf het inspectieluik.

! Let bij elke werkzaamheid goed op bij het ont-/vergrendelen of bij de verplaatsing van de interne mechanische onderdelen. Deze werkzaamheden kunnen gevaarlijk zijn voor de installateur.

Voor installaties aan de linkerkant:

1. Ontgrendel de slagboom (zie hoofdstuk 18).
2. Draai de veerbevestigingsarm zoals in de afbeelding is weergegeven.



3. Verplaats de mechanische blokkering.
4. Vergrendel de slagboom weer (zie hoofdstuk 18).

Szlabany BIONIK4 są dostarczane fabrycznie do instalacji PRAWOSTRONNEJ, patrząc od strony kłapy rewizyjnej.

! Za każdym razem zachować najwyższą ostrożność podczas odblokowania/blokowania mechanizmów wewnętrznych lub poruszania nimi. Takie działania mogą stanowić zagrożenie dla operatora.

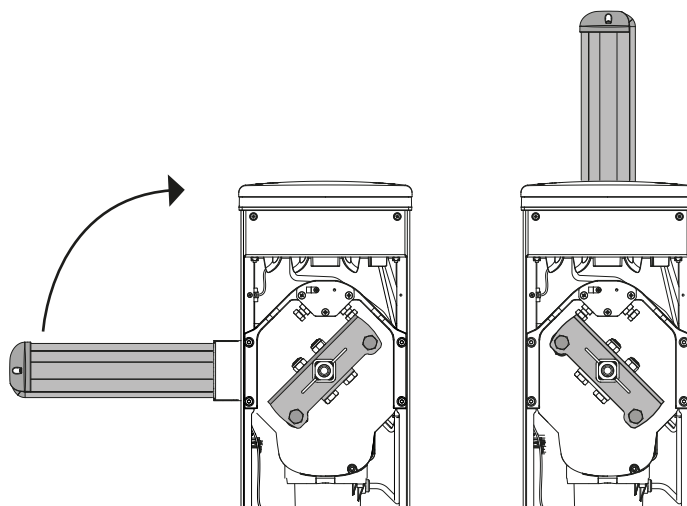
W przypadku instalacji lewostronnej:

1. Odblokować szlaban (patrz rozdział 18).
2. Obrócić urządzenie wyważające, tak jak pokazano na rysunku.
3. Przesunąć mechaniczny ogranicznik.
4. Ponownie zablokować szlaban (patrz rozdział 18)

7

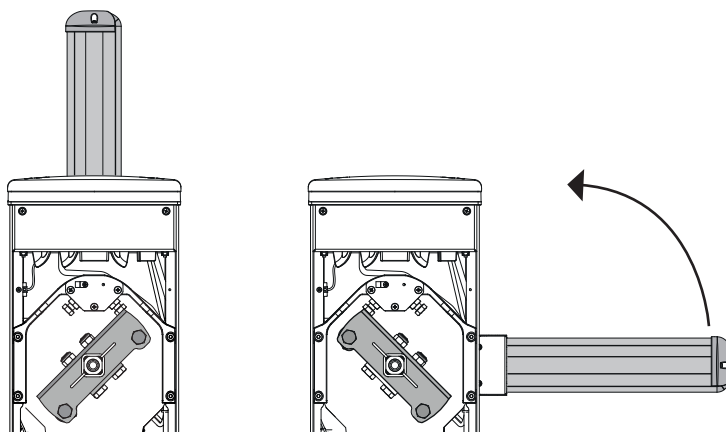
BARRIERE INSTALLATA A DESTRA (vista lato sportello di ispezione) CON VARCO DI APERTURA E CHIUSURA ASTA A SINISTRA

**BARRIER INSTALLED ON THE RIGHT (seen from the inspection hatch side)
AND THE BOOM OPENING/CLOSURE GATE ON THE LEFT**



BARRIERE INSTALLATA A SINISTRA (vista lato sportello di ispezione) CON VARCO DI APERTURA E CHIUSURA ASTA A DESTRA

**BARRIER INSTALLED ON THE LEFT (seen from the inspection hatch side)
AND THE BOOM OPENING/CLOSURE GATE ON THE RIGHT**



10.5IT - Installazione supporto e asta • EN - Support and boom installation • DE - Installation von Halterung und Schlagbaum • FR - Installation support et barre • ES - Instalación del soporte y del asta • PT - Instalação de suporte e haste • NL - Installatie van boomhouder en boom • PL - Instalacja wspornika i ramienia

1. Sbloccare la barriera (vedi capitolo 18).
2. In base al senso di apertura della barriera (fig. 7), ruotare il bilanciere fino a raggiungere la battuta sul fincorsa meccanico (fig. 7), nella posizione in cui è possibile installare l'asta orizzontalmente.
3. Bloccare nuovamente la barriera.
4. Aprire il copri-supporto asta **[A]** svitando le viti autofilettanti TCC 4,2x19 **[B]**.
5. Allentare le viti **[E1]** e inserire il supporto asta **[C]** sull'albero motore **[D]** assicurandosi che tra il supporto e l'armadio barriera ci sia una distanza massima di 1 mm, come indicato nel dettaglio.
6. Fissare il supporto con le viti TCEI M8x35 **[E1]**, **[E2]** e **[E3]** stringendo con forza.
7. Fissare la copertura posteriore con le viti autofilettanti **[F]** TCC 4,2x19 in dotazione.
8. Svitare le viti **[G]** TCC 4,2x13 e togliere il tappo **[H]**.
9. Svitare le viti **[I]** TCC 2,9x19. Sfilare il supporto **[L]**, la gomma antiurto **[M]** e il profilo **[N]** di almeno 200 mm.
10. Infilare l'asta **[O]** sul supporto **[C]** e fissarla con le viti in dotazione TCEI M8x20 **[P]** (complete di rondelle).
11. Riposizionare il profilo **[N]**, la gomma antiurto **[M]** e il supporto in plastica **[L]** e fissarli con le viti **[I]** TCC 2,9x19.
12. Fissare il tappo **[H]** con le viti **[G]** TCC 4,2x13.
13. Fissare il coprisupporto in plastica **[A]** con le viti autofilettanti TCC 4,2x19 **[B]**.

1. *Unlock the barrier (see chapter 18).*
2. *Based on the opening direction of the barrier (fig. 7), turn the linkage lever until reaching the stop on the mechanical limit switch (fig. 7), in the position in which it is possible to install the boom horizontally.*
3. *Lock the barrier.*
4. *Open the boom support cover **[A]** by unscrewing the self-tapping screws TCC 4.2x19 **[B]**.*
5. *Loosen the screws **[E1]** and insert the boom support **[C]** on the drive shaft **[D]** making sure that there is a maximum distance of 1 mm between the support and the barrier cabinet, as shown in the detailed view.*
6. *Fasten the support with the TCEI M8x35 screws **[E1]**, **[E2]** and **[E3]** tightening them securely.*
7. *Fasten the rear cover with the provided self-tapping screws **[F]** TCC 4.2x19.*
8. *Unscrew the screws **[G]** TCC 4.2x13 and remove the cap **[H]**.*
9. *Unscrew the screws **[I]** TCC 2.9x19. Remove the support **[L]**, shock-resistant rubber **[M]** and the profile **[N]** at least 200 mm.*
10. *Insert the boom **[O]** in the support **[C]** and fasten it with the provided screws TCEI M8x20 **[P]** (complete with washers).*
11. *Reposition the profile **[N]**, the shock-resistant rubber **[M]** and the plastic support **[L]** and fasten them with the screws **[I]** TCC 2.9x19.*
12. *Fasten the cap **[H]** with the screws **[G]** TCC 4.2x13.*
13. *Fasten the plastic support cover **[A]** with the self-tapping screws TCC 4.2x19 **[B]**.*

1. Die Schranke freigeben (siehe Kapitel 18).
2. Entsprechend der Öffnungsrichtung der Schranke (Abb. 7) den Kiphebel bis zum Anschlag auf dem mechanischen Endschalter (Abb. 7) in die Position drehen, in der man den Baum horizontal montieren kann.
3. Die Schranke wieder blockieren.
4. Die Schlagbaumhalterungsabdeckung **[A]** durch Abschrauben der Blechschauben TCC 4,2x19 **[B]** öffnen.
5. Die Schrauben **[E1]** lösen und die Schlagbaumhalterung **[C]** auf der Antriebswelle **[D]** einsetzen, dabei sicherstellen, dass zwischen der Halterung und dem Schrank der Schranke ein Abstand von höchstens 1 mm liegt, wie in dem Detail angegeben.
6. Die Halterung mit den Schrauben TCEI M8x35 **[E1]**, **[E2]** und **[E3]** fest anziehen und befestigen.
7. Die hintere Abdeckung mit den mitgelieferten Blechschauben **[F]** TCC 4,2x19 befestigen.
8. Die Schrauben **[G]** TCC 4,2x13 abschrauben und den Deckel **[H]** entfernen.
9. Die Schrauben **[I]** TCC 2,9x19 abschrauben. Die Halterung **[L]**, den Gummi, um Stöße abzufangen **[M]** und das Profil **[N]** um mindestens 200 mm abstreifen.
10. Den Schlagbaum **[O]** auf der Halterung **[C]** einsetzen und mit den mitgelieferten Schrauben TCEI M8x20 **[P]** (mit Unterlegscheiben) befestigen.
11. Das Profil **[N]**, den Gummi, um Stöße abzufangen **[M]** und die Kunststoffhalterung **[L]** wieder anbringen und mit den Schrauben **[I]** TCC 2,9x19 befestigen.
12. Den Deckel **[H]** mit den Schrauben **[G]** TCC 4,2x13 befestigen.
13. Die Halterungsabdeckung aus Kunststoff **[A]** mit den Blechschauben TCC 4,2x19 **[B]** befestigen.

1. *Débloquer la barrière (voir chapitre 18).*
2. *En fonction du sens d'ouverture (fig. 7), tourner le balancier jusqu'en butée sur le fin de course mécanique (fig. 7), dans la position permettant d'installer la barre horizontalement.*
3. *Bloquer à nouveau la barrière.*
4. *Ouvrir le cache-support de la barre **[A]** en dévissant les vis auto-taraudeuses TCC 4,2x19 **[B]**.*
5. *Desserler les vis **[E1]** et introduire le support de barre **[C]** sur le vilebrequin **[D]** en s'assurant qu'entre le support et l'armoire électrique il y ait une distance maximale d'1 mm, comme indiqué dans le détail.*
6. *Fixer le support avec les vis TCEI M8x35 **[E1]**, **[E2]** et **[E3]** en serrant fortement.*
7. *Fixer le couvercle arrière avec les vis auto-taraudeuses **[F]** TCC 4,2x19 fournies.*
8. *Dévisser les vis **[G]** TCC 4,2x13 et retirer le bouchon **[H]**.*
9. *Dévisser les vis **[I]** TCC 2,9x19. Défiler le support **[L]**, le caoutchouc antichoc **[M]** et le profil **[N]** d'au moins 200 mm.*
10. *Enfiler la barre **[O]** sur le support **[C]** et la fixer avec les vis fournies TCEI M8x20 **[P]** (avec rondelles).*
11. *Replacer le profil **[N]**, le caoutchouc antichoc **[M]** et le support en plastique **[L]** et les fixer avec les vis **[I]** TCC 2,9x19.*
12. *Fixer le bouchon **[H]** avec les vis **[G]** TCC 4,2x13.*
13. *Fixer le cache-support en plastique **[A]** avec les vis auto-taraudeuses TCC 4,2x19 **[B]**.*

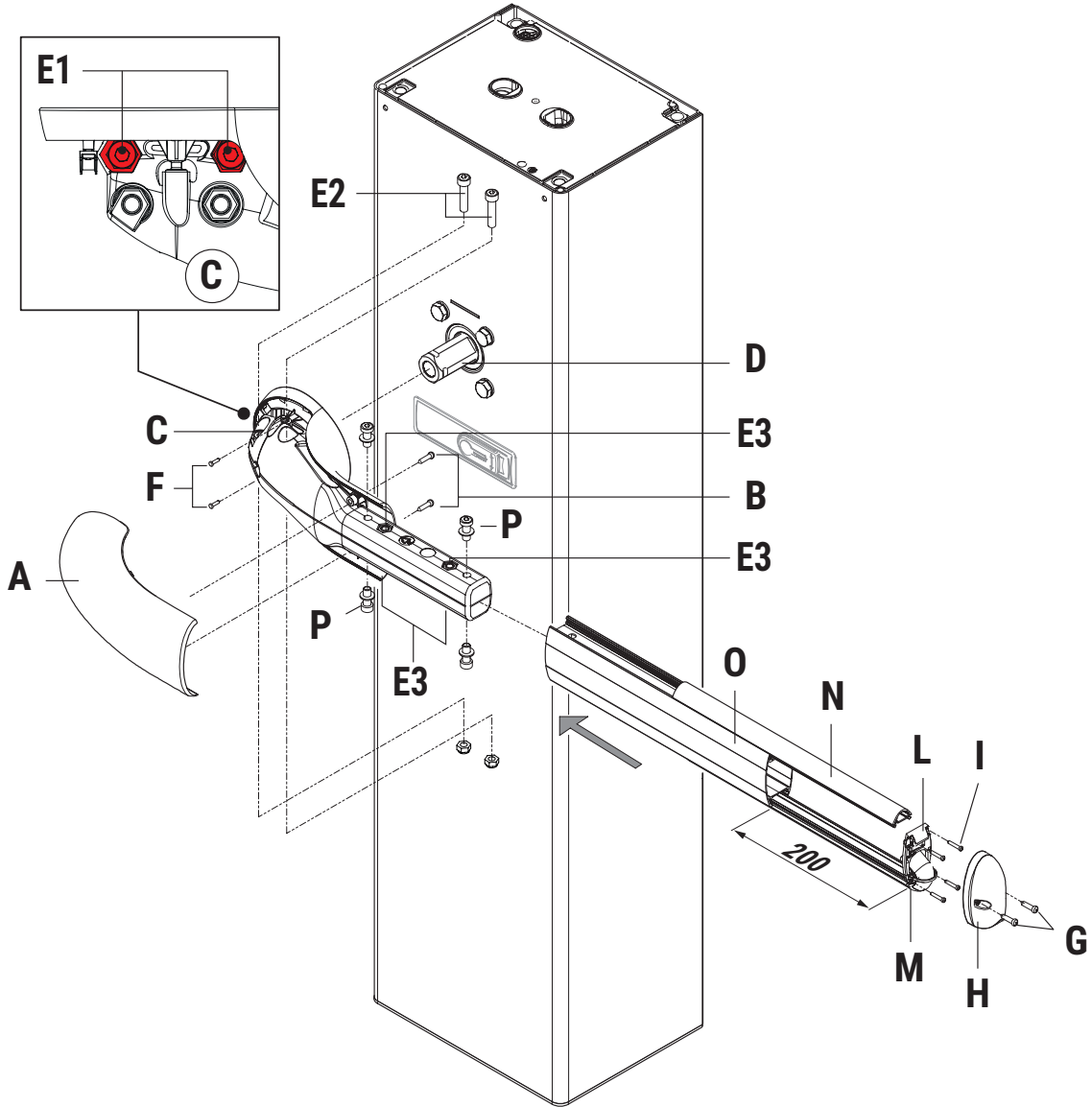
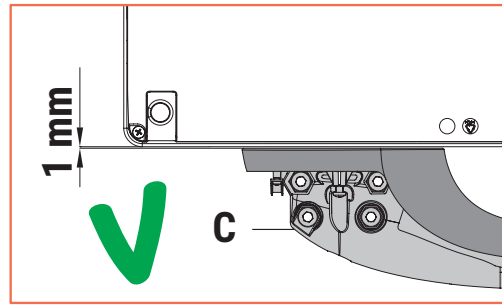
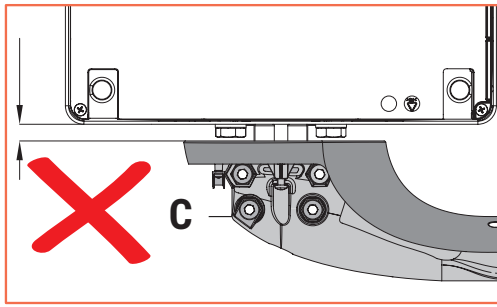
1. Desbloquee la barrera (véase capítulo 18).
2. De acuerdo con la dirección de apertura de la barrera (fig. 7), gire el balancín hasta alcanzar el tope mecánico (fig. 7), en la posición en la se puede instalar el asta horizontal.
3. Vuelva a bloquear la barrera.
4. Abra la cubierta del soporte del asta **[A]** desatornillando los tornillos autorroscantes TCC 4,2x19 **[B]**.
5. Afloje los tornillos **[E1]** e introduzca el soporte del asta **[C]** en el eje del motor **[D]** asegurándose de que entre el soporte y el armario de barrera hay una distancia máxima de 1 mm, como se muestra en el detalle.
6. Fije el soporte con los tornillos de cabeza hueca M8x35 **[E1]**, **[E2]** y **[E3]** apretando con fuerza.
7. Sujete la tapa trasera con los tornillos autorroscantes **[F]** TCC 4,2x19 suministrados.
8. Afloje los tornillos **[G]** TCC 4,2x13 y retire el tapón **[H]**.
9. Afloje los tornillos **[I]** TCC 2,9x19. Extraiga el soporte **[L]**, el tope de goma **[M]** y el perfil de **[N]** al menos 200 mm.
10. Introduzca la varilla **[O]** en el soporte **[C]** y fíjelo con los tornillos suministrados TCC M8x20 **[P]** (con arandelas).
11. Reemplace el perfil **[N]**, el tope de goma **[M]** y el soporte de plástico **[L]** y fíjelos con los tornillos **[I]** CCH 2,9x19.
12. Fije el tapón **[H]** con los tornillos **[G]** TCC 4,2x13.
13. Coloque la cubierta del soporte de plástico **[A]** con los tornillos autorroscantes 4,2x19 TCC **[B]**.

1. Desbloquee a barreira (veja o capítulo 18).
2. De acordo com o sentido de abertura da barreira (fig. 7), rode o balanceiro, até atingir o batente no fim de curso mecânico (fig. 7), na posição em que é possível instalar a haste horizontalmente.
3. Bloquee de novo a barreira.
4. Abra a cobertura do suporte da haste **[A]** desenroscando os parafusos autorroscantes TCC 4,2x19 **[B]**.
5. Afrouxe os parafusos **[E1]** e insira o suporte da haste **[C]** na cambota **[D]** certificando-se de que entre o suporte e a caixa barreira há uma distância máxima de 1 mm, conforme indicado no detalhe.
6. Fixe o suporte com os parafusos TCEI M8x35 **[E1]**, **[E2]** e **[E3]** apertando firmemente.
7. Fixe a cobertura traseira com os parafusos autorroscantes **[F]** TCC 4,2x19 fornecidos.
8. Desenrosque os parafusos **[G]** TCC 4,2x13 e retire a tampa **[H]**.
9. Desenrosque os parafusos **[I]** TCC 2,9x19. Desenfie o suporte **[L]**, a borracha para-choques **[M]** e o perfil **[N]** pelo menos 200 mm.
10. Enfie a haste **[O]** no suporte **[C]** e fixe-a com os parafusos fornecidos TCEI M8x20 **[P]** (com arruelas).
11. Volte a posicionar o perfil **[N]**, a borracha para-choques **[M]** e o suporte de plástico **[L]** e fixe-os com os parafusos **[I]** TCC 2,9x19.
12. Fixe a tampa **[H]** com os parafusos **[G]** TCC 4,2x13.
13. Fixe a cobertura do suporte de plástico **[A]** com os parafusos autorroscantes TCC 4,2x19 **[B]**.

1. Ontgrendel de slagboom (zie hoofdstuk 18).
2. Afhankelijk van de openingsrichting van de slagboom (afb. 7) draait u de veerbevestigingsarm tot de eindschakelaar op de mechanische eindaanslag is bereikt (afb. 7), in de positie waarin het mogelijk is de boom horizontaal te installeren.
3. Vergrendel de slagboom weer.
4. Open de kap van de boomhouder **[A]** door de zelftappende schroeven TCC 4,2x19 **[B]** los te draaien.
5. Draai de schroeven **[E1]** los en plaats de boomhouder **[C]** op de krukas **[D]**. Zorg voor een maximale afstand van 1 mm tussen de houder en de slagboomkast, zoals in het detail is weergegeven.
6. Bevestig de boomhouder met de schroeven TCEI M8x35 **[E1]**, **[E2]** en **[E3]** en haal ze stevig aan.
7. Bevestig de achterafdekking met de bijgeleverde zelftappende schroeven **[F]** TCC 4,2x19.
8. Draai de schroeven **[G]** TCC 4,2x13 los en verwijder de dop **[H]**.
9. Draai de schroeven **[I]** TCC 2,9x19 los. Neem de boomhouder **[L]**, het stootrubber **[M]** en het profiel **[N]** van minstens 200 mm weg.
10. Plaats de boom **[O]** in de boomhouder **[C]** en bevestig hem met de bijgeleverde schroeven TCEI M8x20 **[P]** (inclusief de sluitringen).
11. Plaats het profiel **[N]**, het stootrubber **[M]** en de plastic houder **[L]** weer en bevestig ze met de schroeven **[I]** TCC 2,9x19.
12. Bevestig de dop **[H]** met de schroeven **[G]** TCC 4,2x13.
13. Bevestig de plastic afdekking van de boomhouder **[A]** met de zelftappende schroeven TCC 4,2x19 **[B]**.

1. Odblokować szlaban (patrz rozdział 18).
2. W zależności od kierunku otwierania szlabanu (rys. 7), obrócić urządzenie wyważające aż dotknie ogranicznika mechanicznego (rys. 7); w tej pozycji można zainstalować ramię ustawione poziomo.
3. Ponownie zablokować szlaban.
4. Wykręcić śruby samogwintujące TCC 4,2x19 **[B]** i zdjąć osłony wspornika ramienia **[A]**.
5. Poluzować śruby **[E1]** i założyć wspornik ramienia **[C]** na wałek napędowy **[D]**; sprawdzić, czy między wspornikiem a szafą szlabanu jest odstęp najwyżej 1 mm, jak pokazano na rysunku.
6. Zamocować wspornik śrubami TCEI M8x35 **[E1]**, **[E2]** i **[E3]**, które trzeba mocno dokręcić.
7. Zamocować tylną osłonę śrubami samogwintującymi **[F]** TCC 4,2x19 dostępnymi w komplecie.
8. Wykręcić śruby **[G]** TCC 4,2x13 i zdjąć zaślepkę **[H]**.
9. Wykręcić śruby **[I]** TCC 2,9x19. Wysunąć wspornik **[L]**, gumowe zabezpieczenie przed uderzeniami **[M]** oraz profil **[N]** na co najmniej 200 mm.
10. Nasunąć ramię **[O]** na wspornik **[C]** i zamocować śrubami z kompletu TCEI M8x20 **[P]** (wraz z podkładkami).
11. Ponownie założyć profil **[N]**, gumowe zabezpieczenie przed uderzeniami **[M]** i plastikowy wspornik **[L]**, i zamocować je śrubami **[I]** TCC 2,9x19.
12. Zamocować zaślepkę **[H]** śrubami **[G]** TCC 4,2x13.
13. Zamocować plastikowe osłony wspornika **[A]** śrubami samogwintującymi TCC 4,2x19 **[B]**.

8



11 IT - Installazione e regolazione della molla • EN - Installing and adjusting the spring • DE - Installation und einstellung der feder • FR - Installation et réglage du ressort • ES - Instalación y ajuste del muelle • PT - Instalação e ajuste da mola • NL - Installatie en afstelling van de veer • PL - Instalacja i regulacja sprężyny

BI/004 con SP/48/01 - SP/61/01 - SP/72/01

- Scegliere il senso di apertura desiderato come indicato al paragrafo 10.4.
- Sbloccare la barriera (vedi capitolo 18) e portare l'asta in posizione verticale di completa apertura.
- Scegliere la molla più adeguata (vedi tabelle paragrafo 11.1).
- Le molle sono identificate da un colore. La parte colorata deve essere posizionata verso l'alto:
 - verde - le molle Ø48 (SP/48/01);
 - blu - le molle Ø61 (SP/61/01);
 - rosso - le molle Ø72 (SP/72/01).
- Svitare la vite superiore TE M14x60 della molla (vista lato colorato superiore) ed accantonarla.
- Svitare la vite TE M14x45 dal bilanciante e fissare la molla con la medesima vite (fig. 9). La vite M14x45 sul lato opposto deve rimanere fissata sul bilanciante:
 - per barriere con apertura a sinistra usare i fori SX1 oppure SX2.
 - per barriere con apertura a destra usare i fori DX2 oppure DX3.
- Fissare la molla alla struttura fissa (fig. 9), sul traverso in acciaio della barriera, con le viti TE M14x60 incluse nella confezione.
- Ingrassare gli snodi con grasso al LITIO (EP LITIO) (fig. 10). È disponibile su richiesta l'articolo **RS/GR2/100**: barattolo di grasso al Litio da 100 gr.
- Regolare la tensione della molla allentando i dadi **[A]** (fig. 10-11). Ruotando la molla **[B]** in senso orario si diminuisce la tensione, in senso antiorario si aumenta la tensione (fig. 11).
- Portare manualmente l'asta a 45° e rilasciarla. Se l'asta sale, ridurre la tensione della molla. Se l'asta scende, aumentare la tensione della molla.
- Quando la regolazione della molla è ottimale, stringere con forza i dadi **[A]**.
- Al fine di proteggere la molla dall'umidità e condensa interna è buona regola spennellare la molla con un sottile strato di grasso che impedirà la formazione di ruggine.
- È buona norma siliconare il foro di passaggio dei cavi alla base della barriera.

BI/004 con SP/48/G14

- Scegliere il senso di apertura desiderato come indicato al paragrafo 10.4.
- Sbloccare la barriera (vedi capitolo 18) e portare l'asta in posizione verticale di completa apertura.
- La molla è identificata da un colore. La parte colorata deve essere posizionata verso l'alto:
 - marrone - molla Ø48 (SP/48/G14).
- Agganciare il gancio della molla alla struttura fissa con la parte colorata verso l'alto.
- Fissare la vite M14x45 nell'occhiello del tenditore M14 e montarla nel foro del bilanciante predisponendo la rondella in entrambi i lati esterni del bilanciante e chiudere con il dado M14 autobloccante (fig. 9A).
- Ingrassare gli snodi e le estremità della molla con grasso al LITIO (EP LITIO) (fig. 10A). È disponibile su richiesta l'articolo **RS/GR2/100**: barattolo di grasso al Litio da 100 gr.
- Portare manualmente l'asta a 45° e rilasciarla. Se l'asta sale, ridurre la tensione della molla. Se l'asta scende, aumentare la tensione della molla.
- Regolare la tensione della molla allentando i dadi **[A]** (fig. 10A-11A). Ruotando il tenditore **[B]** in senso antiorario si diminuisce la tensione, in senso orario si aumenta la tensione (fig. 11A).
- Quando la regolazione della molla è ottimale, stringere con forza i dadi **[A]**.
- Al fine di proteggere la molla dall'umidità e condensa interna è buona regola spennellare la molla con un sottile strato di grasso che impedirà la formazione di ruggine.
- È buona norma siliconare il foro di passaggio dei cavi alla base della barriera.

BI/004 with SP/48/01 - SP/61/01 - SP/72/01

- *Select the desired opening direction as indicated in paragraph 10.4.*
- *Unlock the barrier (see chapter 18) and move the boom into the completely open vertical position.*
- *Select the most suitable spring (see tables in paragraph 11.1).*
- *The springs are colour coded for identification. The coloured part of the spring must always be at the top:*
 - *green - Ø48 springs (SP/48/01);*
 - *blue - Ø61 springs (SP/61/01);*
 - *red - Ø72 springs (SP/72/01).*
- *Unscrew the upper screw TE M14x60 of the spring (viewed from the top coloured side).*
- *Unscrew the screw TE M14x45 from the linkage lever and fasten the spring with the same screw (fig. 9):*
 - *for barriers with left-side opening, use the SX1 or SX2 holes.*
 - *for barriers with right-side opening, use the DX2 or DX3 holes.*
- *Fasten the springs to the fixed structure (fig. 9), on the steel cross bar of the barrier, using the screws TE M14x60 included in the package.*
- *Lubricate the pivot points with lithium based grease (EP LITIO) (fig. 10). Available upon request, article **RS/GR2/100**: 100 g can of lithium grease.*
- *To adjust the spring tension, loosen the nuts **[A]** (fig. 10-11). Then turn the spring **[B]** clockwise to reduce the tension or anticlockwise to increase tension (fig. 11).*
- *Lift the boom manually to an angle of 45° and let go. If the boom rises, reduce the spring tension. If the boom drops, increase the spring tension.*
- *Once the spring tension is correct, tighten the nuts securely **[A]**.*
- *In order to protect the spring from moisture and internal condensation, it is good practice to brush the spring with a thin layer of grease, which will prevent rusting.*
- *It is good practice to silicon the cable passage hole at the base of the barrier.*

BI/004 with SP/48/G14

- *Select the desired opening direction as indicated in paragraph 10.4.*
- *Unlock the barrier (see chapter 18) and move the boom into the completely open vertical position.*
- *The spring is colour coded for identification. The coloured part of the spring must always be at the top:*
 - *brown - spring Ø48 (SP/48/G14).*
- *Hook the spring hook into the fixed structure with the coloured part facing upwards.*
- *Fasten the M14x45 screw into the eyelet of the M14 turnbuckle and mount it in the hole of the rocker arm, arranging the washer on both outer sides of the rocker arm and close with the self-locking M14 nut (fig. 9A).*
- *Lubricate the pivot points and the spring extremities with lithium based grease (EP LITIO) (fig. 10A). Available upon request, article **RS/GR2/100**: 100 g can of lithium grease.*
- *Lift the boom manually to an angle of 45° and let go. If the boom rises, reduce the spring tension. If the boom drops, increase the spring tension.*
- *To adjust the spring tension, loosen the nuts **[A]** (fig. 10A-11A). Then turn the spring **[B]** anti-clockwise decreases tension, turning it clockwise increases tension (fig. 11A).*
- *Once the spring tension is correct, tighten the nuts securely **[A]**.*
- *In order to protect the spring from moisture and internal condensation, it is good practice to brush the spring with a thin layer of grease, which will prevent rusting.*
- *It is good practice to silicon the cable passage hole at the base of the barrier.*

BI/004 mit SP/48/01 - SP/61/01 - SP/72/01

- Die gewünschte Öffnungsrichtung wählen, wie in Abschnitt 10.4 dargestellt.
- Die Schranke freigeben (siehe Kapitel 18) und den Schlagbaum senkrecht in vollständig geöffnete Stellung bringen.
- Die passendste Feder wählen (siehe Tabellen Abschnitt 11.1).
- Die Federn sind durch eine Farbe gekennzeichnet. Der farbige Teil muss nach oben positioniert werden:

- grün - die Federn Ø48 (SP/48/01);
- blau - die Federn Ø61 (SP/61/01);
- rot - die Federn Ø72 (SP/72/01);
- Die obere Schraube TE M14x60 der Feder abschrauben (Ansicht von der oberen farbigen Seite).
- Die Schraube TE M14x45 von dem Kipphebel abschrauben und die Feder mit dieser Schraube befestigen (Abb. 9):
 - für Schranken mit Linksöffnung, die Bohrlöcher SX1 oder SX2 verwenden.
 - für Schranken mit Rechtsöffnung, die Bohrlöcher DX2 oder DX3 verwenden.
- Die Feder mit den mitgelieferten Schrauben an der festen Struktur (Abb. 9) auf dem Stahlquerträger der Schranke mit den beigegepackten Schrauben TE M14x60 befestigen.
- Die Gelenke mit LITHIUM-Fett (EP LITHIUM) schmieren (Abb. 10). Auf Wunsch ist der Artikel **RS/GR2/100** erhältlich: 100 g Dose Lithium-Fett.
- Die Spannung der Feder einstellen, indem man die Muttern **[A]** lockert (Abb. 10-11). Durch Drehen der Feder **[B]** im Uhrzeigersinn verringert man die Spannung, gegen den Uhrzeigersinn wird die Spannung erhöht (Abb. 11).
- Den Schlagbaum von Hand auf 45° bringen und loslassen. Wenn der Baum nach oben geht, die Spannung der Feder verringern. Wenn der Baum sinkt, die Spannung der Feder erhöhen.
- Wenn die Einstellung der Feder optimal ist, die Muttern **[A]** fest anziehen.
- Um die Feder vor Feuchtigkeit und innerer Kondenswasserbildung zu schützen, empfiehlt es sich, die Feder mit einer dünnen Fettschicht zu bestreichen, die das Rosten verhindert.
- Es empfiehlt sich, das Kabeldurchgangsloch am Fuß der Barriere zu silikonisieren.

BI/004 mit SP/48/G14

- Die gewünschte Öffnungsrichtung wählen, wie in Abschnitt 10.4 dargestellt.
- Die Schranke freigeben (siehe Kapitel 18) und den Schlagbaum senkrecht in vollständig geöffnete Stellung bringen.
- Die Federn sind durch eine Farbe gekennzeichnet. Der farbige Teil muss nach oben positioniert werden:
 - braun - die Federn Ø48 (SP/48/G14).
- Hängen Sie den Federhaken mit dem farbigen Teil nach oben in die feste Struktur ein.
- Befestigen Sie die Schraube M14x45 in die M14-Spannschlossöse ein und montieren Sie sie im Kipphebelloch, indem Sie die Unterlegscheibe auf beide Außenseiten des Kipphebels legen und mit der selbstsichernden M14-Mutter schließen (Abb. 9A).
- Fetten Sie die Gelenke und Federenden mit LITHIUM-Fett ein (EP LITHIUM) (Abb. 10A). Auf Wunsch ist der Artikel **RS/GR2/100** erhältlich: 100 g Dose Lithium-Fett.
- Den Schlagbaum von Hand auf 45° bringen und loslassen. Wenn der Baum nach oben geht, die Spannung der Feder verringern. Wenn der Baum sinkt, die Spannung der Feder erhöhen.
- Die Spannung der Feder einstellen, indem man die Muttern **[A]** lockert (Abb. 10A-11A). Durch Drehen der Feder **[B]** im Uhrzeigersinn verringert man die Spannung, gegen den Uhrzeigersinn wird die Spannung erhöht (Abb. 11A).
- Wenn die Einstellung der Feder optimal ist, die Muttern **[A]** fest anziehen.
- Um die Feder vor Feuchtigkeit und innerer Kondenswasserbildung zu schützen, empfiehlt es sich, die Feder mit einer dünnen Fettschicht zu bestreichen, die das Rosten verhindert.
- Es empfiehlt sich, das Kabeldurchgangsloch am Fuß der Barriere zu silikonisieren.

BI/004 avec SP/48/01 - SP/61/01 - SP/72/01

- Choisir le sens d'ouverture souhaité comme indiqué au paragraphe 10.4.
- Débloquent la barrière (voir chapitre 18) et porter la barre en position verticale d'ouverture totale.
- Choisir le ressort le plus approprié (voir tableau paragraphe 11.1).
- Les ressorts sont identifiés par une couleur. La partie colorée doit être dirigée vers le haut:
 - vert - les ressorts Ø48 (SP/48/01) ;
 - bleu - les ressorts Ø61 (SP/61/01) ;
 - rouge - les ressorts Ø72 (SP/72/01).
- Dévisser la vis supérieure TH M14x60 du ressort (vue côté coloré supérieur).
- Dévisser la vis TH M14x45 du balancier et fixer le ressort avec la même vis (fig. 9):
 - pour barrières avec ouverture à gauche, utiliser les trous SX1 ou SX2.
 - pour barrières avec ouverture à droite, utiliser les trous DX2 ou DX3.
- Fixer le ressort à la structure fixe (fig. 9), sur la traverse en acier de la barrière, avec les vis TH M14x60 fournies dans l'emballage.
- Graisser les articulations à la graisse au LITHIUM (EP LITHIUM) (fig. 10). L'article **RS/GR2/100** est disponible sur demande : pot de graisse au lithium de 100 g.
- Régler la tension du ressort en desserrant les écrous **[A]** (fig. 10-11). Tourner le ressort **[B]** dans le sens des aiguilles d'une montre pour réduire la tension, dans le sens inverse pour augmenter la tension (fig. 11).
- Porter à la main la barre à 45° puis la relâcher. Si la barre monte, réduire la tension du ressort. Si la barre descend, augmenter la tension du ressort.
- Quand le réglage du ressort est optimal, serrer fermement les écrous **[A]**.
- Afin de protéger le ressort de l'humidité et de la condensation interne, il est bon de badigeonner le ressort d'une fine couche de graisse, ce qui empêchera la rouille.
- Il est bon de silicuner le trou de passage du câble à la base de la barrière.

BI/004 avec SP/48/G14

- Choisir le sens d'ouverture souhaité comme indiqué au paragraphe 10.4.
- Débloquent la barrière (voir chapitre 18) et porter la barre en position verticale d'ouverture totale.
- Les ressorts sont identifiés par une couleur. La partie colorée doit être dirigée vers le haut:
 - marron - le ressort Ø48 (SP/48/G14).
- Accrocher le crochet à ressort à la structure fixe avec la partie colorée tournée vers le haut.
- Fixer la vis M14x45 dans l'œillet du tendeur M14 et la monter dans le trou du culbuteur en plaçant la rondelle sur les deux côtés extérieurs du culbuteur et fermer avec l'écrou autobloquant M14 (fig. 9A).
- Graisser les articulations et les extrémités des ressorts à la graisse au LITHIUM (fig. 10A). L'article **RS/GR2/100** est disponible sur demande : pot de graisse au lithium de 100 g.
- Porter à la main la barre à 45° puis la relâcher. Si la barre monte, réduire la tension du ressort. Si la barre descend, augmenter la tension du ressort.
- Régler la tension du ressort en desserrant les écrous **[A]** (fig. 10A-11A). Tourner le ressort **[B]** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour diminuer la tension, dans le sens des aiguilles d'une montre pour l'augmenter (fig. 11A).
- Quand le réglage du ressort est optimal, serrer fermement les écrous **[A]**.
- Afin de protéger le ressort de l'humidité et de la condensation interne, il est bon de badigeonner le ressort d'une fine couche de graisse, ce qui empêchera la rouille.
- Il est bon de silicuner le trou de passage du câble à la base de la barrière.

BI/004 con SP/48/01 - SP/61/01 - SP/72/01

- Elija la dirección deseada de abertura, como se indica en el párrafo 10.4.
- Desbloquee la barrera (véase sección 18) y coloque el asta en una posición vertical totalmente abierta.
- Elija el muelle más adecuado (véanse las tablas del apartado 11.1).
- Los muelles se identifican con un color. La parte de color debe ir colocada hacia arriba:
 - verde - los muelles Ø48 (SP/48/01);
 - azul - los muelles Ø61 (SP/61/01);
 - rojo - los muelles Ø72 (SP/72/01).
- Afloje el tornillo superior CH M14x60 del muelle (vista lateral de color superior).
- Desatornille el tornillo CH M14x45 del balancín y fije el muelle con el mismo tornillo (fig. 9):
 - para las barreras con apertura a la izquierda, utilice los orificios SX1 o SX2.
 - para las barreras con apertura a la derecha de utilizar los orificios DX2 o DX3.

- Una el muelle a la estructura fija (fig. 9), en la viga de acero de la barrera, con los tornillos CH M14x60 incluidos en el paquete.
- Lubrique las rótulas con grasa de LITIO (EP LITIO) (fig. 10). Se ofrece como opcional el artículo **RS/GR2/100**: Frasco de grasa de litio de 100 gr.
- Ajuste la tensión del muelle aflojando las tuercas **[A]** (fig. 10-11). Al girar el muelle **[B]** hacia la derecha disminuye la tensión, hacia la izquierda aumenta la tensión (fig. 11).
- Coloque manualmente el asta a 45° y suéltela. Si el asta va hacia arriba, reduzca la tensión del muelle. Si el asta va hacia abajo, aumente la tensión del muelle.
- Cuando el ajuste del muelle sea el correcto, apriete firmemente las tuercas **[A]**.
- Para proteger el muelle de la humedad y la condensación interna, es una buena práctica cepillararlo con una fina capa de grasa, lo que evitará que se oxide.
- Es una buena práctica siliconar el orificio de paso de los cables en la base de la barrera.

BI/004 con SP/48/G14

- Elija la dirección deseada de apertura, como se indica en el párrafo 10.4.
- Desbloquee la barrera (véase sección 18) y coloque el asta en una posición vertical totalmente abierta.
- Los muelles se identifican con un color. La parte de color debe ir colocada hacia arriba:
 - marrón - el muelle Ø48 (SP/48/G14).
- Enganchar el gancho del muelle en la estructura fija con la parte coloreada hacia arriba.
- Fijar el tornillo M14x45 en el ojal del tensor M14 y montarlo en el agujero del balancín colocando la arandela en ambos lados exteriores del balancín y cerrar con la tuerca autoblocante M14 (fig. 9A).
- Lubrique las rótulas y los extremos de los muelles con grasa de LITIO (EP LITIO) (fig. 10A). Se ofrece como opcional el artículo **RS/GR2/100**: Frasco de grasa de litio de 100 gr.
- Coloque manualmente el asta a 45° y suéltela. Si el asta va hacia arriba, reduzca la tensión del muelle. Si el asta va hacia abajo, aumente la tensión del muelle.
- Ajuste la tensión del muelle aflojando las tuercas **[A]** (fig. 10A-11A). Al girar el muelle **[B]** en el sentido contrario a las agujas del reloj para disminuir la tensión y en el sentido de las agujas del reloj para aumentarla (fig. 11A).
- Cuando el ajuste del muelle sea el correcto, apriete firmemente las tuercas **[A]**.
- Para proteger el muelle de la humedad y la condensación interna, es una buena práctica cepillararlo con una fina capa de grasa, lo que evitará que se oxide.
- Es una buena práctica siliconar el orificio de paso de los cables en la base de la barrera.

BI/004 con SP/48/01 - SP/61/01 - SP/72/01

- *Escolha o sentido de abertura desejado tal como indicado no parágrafo 10.4.*
- *Desbloqueie a barreira (veja o capítulo 18) e leve a haste para a posição vertical de abertura completa.*
- *Escolha a mola mais adequada (veja as tabelas, parágrafo 11.1).*
- *As molas são identificadas por uma cor. A parte colorida deve ser posicionada para cima:*
 - verde as molas Ø48 (SP/48/01);
 - azul as molas Ø61 (SP/61/01);
 - vermelho as molas Ø72 (SP/72/01).
- *Desenrosque o parafuso superior TE M14x60 da mola (vista lado colorido superior).*
- *Desenrosque o parafuso TE M14x45 do balanceiro e fixe a mola com o mesmo parafuso (fig. 9):*
 - Para barreiras com abertura à esquerda, use os furos SX1 ou SX2.
 - Para barreiras com abertura à direita, use os furos DX2 ou DX3.
- *Fixe a mola à estrutura fixa (fig. 9), na travessa em aço da barreira, com os parafusos TE M14x60 incluídos na embalagem.*
- *Lubrifique as articulações com graxa de LÍTIO (EP LÍTIO) (fig. 10). Está disponível, sob pedido, o artigo **RS/GR2/100**: frasco de gordura com Lítio de 100 gr.*
- *Ajuste a tensão da mola, desapertando as porcas **[A]** (fig. 10-11). Ao rodar a mola **[B]** no sentido horário diminui-se a tensão, no sentido anti-horário aumenta-se a tensão (fig. 11).*
- *Posicione manualmente a haste a 45° e solte-a. Se a haste subir, reduza a tensão da mola. Se a haste descer, aumente a tensão da mola.*
- *Quando o ajuste da mola é ótimo, aperte com força as porcas de fixação **[A]**.*
- *A fim de proteger a mola da humidade e condensação interna, é boa prática escovar a mola com uma fina camada de gordura, o que evitará a ferrugem.*
- *É uma boa prática siliconar o orifício de passagem do cabo na base da barreira.*

BI/004 con SP/48/G14

- *Escolha o sentido de abertura desejado tal como indicado no parágrafo 10.4.*
- *Desbloqueie a barreira (veja o capítulo 18) e leve a haste para a posição vertical de abertura completa.*
- *As molas são identificadas por uma cor. A parte colorida deve ser posicionada para cima:*
 - castanho - a mola Ø48 (SP/48/G14).
- *Enganchar o gancho da mola na estrutura fixa com a parte colorida virada para cima.*
- *Fixar o parafuso M14x45 no olhal do esticador M14 e monte-o no orifício do balancim, colocando a anilha em ambos os lados exteriores do balancim e fechar com a porca M14 autoblocante (fig. 9A).*
- *Lubrifique as articulações e as extremidades da mola com graxa de LÍTIO (EP LÍTIO) (fig. 10A). Está disponível, sob pedido, o artigo **RS/GR2/100**: frasco de gordura com lítio de 100 gr.*
- *Posicione manualmente a haste a 45° e solte-a. Se a haste subir, reduza a tensão da mola. Se a haste descer, aumente a tensão da mola.*
- *Ajuste a tensão da mola, desapertando as porcas **[A]** (fig. 10A-11A). Ao rodar a mola **[B]** no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para diminuir a tensão e no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar a tensão (fig. 11A).*
- *Quando o ajuste da mola é ótimo, aperte com força as porcas de fixação **[A]**.*
- *A fim de proteger a mola da humidade e condensação interna, é boa prática escovar a mola com uma fina camada de gordura, o que evitará a ferrugem.*
- *É uma boa prática siliconar o orifício de passagem do cabo na base da barreira.*

BI/004 met SP/48/01 - SP/61/01 - SP/72/01

- Kies de gewenste openingsrichting zoals aangegeven in de paragraaf 10.4.
- Ontgrendel de slagboom (zie hoofdstuk 18) en zet de boom verticaal in de volledig geopende stand.
- Kies de meest geschikte veer (zie tabellen paragraaf 11.1).
- De veren worden geïdentificeerd door een kleur. Het gekleurde gedeelte moet bovenaan worden geplaatst:
 - groen - de veren Ø48 (SP/48/01);
 - blauw - de veren Ø61 (SP/61/01);
 - rood - de veren Ø72 (SP/72/01).
- Draai de bovenste schroef TE M14x60 van de veer los (gezien vanaf het gekleurde bovendecksel) en leg hem opzij.
- Draai de schroef TE M14x45 van de veerbevestigingsarm los en bevestig de veer met dezelfde schroef (afb. 9). De schroef M14x45 aan de andere kant moet bevestigd blijven op de veerbevestigingsarm:
 - gebruik voor slagbomen met opening aan de linkerkant de gaten SX1 of SX2.
 - gebruik voor slagbomen met opening aan de rechterkant de gaten DX2 of DX3.
- Bevestig de veer aan de vaste structuur (afb. 9), op de stalen dwarsbalk van de slagboom, met de schroeven TE M14x60 in de verpakking.
- Smeer de scharnieren met lithiumvet (EP LITIO) (afb. 10). Op aanvraag is het artikel **RS/GR2/100** beschikbaar: een pot lithiumvet van 100 g.
- Stel de spanning van de veer af door de moeren **[A]** (afb. 10-11). Door de veer **[B]** rechtsom te draaien neemt de spanning af, linksom neemt de spanning toe (afb. 11).
- Breng de boom met de hand op 45° en laat hem los. Als de boom stijgt, verlaag dan de spanning van de veer. Als de boom daalt, verhoog dan de spanning van de veer.
- Haal de moeren **[A]** krachtig aan als de afstelling van de veer optimaal is.
- Om de veer tegen vocht en interne condens te beschermen is het een goede gewoonte om de veer met een dunne laag vet in te smeren, die de vorming van roest tegengaat.
- Het is een goede gewoonte om siliconenkit op het doorvoergat van de kabels onderaan de slagboom aan te brengen.

BI/004 met SP/48/G14

- Kies de gewenste openingsrichting zoals aangegeven in de paragraaf 10.4.
- Ontgrendel de slagboom (zie hoofdstuk 18) en zet de boom verticaal in de volledig geopende stand.

- De veren worden geïdentificeerd door een kleur. Het gekleurde gedeelte moet bovenaan worden geplaatst:
 - bruin - de veren Ø48 (SP/48/G14).
- Haak de veerhaak aan de vaste constructie met het gekleurde deel naar boven.
- Bevestig de M14x45 schroef in het M14 warteloog en monteer deze in het tuimelarmgat door de sluitring aan beide buitenzijden van de tuimelaar te plaatsen en sluit af met de zelfborgende M14 moer (afb. 9A).
- Smeer de scharnieren en veeruiteinden met lithiumvet (EP LITIO) (afb. 10A). Op aanvraag is het artikel **RS/GR2/100** beschikbaar: een pot lithiumvet van 100 g.
- Breng de boom met de hand op 45° en laat hem los. Als de boom stijgt, verlaag dan de spanning van de veer. Als de boom daalt, verhoog dan de spanning van de veer.
- Stel de spanning van de veer af door de moeren **[A]** (afb. 10A-11A). Door de veer **[B]** linksom verlaagt de spanning, rechtsom verhoogt de spanning (afb. 11A).
- Haal de moeren **[A]** krachtig aan als de afstelling van de veer optimaal is.
- Om de veer tegen vocht en interne condens te beschermen is het een goede gewoonte om de veer met een dunne laag vet in te smeren, die de vorming van roest tegengaat.
- Het is een goede gewoonte om siliconenkit op het doorvoergat van de kabels onderaan de slagboom aan te brengen.

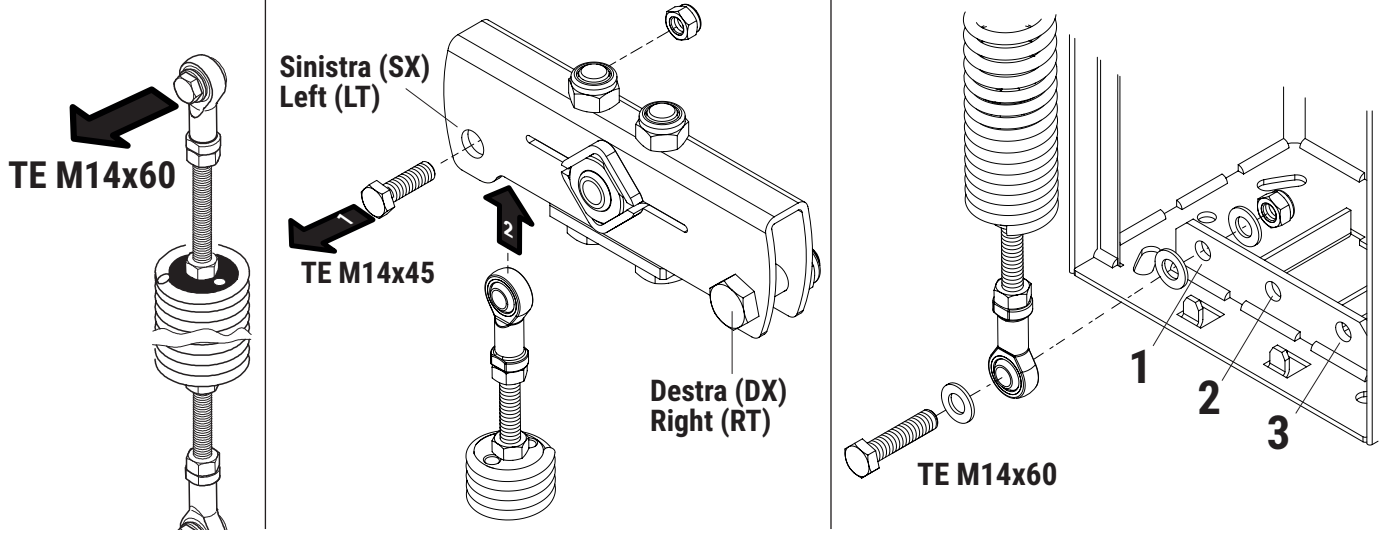
BI/004 z SP/48/01 - SP/61/01 - SP/72/01

- *Wybrać wymagany kierunek otwierania, tak jak opisano w punkcie 10.4.*
- *Odblokować szlaban (patrz rozdział 18) i ustawić ramię pionowo, całkowicie podniesione.*
- *Wybrać najbardziej odpowiednią sprężynę (patrz tabele w punkcie 11.1).*
- *Sprężyny są oznakowane kolorami. Kolorowa część musi być skierowana do góry:*
 - *zielony sprężyny Ø48 (SP/48/01);*
 - *niebieski sprężyny Ø61 (SP/61/01);*
 - *czerwony sprężyny Ø72 (SP/72/01).*
- *Wykręcić górną śrubę TE M14x60 sprężyny (widok od strony górnej, kolorowej) i odłożyć.*
- *Wykręcić śrubę TE M14x45 z urządzenia wyważającego i zamocować sprężynę tą samą śrubą (rys. 9). Śruba M14x45 po drugiej stronie musi pozostać wkręcona w urządzenie wyważające:*
 - *w przypadku szlabanów otwieranych lewostronnie wykorzystać otwory SX1 lub SX2.*
 - *w przypadku szlabanów otwieranych prawostronnie wykorzystać otwory DX2 lub DX3.*
- *Zamocować sprężynę do konstrukcji nieruchomej (rys. 9), na stalowej poprzeczce szlabanu; użyć do tego śrub TE M14x60 dostępnych w opakowaniu.*
- *Nasmarować przeguby smarem LITOWYM (EP LITIO) (rys. 10). Na zamówienie dostępny jest artykuł **RS/GR2/100**: pojemnik ze smarem litowym o pojemności 100 g.*
- *Poluzować nakrętki **[A]** (rys. 10-11). Obrócenie sprężyny **[B]** w prawo zmniejsza naciąg, obrócenie w lewo zwiększa naciąg (rys. 11).*
- *Ustawić ręcznie ramię pod kątem 45° i zwolnić. Jeżeli ramię się podnosi, zmniejszyć naciąg sprężyny. Jeżeli ramię opada, zwiększyć naciąg sprężyny.*
- *Po optymalnym wyregulowaniu sprężyny mocno dokręcić nakrętki **[A]**.*
- *W celu ochrony sprężyny przed wilgocią i wewnętrzną kondensacją, dobrą praktyką jest posmarowanie jej cienką warstwą smaru, co zapobiegnie rdzewieniu.*
- *Dobrą praktyką jest silikonowanie otworu przejścia kablowego u podstawy barier.*

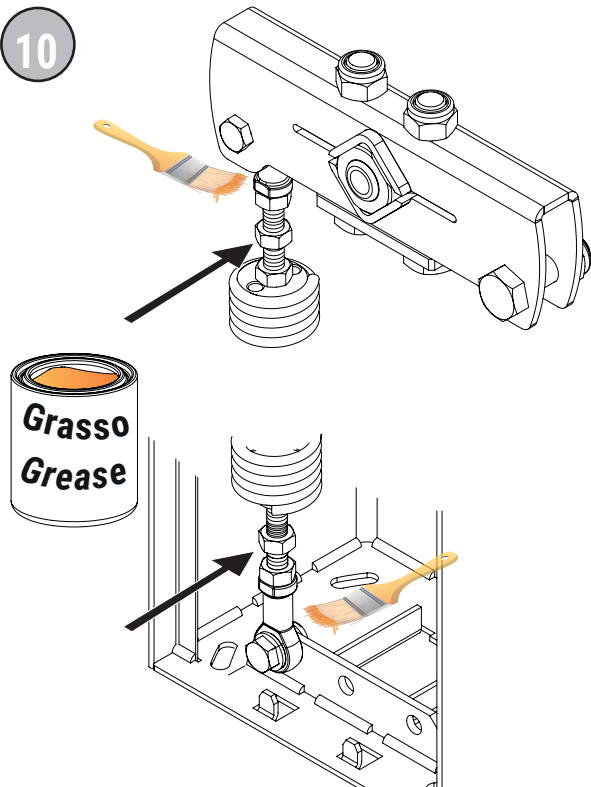
BI/004 z SP/48/G14

- *Wybrać wymagany kierunek otwierania, tak jak opisano w punkcie 10.4.*
- *Odblokować szlaban (patrz rozdział 18) i ustawić ramię pionowo, całkowicie podniesione.*
- *Sprężyny są oznakowane kolorami. Kolorowa część musi być skierowana do góry:*
 - *brązowy - sprężyny Ø48 (SP/48/G14).*
- *Zawieś hak sprężyny na stałej konstrukcji kolorową częścią skierowaną do góry.*
- *Wkręć śrubę M14x45 w oczku śruby rzymskiej M14 i zamontuj ją w otworze wahacza, umieszczając podkładkę po obu zewnętrznych stronach wahacza i zamknij samozabezpieczającą nakrętką M14 (rys. 9A).*
- *Nasmarować przeguby smarem LITOWYM (EP LITIO) (rys. 10A). Na zamówienie dostępny jest artykuł **RS/GR2/100**: pojemnik ze smarem litowym o pojemności 100 g.*
- *Ustawić ręcznie ramię pod kątem 45° i zwolnić. Jeżeli ramię się podnosi, zmniejszyć naciąg sprężyny. Jeżeli ramię opada, zwiększyć naciąg sprężyny.*
- *Poluzować nakrętki **[A]** (rys. 10A-11A). Obrócenie sprężyny **[B]** przeciwnie do ruchu wskazówek zegara zmniejsza napięcie, zgodnie z ruchem wskazówek zegara zwiększa napięcie (rys. 11A).*
- *Po optymalnym wyregulowaniu sprężyny mocno dokręcić nakrętki **[A]**.*
- *W celu ochrony sprężyny przed wilgocią i wewnętrzną kondensacją, dobrą praktyką jest posmarowanie jej cienką warstwą smaru, co zapobiegnie rdzewieniu.*
- *Dobrą praktyką jest silikonowanie otworu przejścia kablowego u podstawy barier.*

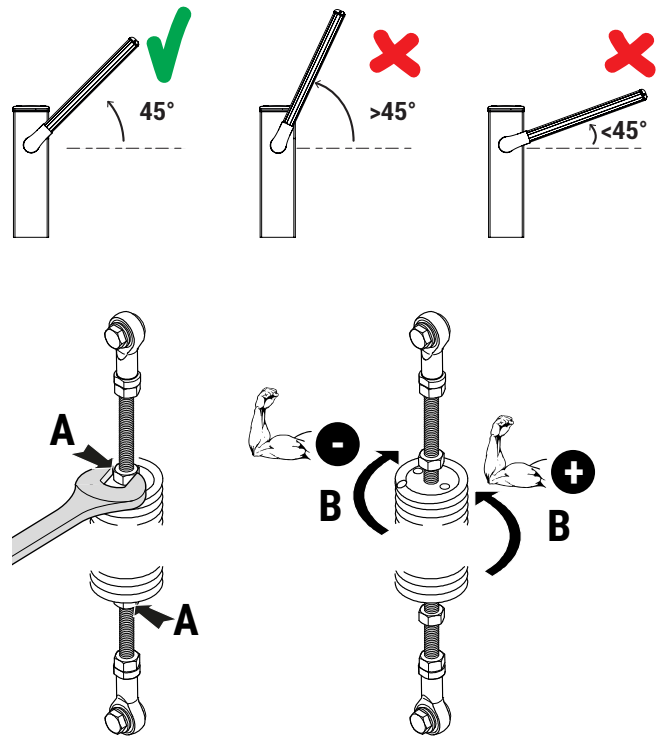
9



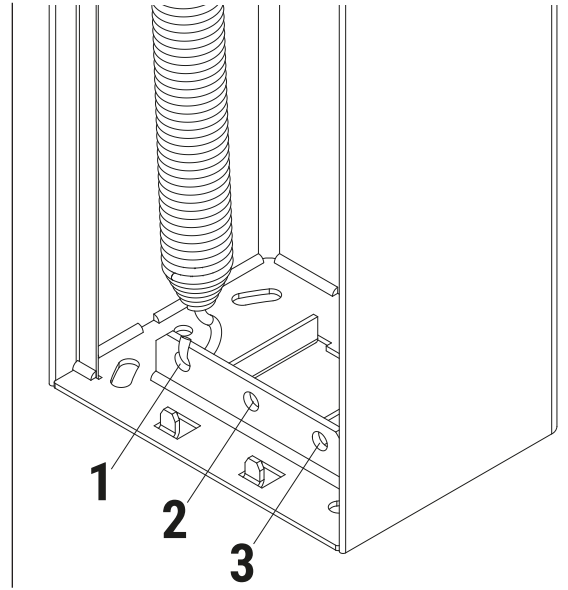
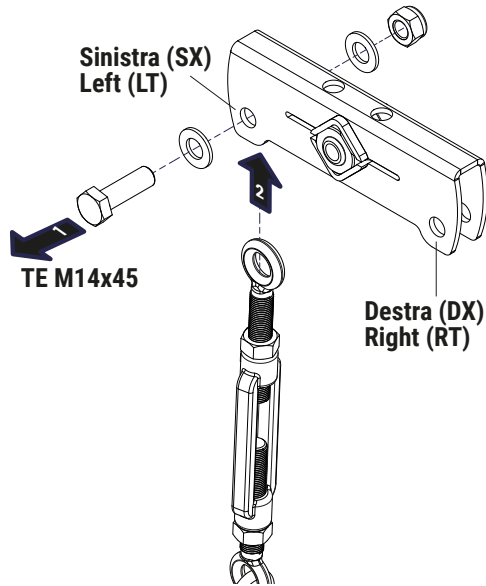
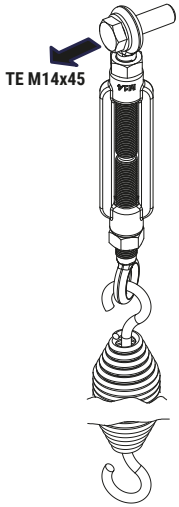
10



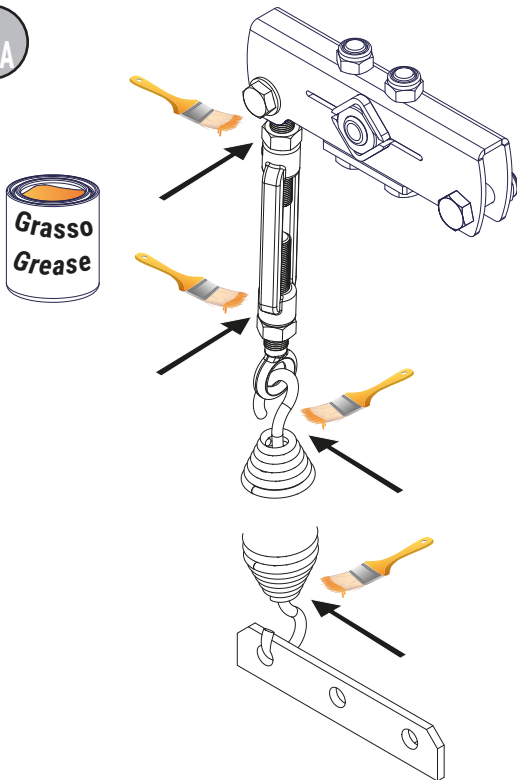
11



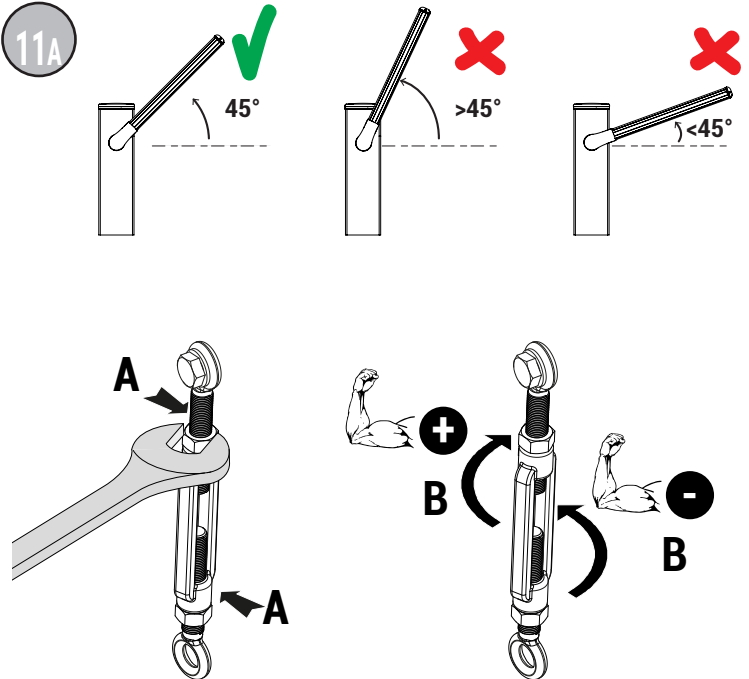
9A



10A



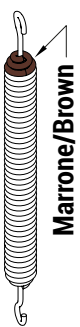
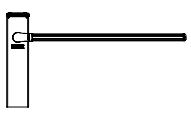
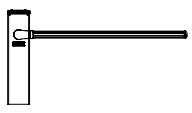

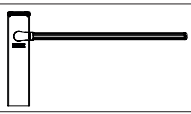
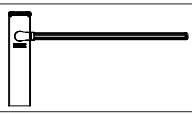
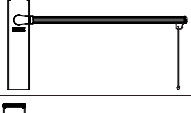
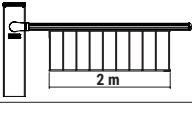
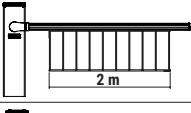
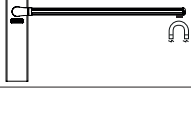
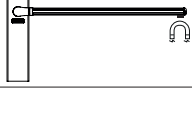
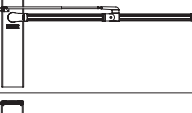

11A



11.1IT - Scelta della molla • EN - Spring selection • DE - Wahl der Federn • FR - Choix des ressorts • ES - Cómo elegir los muelles • PT - Escolha das molas • NL - Keuze van de veer • PL - Wybór sprężyny



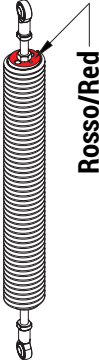

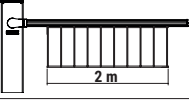
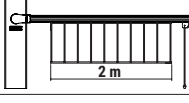
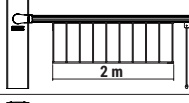
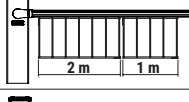
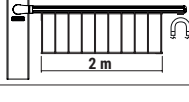
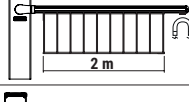
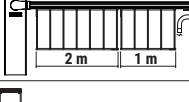




Le aste si intendono complete di gomma antiurto e strip LED / The booms are understood as complete with shock-resistant rubber and LED strips / Die Schlagbäume verstehen sich einschließlich dem Gummi, um Stöße abzufangen und LED-Strip / Les barres sont dotées de caoutchouc antichoc et bande LED / Las astas llevan el tope de goma y la tira de LED / As hastes estão dotadas de borracha antirrucho e tira LED / De bomen zijn compleet met stootrubber en ledstrip / Pokazane ramiona mają już założone gumowe zabezpieczenia przed uderzeniami i taśmy LED


		BA/68/3 (asta da 1 a 2,2 m) (with boom from 1 to 2,2 m)	BA/68/3 (asta da 2,2 a 2,8 m) (with boom from 2,2 to 2,8 m)	BA/68/3 (asta fino a 3 m) (boom up to 3 m)	BA/68/4 (asta fino a 4 m) (boom up to 4 m)
SP/48/G14	 Marrone/Brown		NON DISPONIBILE NOT AVAILABLE	NON DISPONIBILE NOT AVAILABLE	NON DISPONIBILE NOT AVAILABLE
		NON DISPONIBILE NOT AVAILABLE		NON DISPONIBILE NOT AVAILABLE	NON DISPONIBILE NOT AVAILABLE
SP/61/01	 Blu/Blue	NON DISPONIBILE NOT AVAILABLE	NON DISPONIBILE NOT AVAILABLE		
		NON DISPONIBILE NOT AVAILABLE	NON DISPONIBILE NOT AVAILABLE		NON DISPONIBILE NOT AVAILABLE
		NON DISPONIBILE NOT AVAILABLE			NON DISPONIBILE NOT AVAILABLE
		NON DISPONIBILE NOT AVAILABLE	NON DISPONIBILE NOT AVAILABLE		
		NON DISPONIBILE NOT AVAILABLE		NON DISPONIBILE NOT AVAILABLE	NON DISPONIBILE NOT AVAILABLE
		NON DISPONIBILE NOT AVAILABLE		NON DISPONIBILE NOT AVAILABLE	NON DISPONIBILE NOT AVAILABLE




É obbligatorio l'uso dell'appoggio fisso regolabile con magnete integrato BAFS/05 / The adjustable fixed end rest with integrated magnet BAFS/05 must be used


ATTENZIONE! Immagini puramente indicative, per la corretta installazione ed uso degli accessori fare riferimento ai rispettivi manuali d'istruzione
ATTENTION! Images are purely indicative, for correct installation and use of the accessories refer to the respective instruction manuals.


		BA/68/3 (asta da 1 a 2,2 m) (with boom from 1 to 2,2 m)	BA/68/3 (asta da 2,2 a 2,8 m) (with boom from 2,2 to 2,8 m)	BA/68/3 (asta fino a 3 m) (boom up to 3 m)	BA/68/4 (asta fino a 4 m) (boom up to 4 m)
SP/72/01 		NON DISPONIBILE NOT AVAILABLE	NON DISPONIBILE NOT AVAILABLE	NON DISPONIBILE NOT AVAILABLE	
		NON DISPONIBILE NOT AVAILABLE	NON DISPONIBILE NOT AVAILABLE	NON DISPONIBILE NOT AVAILABLE	
		NON DISPONIBILE NOT AVAILABLE	NON DISPONIBILE NOT AVAILABLE		
		NON DISPONIBILE NOT AVAILABLE	NON DISPONIBILE NOT AVAILABLE	NON DISPONIBILE NOT AVAILABLE	
		NON DISPONIBILE NOT AVAILABLE	NON DISPONIBILE NOT AVAILABLE		
		NON DISPONIBILE NOT AVAILABLE	NON DISPONIBILE NOT AVAILABLE	NON DISPONIBILE NOT AVAILABLE	
		NON DISPONIBILE NOT AVAILABLE	NON DISPONIBILE NOT AVAILABLE		
		NON DISPONIBILE NOT AVAILABLE	NON DISPONIBILE NOT AVAILABLE		

 Configurazione possibile solo se la rastrelliera è installata il più vicino possibile all'armadio / Configuration only possible if the drop skirt is installed as close as possible to the cabinet

 É obbligatorio l'uso dell'appoggio fisso / The fixed end rest must be used

 É obbligatorio l'uso dell'appoggio fisso regolabile con magnete integrato BAFS/05 / The adjustable fixed end rest with integrated magnet BAFS/05 must be used

 É obbligatorio l'uso dell'appoggio fisso regolabile con magnete integrato BAFS/05 / The adjustable fixed end rest with integrated magnet BAFS/05 must be used

 **ATTENZIONE!** Immagini puramente indicative, per la corretta installazione ed uso degli accessori fare riferimento ai rispettivi manuali d'istruzione
ATTENTION! Images are purely indicative, for correct installation and use of the accessories refer to the respective instruction manuals.

12 IT - Regolazione fermo meccanico • EN - Adjusting the mechanical stop • DE - Einstellung Mechanischer Feststeller • FR - Réglage de la butée mécanique • ES - Ajuste del tope mecánico • PT - Ajuste do retentor mecânico • NL - Mechanische blokkering afstellen • PL - Regulacja ogranicznika mechanicznego

In figura 12 è indicato il fermo meccanico in una barriera installata a **SINISTRA**.
Per la barriera installata a **DESTRA** procedere in modo speculare.

- Sbloccare la barriera (vedi capitolo 18).
- Regolare la posizione di completa apertura **[AP]** e completa chiusura **[CH]** agendo sugli appositi fermi meccanici, allentando o stringendo i dadi.
- Ribloccare la barriera (vedi capitolo 18).

The figure 12 shows the mechanical stop on a barrier installed on the **LEFT** hand side.
For barriers installed on the **RIGHT**, perform the mirror images of the procedures illustrated.

- Unlock the barrier (see chapter 18).
- Set the completely open **[AP]** and completely closed **[CH]** positions by adjusting the relative mechanical stops.
- Lock the barrier (see chapter 18).

In der Abbildung 12 ist der mechanische Feststeller in einer **LINKS** installierten Schranke gezeigt.
Für die **RECHTS** installierte Schranke spiegelbildlich vorgehen.

- Die Schranke freigeben (siehe Kapitel 18).
- Die Position der vollständigen Öffnung **[AP]** und vollständigen Schließung **[CH]** durch Einwirken auf die speziellen mechanischen Feststeller einstellen.
- Die Schranke wieder blockieren (siehe Kapitel 18).

La figure 12 illustre la butée mécanique sur une barrière installée à **GAUCHE**.
Pour la barrière installée à **DROITE**, procéder de manière symétrique.

- Débloquer la barrière (voir chapitre 18).
- Régler la position d'ouverture **[AP]** complète et de fermeture **[CH]** complète en agissant sur les butées mécaniques.
- Bloquer à nouveau la barrière (voir chapitre 18).

En la figura 12 se muestra el tope mecánico en una barrera instalada a la **IZQUIERDA**.
Para la barrera instalada a la **DERECHA** actúe de la forma contraria.

- Desbloquee la barrera (véase capítulo 18).
- Ajuste la posición de apertura **[AP]** total y de cierre **[CH]** total manipulando los topes mecánicos.
- Vuelva a bloquear la barrera (véase capítulo 18).

Na figura 12 é indicado o retentor mecânico numa barreira instalada à **ESQUERDA**.
Para a barreira instalada à **DIREITA** prossiga da mesma maneira.

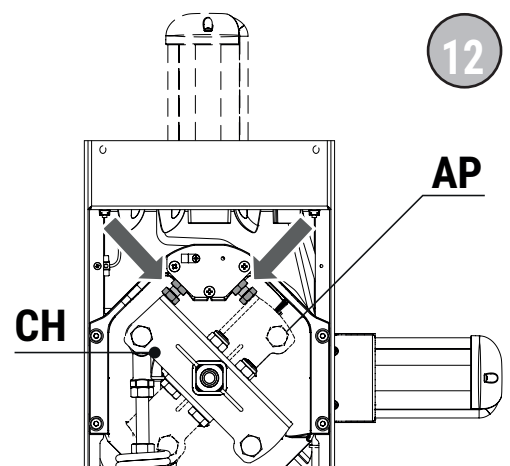
- Desbloqueie a barreira (veja o capítulo 18).
- Ajuste a posição de abertura **[AP]** completa e fecho **[CH]** completo agindo sobre os retentores mecânicos adequados.
- Bloqueie de novo a barreira (veja o capítulo 18).

In afbeelding 12 is de mechanische blokkering op een slagboom die aan de **LINKERKANT** is geïnstalleerd weergegeven.
Ga op een gespiegelde manier te werk voor een slagboom die aan de **RECHTERKANT** is geïnstalleerd.

- Ontgrendel de slagboom (zie hoofdstuk 18).
- Stel de positie voor de volledige opening **[AP]** en volledige sluiting **[CH]** af met de mechanische blokkeringen door de moeren los of vast te draaien.
- Vergrendel de slagboom weer (zie hoofdstuk 18).

Na rysunku 12 pokazano mechaniczny ogranicznik na szlabanie zainstalowanym **LEWOSTRONNIE**.
W przypadku szlabanu zainstalowanego **PRAWOSTRONNIE** postępować w sposób symetryczny.

- Odblokować szlaban (patrz rozdział 18).
- Za pomocą odpowiednich ograniczników mechanicznych wyregulować pozycję całkowitego otworzenia **[AP]** i całkowitego zamknięcia **[CH]**.
- Ponownie zablokować szlaban (patrz rozdział 18).



13 IT - Collegamento fotocellule • EN - Connecting photocells • DE - Anschluss der Lichtschranken • FR - Raccordement des photocellules • ES - Conexión de las fotocélulas • PT - Ligaçã das fotocélulas • NL - Fotocellen aansluiten • PL - Podłączenie fotokomórek

É possibile installare su entrambi i lati della barriera le fotocellule tipo **F4ES**, a due altezze diverse: 50 cm o 100 cm.

1. Togliere alimentazione di rete (se presente).
2. Mettere l'interruttore della centrale di comando in posizione **OFF** (fig. 15).
3. Aprire le fotocellule, appoggiare la base all'armadio e usarla come dima di foratura.
4. Forare l'armadio barriera come indicato in figura 13 e fissare la base delle fotocellule.
5. Far passare i cavi di collegamento verso l'alto, evitando che creino disturbo al movimento dell'automazione, e attraverso il passaggio cavi indicato in figura 14.
6. Collegare le fotocellule ai morsetti **COM-FT1/FT2** come indicato nel manuale di installazione della centrale di comando.
7. Per le impostazioni delle fotocellule fare riferimento al manuale della centrale di comando.
8. Mettere l'interruttore in posizione **ON**.
9. Ridare alimentazione di rete.

F4ES type photocells may be installed on both sides of the barrier at two different heights: (50 cm or 100 cm).

1. Disconnect the mains power (if applicable).
2. Switch the control unit switch to the **OFF** position (fig. 15).
3. Open the photocells, rest the base on the cabinet and use it as a drilling template.
4. Drill the barrier cabinet as shown in figure 13 and fasten the base of the photocells.
5. Route the connector cables upwards, taking care not to interfere with the movements of the automation system and through the cable conduit indicated in figure 14.
6. Connect the photocells to the terminals **COM-FT1/FT2** as indicated in the control unit installation manual.
7. Refer to the control unit manual for the photocell settings.
8. Set the switch to the **ON** position.
9. Reconnect to mains power.

Man kann auf beiden Seiten der Schranke die Fotozellen vom Typ **F4ES** in zwei verschiedenen Höhen installieren: 50 cm oder 100 cm.

1. Die Stromversorgung unterbrechen (falls vorhanden).
2. Den Schalter des Steuergeräts auf **OFF** stellen (Abb. 15).
3. Die Fotozelle öffnen, das untere Ende am Schrank anlegen und als Bohrschablone verwenden.
4. Den Schrank der Schranke bohren, wie in Abbildung 13 dargestellt und das untere Ende der Fotozellen befestigen.
5. Die Verbindungskabel nach oben durchführen, dabei darauf achten, dass sie die Bewegung des Antriebs nicht stören und durch die Kabelführung, wie in Abbildung 14 angegeben.
6. Die Fotozellen an die Klemmen **COM-FT1/FT2** anschließen, wie in dem Installationshandbuch des Steuergeräts dargestellt.
7. Für die Einstellungen der Fotozellen ist auf das Handbuch des Steuergeräts Bezug zu nehmen.
8. Den Schalter auf **ON** stellen.
9. Die Stromversorgung wiederherstellen.

*Il est possible d'installer sur les deux côtés de la barrière les photocellules **F4ES**, à deux hauteurs distinctes : 50 cm ou 100 cm.*

1. Couper l'alimentation de réseau (le cas échéant).
2. Porter l'interrupteur de la centrale de commande en position **OFF** (fig. 15).
3. Ouvrir les photocellules, reposer la base de l'armoire et l'utiliser comme gabarit de perçage.
4. Percer l'armoire barrière comme indiqué en figure 13 et fixer la base des photocellules.
5. Faire passer les câbles de raccordement vers le haut en évitant qu'ils n'entravent le mouvement de l'automatisme et à travers le passage de câbles indiqué en figure 14.
6. Brancher les photocellules aux bornes **COM-FT1/FT2** comme indiqué dans le manuel d'installation de la centrale de commande.
7. Pour les réglages des photocellules, consulter le manuel de la centrale de commande.
8. Porter l'interrupteur en position **ON**.
9. Remettre l'alimentation de réseau.

Se pueden instalar en los dos lados de la barrera las fotocélulas de tipo **F4ES**, a dos alturas diferentes: 50 cm ó 100 cm.

1. Desconecte la alimentación eléctrica (si la hay).
2. Ponga el interruptor de la centralita en la posición **OFF** (fig. 15).
3. Abra las fotocélulas, apoye la base del armario y utilícelo como plantilla de taladrar.
4. Perfore el armario barrera como se muestra en la Figura 13 y fije la base de las fotocélulas.
5. Pase los cables de conexión hacia arriba, evitando que puedan obstaculizar el movimiento del automatismo y a través del pasaje de los cables indicado en la figura 14.
6. Conecte las fotocélulas a los terminales **COM-FT1/FT2** como se indica en el manual de instalación de la centralita.
7. Para la configuración de las fotocélulas consulte el manual de la centralita.
8. Ponga el interruptor en la posición **ON**.
9. Vuelva a conectar la fuente de alimentación.

*É possível instalar em ambos os lados da barreira as fotocélulas **F4ES**, em duas alturas diferentes: 50 cm ou 100 cm.*

1. Corte a alimentação de rede (se presente).
2. Coloque o interruptor da unidade de controlo na posição **OFF** (fig. 15).
3. Abra as fotocélulas, encoste a base à caixa e use-a como molde de perfuração.
4. Perfure a caixa barreira, conforme mostrado na figura 13 e fixe a base das fotocélulas.
5. Faça passar os cabos de ligação para cima, evitando que possam dificultar o movimento do automatismo, e através da passagem dos cabos indicada na figura 14.
6. Ligue as fotocélulas aos prensadores **COM-FT1/FT2** conforme indicado no manual de instalação da unidade de controlo.
7. Para as configurações das fotocélulas consulte o manual da unidade de controlo.
8. Coloque o interruptor na posição **ON**.
9. Volte a fornecer alimentação de rede.

Aan beide zijden van de slagboom kunnen fotocellen van het type **F4ES** met twee verschillende hoogtes worden geïnstalleerd: 50 cm of 100 cm.

1. Haal de spanning van het elektriciteitsnet af (indien aanwezig).
2. Zet de schakelaar van de bedieningscentrale in de stand **OFF** (afb. 15).
3. Open de fotocellen, plaats de basis op de kast en gebruik hem als boorsjabloon.
4. Boor de slagboomkast zoals is aangegeven in afbeelding 13 en bevestig de basis van de fotocellen.
5. Voer de aansluitkabels naar boven, zonder de beweging van de automatisering te hinderen, en via de kabeldoorvoer die is weergegeven in afbeelding 14.
6. Sluit de fotocellen op de klemmen **COM-FT1/FT2** aan, zoals is aangegeven in de installatiehandleiding van de bedieningscentrale.
7. Raadpleeg voor de instellingen van de fotocellen de handleiding van de bedieningscentrale.
8. Zet de schakelaar in de stand **ON**.

9. Zet het elektriciteitsnetwerk weer onder spanning.

Po obu stronach szlabanu można zainstalować fotokomórki **F4ES**, na dwóch różnych wysokościach: 50 cm lub 100 cm.

1. Wyłączyć zasilanie sieciowe i z baterii (jeżeli są).

2. Ustawić przełącznik jednostki sterującej w pozycji **OFF** (rys. 15).

3. Otwórz fotokomórki, umieść podstawę na szafie i wykorzystaj ją jako szablon do wiercenia.

4. Wywiercić otwory w obudowie szlabanu jak pokazano na rys. 13 i zamocować podstawę fotokomórki.

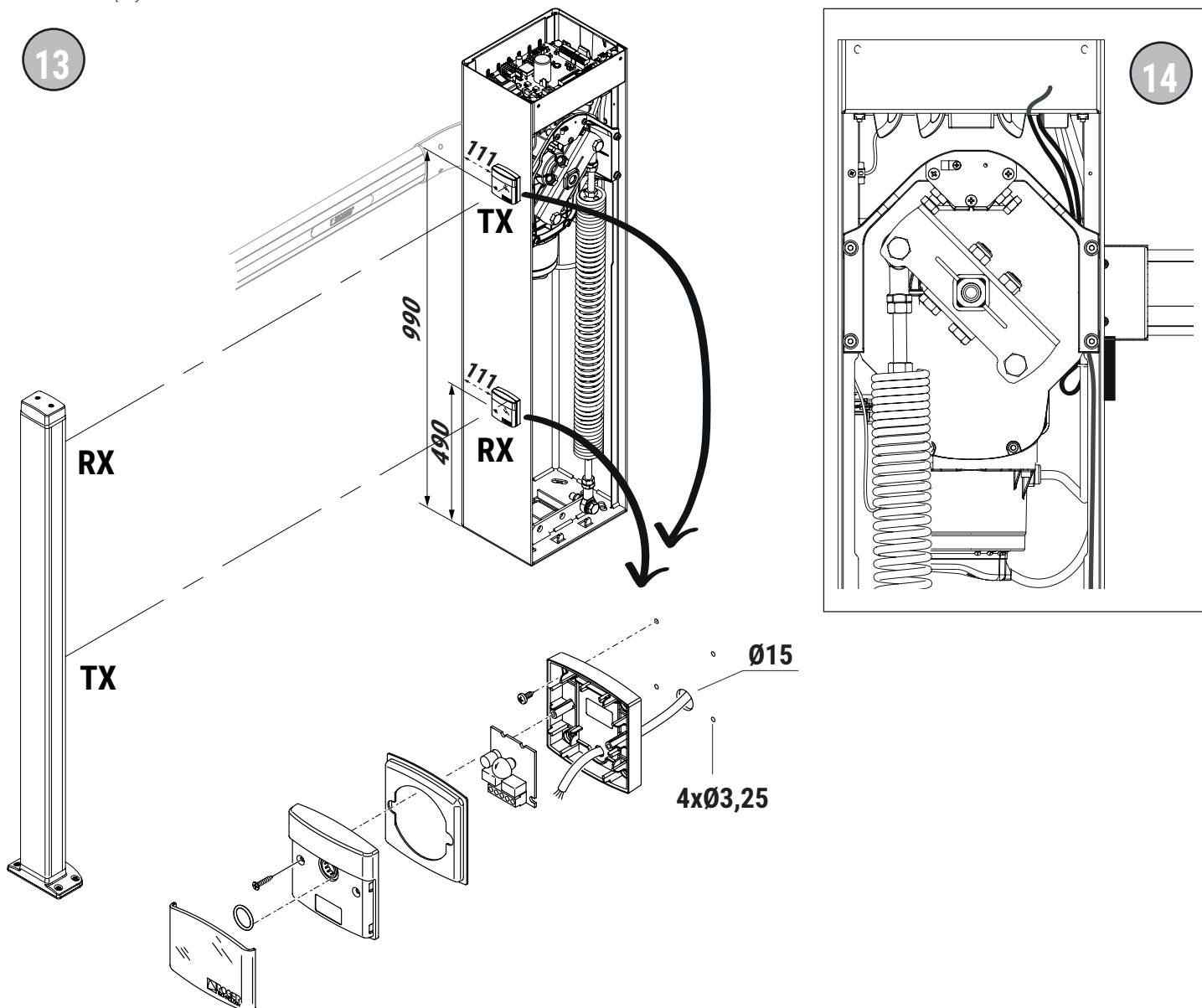
5. Poprowadzić kable przyłączeniowe do góry, tak aby nie przeszkadzały w ruchu napędu, i przez wlot kablony pokazany na rysunku 14.

6. Podłączyć fotokomórki do zacisków **COM-FT1/FT2** zgodnie z instrukcją instalacji jednostki sterującej.

7. Informacje na temat ustawień fotokomórki znajdują się w instrukcji obsługi jednostki sterującej.

8. Ustawić przełącznik w pozycji **ON**.

9. Ponownie włączyć zasilanie.



14 IT - Collegamenti elettrici • EN - Electrical connections • DE - Elektrische Anschlüsse • FR - Raccordements électriques • ES - Conexiones eléctricas • PT - Ligações elétricas • NL - Elektrische aansluitingen • PL - Połączenia elektryczne

Tutti i collegamenti devono essere eseguiti in assenza di alimentazione di rete e batterie (se collegate).

Per i collegamenti e la programmazione fare riferimento al manuale di installazione della centrale di comando.

Prima di collegare l'alimentazione elettrica accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.

Prevedere sulla rete di alimentazione un interruttore/sezionatore onnipolare con distanza d'apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm.

Verificare che a monte dell'impianto elettrico vi siano un interruttore differenziale e una protezione di sovracorrente adeguati.

Per l'alimentazione usare cavo a doppio isolamento 3x2,5 mm².

Far passare il cavo sul lato sinistro della barriera attraverso il passacavo in gomma a sinistra del contenitore della centrale e collegarlo ai morsetti L (marrone), N (blu), ⊕ (giallo/verde), presenti all'interno dell'automazione.

Bloccare il cavo di alimentazione mediante i fermacavi in dotazione.

La canale dei collegamenti deve penetrare all'interno dell'automazione attraverso i fori presenti sulla piastra di base per almeno 50 mm.

All electrical connections must be made with the unit disconnected from mains power and, if applicable, battery power.

See controller manual for instructions on making connections and programming.

Before connecting to electrical power, ensure that the mains power specifications on the identification plate match the mains power supply used.

A switch or an omnipolar cut-off switch with a contact opening of at least 3 mm must be installed on the mains power line.

Ensure that an adequate residual current circuit breaker and a suitable overcurrent cut-out are installed ahead of the electrical installation.

Use a 3x2.5 mm² double insulated cable for the mains power line.

Feed the cable on the left hand side of the barrier through the rubber cable grommet on the left hand side of the controller casing and connect it to the terminals L (brown), N (blue) and ⊕ (yellow/green) inside the automation unit.

Fasten the power cable with the cable grips included.

At least 50 mm of the connector cable conduit must protrude from the holes in the base plate and into the automation unit.

Alle Anschlüsse müssen ohne Stromversorgung vom Netz und von Akkus (falls angeschlossen) durchgeführt werden.

Für die Anschlüsse und die Programmierung siehe Installationshandbuch des Steuergeräts.

Vor Anschluss der Stromversorgung ist sicherzustellen, dass die Daten des Typenschildes mit denen des Stromnetzes übereinstimmen.

Am Versorgungsnetz einen allpoligen Schalter oder Trennschalter mit Öffnungsabstand der Kontakte von mindestens 3 mm einbauen.

Sicherstellen, dass vor der elektrischen Anlage ein Fehlerstromschutzschalter und ein geeigneter Überstromschutz vorhanden sind.

Für die Stromversorgung ein doppelt isoliertes Kabel 3x2,5 mm² verwenden.

Das Kabel auf der linken Seite der Schranke durch die Kabelführung aus Gummi links vom Steuergerät führen und an die Klemmen L (braun), N (blau), ⊕ (gelb/grün) im Inneren des Antriebs anschließen.

Das Versorgungskabel durch die mitgelieferten Kabelsicherungen blockieren.

Der Kanal der Verbindungen muss durch die Öffnungen auf der Grundplatte mindestens 50 mm in den Antrieb eindringen.

Tous les raccordements doivent être effectués en absence d'alimentation de réseau et batteries (si branchées).

Pour les raccordements et la programmation, consulter le manuel d'installation de la centrale.

Avant de brancher l'alimentation électrique, s'assurer que les données de la plaque signalétique correspondent aux données du réseau de distribution électrique.

Prévoir sur le réseau d'alimentation un interrupteur ou un dispositif de coupure omnipolaire avec distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm.

Vérifier qu'en amont de l'installation électrique il y ait un disjoncteur et une protection contre la surintensité appropriés.

Pour l'alimentation, utiliser un câble à double isolation 3x2,5 mm².

Faire passer le câble sur le côté gauche de la barrière à travers le passe-câble en caoutchouc à gauche du boîtier de la centrale et le brancher aux bornes L (marron), N (bleu), de mise à la masse ⊕ (jaune/vert), à l'intérieur de l'automatisme.

Bloquer le câble d'alimentation à l'aide des serre-câbles fournis.

Le canal de raccordements doit pénétrer dans l'automatisme à travers les trous sur la plaque de base sur au moins 50 mm.

Todas las conexiones deben realizarse habiendo desconectado el sistema de la alimentación eléctrica y quitado las baterías (si están conectados).

Para las conexiones y la programación consulte el manual de instalación de la centralita.

Antes de conectar la alimentación eléctrica, cerciórese de que los datos de la placa correspondan a los de la red de distribución eléctrica.

Monte en la red de alimentación eléctrica un interruptor/seccionador omnipolar con una distancia de apertura de los contactos de 3 mm o superior.

Compruebe que antes de la instalación eléctrica haya un interruptor diferencial y una protección de sobrecorriente adecuados.

Para la alimentación utilice un cable de doble aislamiento de 3x2,5 mm².

Pase el cable por el lado izquierdo de la barrera a través del pasacables de goma colocado en la parte izquierda del contenedor de la centralita y conéctelo a los bornes L (marrón), N (azul), ⊕ (amarillo/verde), que se encuentran dentro del automatismo.

Bloquee el cable de alimentación con el prensacables suministrado.

La canaleta de las conexiones debe penetrar en el automatismo a través de los orificios situados en la placa de base por lo menos 50 mm.

Todas as ligações devem ser realizadas em ausência de alimentação de rede e baterias (se ligadas).

Para as ligações e a programação, consulte o manual de instalação da unidade de controlo.

Antes de conectar a fonte de alimentação, certifique-se os dados de matrícula correspondem aos da rede de distribuição de energia.

Prever na rede de alimentação um interruptor/interruptor unipolar com distância de abertura dos contactos igual ou superior a 3 mm.

Verificar que, a montante da instalação elétrica, há um interruptor diferencial e uma proteção de sobrecarga adequados.

Para a alimentação use um cabo com isolamento duplo 3x2,5 mm².

Passe o cabo no lado esquerdo da barreira através do passa cabos de borracha no lado esquerdo do recipiente da unidade de controlo e ligue-o aos terminais L (castanho), N (azul), ⊕ (amarelo/verde), presente no interior do automatismo.

Prenda o cabo de alimentação através das abraçadeiras de cabos fornecidos.

O canal das conexões deve penetrar no interior da automação através dos furos na chapa de base por pelo menos 50 mm.

15

Alle aansluitingen moeten worden uitgevoerd wanneer het elektriciteitsnetwerk en de batterijen (indien aangesloten) niet worden gevoed.

Raadpleeg voor de aansluitingen en de programmering de handleiding van de bedieningscentrale.

Voordat de elektrische voeding wordt aangesloten, dient u na te gaan of de gegevens op het plaatje overeenstemmen met de gegevens van het elektriciteitsnet.

Zorg voor een meerpolige schakelaar/scheider met een contactopeningsafstand van 3 mm of meer op de netvoeding.

Controleer of bovenstrooms van de elektrische installatie een goede aardlekschakelaar en overstroombeveiliging aanwezig zijn.

Gebruik voor de voeding de kabel met dubbele isolatie 3x2,5 mm².

Voer de kabel aan de linkerkant van de slagboom door de rubberen kabeldoorvoer aan de linkerkant van de houder van de centrale en sluit hem aan op de klemmen L (bruin), N (blauw), ⊕ (geel groen), in de automatisering.

Blokkeer de voedingskabel met de bijgeleverde kabelklemmen.

Het kanaal van de aansluitingen moet minstens 50 mm in de automatisering binnendringen via de gaten op de funderingsplaat.

Wszystkie połączenia należy wykonać po odłączeniu zasilania sieciowego lub z baterii (jeżeli są podłączone).

Informacje na temat podłączenia i programowania podano w instrukcji montażu centrali.

Przed podłączeniem zasilania elektrycznego sprawdzić, czy dane z tabliczki są zgodne z danymi sieci elektrycznej.

Na sieci zasilania zainstalować wyłącznik/wielobiegunowy rozłącznik sekcyjny o rozwarciu styków 3 mm lub więcej.

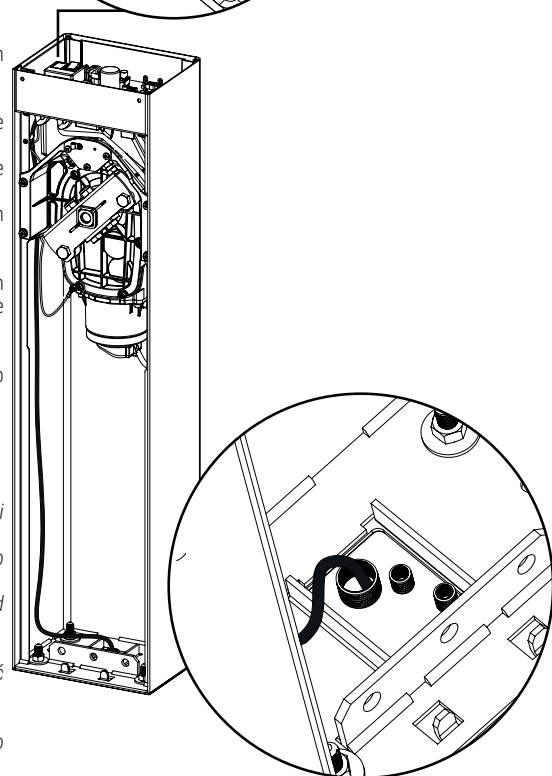
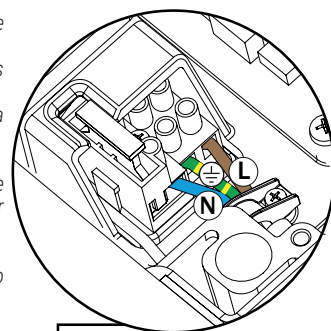
Sprawdzić, czy przed instalacją elektryczną zainstalowano wyłącznik różnicowy oraz zabezpieczenie przed przetężeniem.

Do zasilania zastosować kabel podwójnie izolowany 3x2,5 mm².

Przełożyć kabel po lewej stronie szlabanu przez otwór w skrzynce po lewej stronie obudowy centrali i podłączyć go do zacisków L (brązowy), N (niebieski), ⊕ (żółto-zielony) w automacie.

Zablokować kabel zasilania zaciskiem dostępnym w komplecie.

Rura falista połączeń musi przechodzić do środka automatu przez otwory wykonane w płycie bazowej na co najmniej 50 mm.



15 IT - Installazione kit batterie (opzionali) • EN - Installing the battery kit (optional) • DE - Installation Akkusatz (Optional) • FR - Instalación del kit de baterías (opcional) • ES - Conexiones eléctricas • PT - Instalação de kits de baterias (opcionais) • NL - Installatie van de batterijkit (optie) • PL - Instalacja zestawu baterii (opcja)

1. Togliere alimentazione di rete.
2. Svitare le viti e rimuovere la testata **[A]** (se presente).
3. Alzare il passacavo **[B]** e scollegare il connettore **[C]**.
4. Aprire il coperchio trasparente copri centrale **[D]**.
5. Mettere l'interruttore della centrale di comando in posizione OFF **[E]**.
6. Alzare la centrale di comando e inserire le batterie nel loro alloggiamento **[F]**.
7. Collegare i cablaggi rosso, nero e blu alle batterie (vedi particolare)
8. Collegare le batterie al morsetto **+BATTERY** (filo rosso) e **-BATTERY** (filo nero).
9. Inserire la scheda carica batterie **BI/BCHP** nel connettore ad innesto **[G]**.
10. Riposizionare la centrale di comando.
11. Mettere l'interruttore della centrale di comando in posizione ON **[E]**.
12. Riposizionare il coperchio trasparente copri centrale **[D]**.
13. Ricollegare il connettore **[C]** e chiudere il passacavo **[B]**.
14. Chiudere la testata **[A]** e avvitare le viti frontali.
15. Ridare alimentazione di rete.

1. Disconnect the mains power.
2. Unscrew the screws and remove the head **[A]** (if applicable).
3. Lift the cable grommet **[B]** and disconnect the connector **[C]**.
4. Open the transparent control unit cover **[D]**.
5. Switch the control unit switch to the OFF position **[E]**.
6. Lift the control unit and insert the batteries in their housing **[F]**.
7. Connect the red, black and blue wires to the batteries (see detailed view).
8. Connect the batteries to the **+BATTERY** terminal (red wire) and **-BATTERY** terminal (black wire).
9. Insert the battery charge board **BI/BCHP** in the plug-in connector **[G]**.
10. Reposition the control unit.
11. Switch the control unit switch to the ON position **[E]**.
12. Reposition the transparent control unit cover **[D]**.
13. Reconnect the connector **[C]** and close the cable grommet **[B]**.
14. Close the head **[A]** and tighten the front screws.
15. Reconnect the mains power.

1. Die Stromversorgung unterbrechen.
2. Die Schrauben abschrauben und den Kopfteil **[A]** entfernen (falls vorhanden).
3. Die Kabeldurchführung **[B]** anheben und den Steckverbinder **[C]** entfernen.
4. Die transparente Abdeckung des Steuergeräts **[D]** öffnen.
5. Den Schalter des Steuergerätes auf OFF **[E]** stellen.
6. Das Steuergerät anheben und die Batterien in ihr Fach einsetzen **[F]**.
7. Die rote, schwarze und blaue Verkabelung an den Batterien anschließen (siehe Detail)
8. Die Batterien an die Klemme **+BATTERY** (roter Draht) und **-BATTERY** (schwarzer Draht) anschließen.
9. Die Batterieladekarte **BI/BCHP** in den Steckverbinder **[G]** einstecken.
10. Das Steuergerät wieder anbringen.
11. Den Schalter des Steuergerätes auf ON **[E]** stellen.
12. Die transparente Abdeckung des Steuergeräts **[D]** wieder anbringen.
13. Den Steckverbinder **[C]** wieder anschließen und die Kabeldurchführung **[B]** schließen.
14. Den Kopfteil **[A]** schließen und die vorderen Schrauben anziehen.
15. Die Stromversorgung wiederherstellen.

1. Couper l'alimentation de réseau.
2. Dévisser les vis et déposer la tête **[A]** (le cas échéant).
3. Lever le presse-étoupe **[B]** et débrancher le connecteur **[C]**.
4. Ouvrir le couvercle transparent cache-centrale **[D]**.
5. Porter l'interrupteur de la centrale de commande en position OFF **[E]**.
6. Lever la centrale de commande et introduire les batteries dans leur logement **[F]**.
7. Brancher respectivement le câblage rouge, noir et bleu aux batteries (voir détail)
8. Brancher les batteries à la borne **+BATTERY** (fil rouge) et **-BATTERY** (fil noir).
9. Introduire la carte chargeur de batteries **BI/BCHP** dans le connecteur à raccordement **[G]**.
10. Replacer la centrale de commande.
11. Porter l'interrupteur de la centrale de commande en position ON **[E]**.
12. Reposer le couvercle transparent cache-centrale **[D]**.
13. Rebrancher le connecteur **[C]** et fermer le presse-étoupe **[B]**.
14. Fermer la tête **[A]** et visser les vis avant.
15. Remettre l'alimentation de réseau.

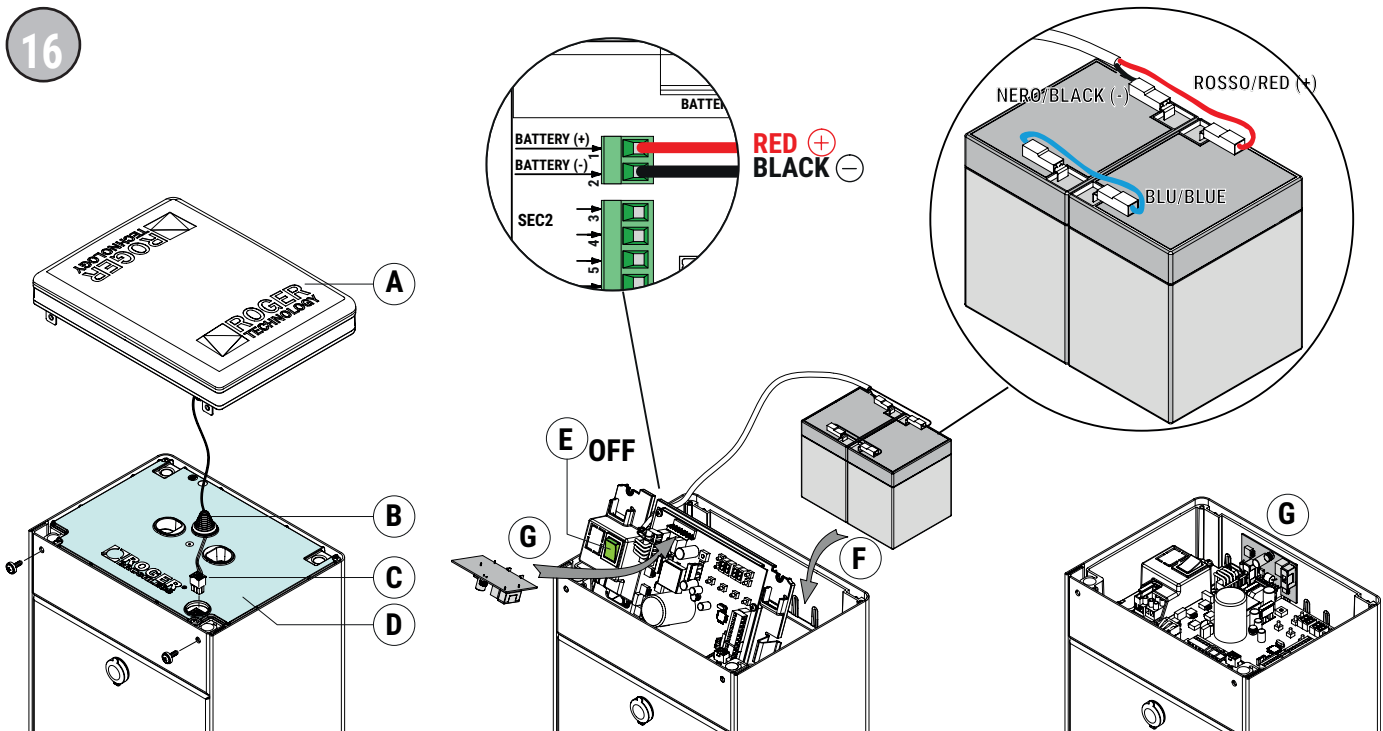
1. Desconecte la alimentación eléctrica.
2. Afloje los tornillos y quite el cabezal **[A]** (si está presente).
3. Levante el pasacables **[B]** y desconecte el conector **[C]**.
4. Abra la cubierta transparente de cobertura de la centralita **[D]**.
5. Ponga el interruptor de la centralita en la posición OFF **[E]**.
6. Levante la centralita e introduzca las pilas en su alojamiento **[F]**.
7. Conecte los cableados rojo, negro y azul a las baterías (ver detalle)
8. Conecte la batería al terminal **+BATTERY** (cable rojo) y **-BATTERY** (cable negro).
9. Introduzca la tarjeta del cargador de baterías **BI/BCHP** en el conector de empalme **[G]**.
10. Coloque la centralita en su lugar.
11. Ponga el interruptor de la centralita en la posición ON **[E]**.
12. Reemplace la cubierta transparente de cobertura de la centralita **[D]**.

13. Vuelva a conectar el conector **[C]** y cierre el pasacable **[B]**.
14. Vuelva a colocar en su sitio el cabezal **[A]** y apriete los cuatros tornillos.
15. Vuelva a conectar la fuente de alimentación.

1. Corte a alimentação de rede.
2. Desenrosque os parafusos e remova a cabeça **[A]** (se presente).
3. evante a guia de cabo **[B]** e desligue o conector **[C]**.
4. Abra a tampa transparente da unidade de controlo **[D]**.
5. Coloque o interruptor da unidade de controlo na posição OFF **[E]**.
6. Levante a unidade de controlo e insira as baterias no seu alojamento **[F]**.
7. Ligue as fiações de cor vermelho, preto e azul às baterias (veja o detalhe)
8. Ligue as baterias ao prensador **+BATTERY** (fio vermelho) e **-BATTERY** (fio preto).
9. Insira a placa de carregamento das baterias **BI/BCHP** no conector de engate **[G]**.
10. Volte a posicionar a unidade de controlo.
11. Coloque o interruptor da unidade de controlo na posição ON **[E]**.
12. Volte a posicionar a tampa transparente da unidade de controlo **[D]**.
13. Volte a ligar o conector **[C]** e feche a guia de cabo **[B]**.
14. Feche a cabeça **[A]** e enrosque os parafusos dianteiros.
15. Volte a fornecer alimentação de rede.

1. Schakel de netspanning uit.
2. Draai de schroeven los en verwijder het bovendeksel **[A]** (indien aanwezig).
3. Til de kabeldoorvoer **[B]** op en koppel de stekker **[C]** los.
4. Open het transparante deksel van de centrale **[D]**.
5. Zet de schakelaar van de bedieningscentrale in de stand OFF **[E]**.
6. Til de bedieningscentrale op en plaat de batterijen in hun behuizing **[F]**.
7. Sluit de rode, zwarte en blauwe bedrading op de batterijen aan (zie detail)
8. Sluit de batterijen op de klem **+BATTERY** (rode draad) en **-BATTERY** (zwarte draad) aan.
9. Plaats de printplaat voor het opladen van de batterijen **BI/BCHP** in de koppelingsstekker **[G]**.
10. Plaats de bedieningscentrale terug.
11. Zet de schakelaar van de bedieningscentrale in de stand ON **[E]**.
12. Plaats het transparante deksel van de centrale **[D]** terug.
13. Sluit de stekker **[C]** weer aan de sluit de kabeldoorvoer **[B]**.
14. Sluit het bovendeksel **[A]** en schroef de schroeven op de voorkant weer vast.
15. Zet het elektriciteitsnetwerk weer onder spanning.

1. Wyłączyć zasilanie sieciowe.
2. Wykręcić cztery śruby i zdjąć głowicę **[A]** (jeżeli jest).
3. Podnieść przepust kablowy **[B]** i odłączyć łącznik **[C]**.
4. Otworzyć przezroczystą pokrywę centrali **[D]**.
5. Ustawić przełącznik centrali sterowniczej na pozycji OFF **[E]**.
6. Podnieść centralę sterowniczą i włożyć baterie do wnęki **[F]**.
7. Podłączyć czerwony, czarny i niebieski kabel do baterii (patrz rysunek).
8. Podłączyć baterie do zacisku **+BATTERY** (czerwony przewód) e **-BATTERY** (czarny przewód).
9. Włożyć kartę ładowarki **BI/BCHP** do łącznika wtykowego **[G]**.
10. Założyć centralę sterowniczą na miejsce.
11. Ustawić przełącznik centrali sterowniczej na pozycji ON **[E]**.
12. Założyć przezroczystą pokrywę centrali **[D]**.
13. Podłączyć łącznik **[C]** i zamknąć przepust kablowy **[B]**.
14. Zamknąć głowicę **[A]** i wkręcić cztery śruby frontowe.
15. Włączyć zasilanie sieciowe.



16 IT - Installazione lampeggiante a led BI/BLED • EN - Installing the BI/BLED led flashing light • DE - Installation Led-Blinkleuchte BI/BLED • FR - Installation du flash clignotant à led BI/BLED • ES - Instalación del intermitente de led BI/BLED • PT - Instalação do pisca de led BI/BLED • NL - Installatie van het BI/BLED-ledknipperlicht • PL - Instalacja lampy sygnalizacyjnej ledowej BI/BLED

Il lampeggiante **BI/BLED** è fornito di fabbrica già pre-installato nella testata **[A]**, imballata separatamente all'interno della confezione BIONIK4.

Innestare il connettore **[B]** sul morsetto LIGHT della centrale di comando.

Per le impostazioni del lampeggiante fare riferimento al manuale della centrale di comando.

Agganciare il passacavo **[C]** assicurandosi che sia posizionato correttamente.

Posizionare la testata **[A]** sulla barriera.

Avvitare le viti di fissaggio.

In caso di sostituzione:

1. Togliere tensione di rete e batterie (se presenti).
2. Svitare le viti che fissano la testata **[A]** alla barriera.
3. Alzare il passacavo **[C]**.
4. Scollegare il connettore **[B]**.
5. Rimuovere e capovolgere la testata **[A]**.
6. Rimuovere il lampeggiante **BI/BLED [D]** dal diffusore.
7. Inserire il nuovo circuito a LED nel diffusore facendo attenzione al senso di installazione (fig. 18).
8. Innestare il connettore **[B]** sul morsetto LIGHT della centrale di comando.
9. Per le impostazioni del lampeggiante fare riferimento al manuale della centrale di comando.
10. Agganciare il passacavo **[C]** assicurandosi che sia posizionato correttamente.
11. Riposizionare la testata **[A]** sulla barriera.
12. Avvitare le viti di fissaggio.
13. Ridare tensione di rete e batterie (se presenti).

The **BI/BLED** flashing lamp unit is factory supplied already pre-installed in the head **[A]**, packaged separately inside the BIONIK4 package.

Insert the connector **[B]** in the LIGHT terminal of the control unit.

Refer to the control unit manual for the flashing lamp unit settings.

Fasten the cable grommet **[C]**, making sure it is positioned correctly.

Position the head **[A]** on the barrier.

Tighten the fastening screws.

In case of replacement:

1. Disconnect the mains and battery power supplies (if applicable).
2. Unscrew the screws that fasten the head **[A]** to the barrier.
3. Lift the cable grommet **[C]**.
4. Disconnect the connector **[B]**.
5. Remove and overturn the head **[A]**.
6. Remove the **BI/BLED** flashing lamp unit **[D]** from the diffuser.
7. Insert the new LED circuit in the diffuser, paying attention to the installation direction (fig. 18).
8. Insert the connector **[B]** in the LIGHT terminal of the control unit.
9. Refer to the control unit manual for the flashing lamp unit settings.
10. Fasten the cable grommet **[C]**, making sure it is positioned correctly.
11. Reposition the head **[A]** on the barrier.
12. Tighten the fastening screws.
13. Reconnect the mains and battery power supplies (if applicable).

Die Blinkleuchte **BI/BLED** wird werkseitig schon in den Kopfteil **[A]** vorinstalliert und separat in der BIONIK4 Verpackung verpackt geliefert.

Den Steckverbinder **[B]** an der Klemme LIGHT des Steuergeräts einstecken.

Für die Einstellungen der Blinkleuchte ist auf das Handbuch des Steuergeräts Bezug zu nehmen.

Die Kabeldurchführung **[C]** befestigen, dabei sicherstellen, dass sie richtig positioniert ist.

Den Kopfteil **[A]** an der Schranke positionieren.

Die Befestigungsschrauben anziehen.

Bei einem Austausch:

1. Netzspannung und Akkus trennen (falls vorhanden).
2. Die Schrauben zur Befestigung des Kopfteils **[A]** an der Schranke abschrauben.
3. Die Kabeldurchführung **[C]** anheben.
4. Den Steckverbinder **[B]** trennen.
5. Den Kopfteil **[A]** entfernen und umdrehen.
6. Die Blinkleuchte **BI/BLED [D]** vom Diffusor entfernen.
7. Die neue LED-Platine in den Diffusor einsetzen, dabei auf die Einbaurichtung achten (Abb. 18).
8. Den Steckverbinder **[B]** an der Klemme LIGHT des Steuergeräts einstecken.
9. Für die Einstellungen der Blinkleuchte ist auf das Handbuch des Steuergeräts Bezug zu nehmen.
10. Die Kabeldurchführung **[C]** befestigen, dabei sicherstellen, dass sie richtig positioniert ist.
11. Den Kopfteil **[A]** wieder an der Schranke positionieren.
12. Die Befestigungsschrauben anziehen.
13. Netzspannung und Akkus wieder herstellen (falls vorhanden).

Le clignotant **BI/BLED** est préinstallé en usine dans la tête **[A]**, emballée séparément dans l'emballage BIONIK4.

Brancher le connecteur **[B]** sur la borne LIGHT de la centrale de commande.

Pour les réglages du clignotant, consulter le manuel de la centrale de commande.

Accrocher le presse-étoupe **[C]** en s'assurant qu'il soit convenablement positionné.

Placer la tête **[A]** sur la barrière.

Visser les vis de fixation.

En cas de remplacement :

1. Couper la tension de réseau et des batteries (le cas échéant).

2. Dévisser les vis qui fixent la tête **[A]** à la barrière.
3. Lever le presse-étoupe **[C]**.
4. Débrancher le connecteur **[B]**.
5. Déposer et retourner la tête **[A]**.
6. Déposer le clignotant **BI/BLED [D]** du diffuseur.
7. Introduire le nouveau circuit à LED dans le diffuseur en veillant au sens d'installation (fig. 18).
8. Brancher le connecteur **[B]** sur la borne LIGHT de la centrale de commande.
9. Pour les réglages du clignotant, consulter le manuel de la centrale de commande.
10. Accrocher le presse-étoupe **[C]** en s'assurant qu'il soit convenablement positionné.
11. Replacer la tête **[A]** sur la barrière.
12. Visser les vis de fixation.
13. Remettre la tension de réseau et des batteries (le cas échéant).

El intermitente **BI/BLED** se suministra ya pre-instalado de fábrica en el cabezal **[A]**, embalado por separado dentro del paquete BIONIK4.

Empalme el conector **[B]** en el terminal LIGHT de la centralita.

Para los ajustes del intermitente, consulte el manual de la centralita.

Eganche el pasacables **[C]** asegurándose de que esté colocado correctamente.

Coloque el cabezal **[A]** en la barrera.

Enrosque los tornillos de fijación.

En caso de sustitución:

1. Desconecte el sistema de la alimentación eléctrica y quite baterías (si las hay).
2. Desenrosque los tornillos que fijan el cabezal **[A]** en la barrera.
3. Levante el pasacable **[C]**.
4. Desconecte el conector **[B]**.
5. Retire e invierta el cabezal **[A]**.
6. Retire el intermitente **BI/BLED [D]** del difusor.
7. Introduzca el nuevo circuito de LED en el difusor observando el sentido de instalación (fig. 18).
8. Empalme el conector **[B]** en el terminal LIGHT de la centralita.
9. Para los ajustes del intermitente, consulte el manual de la centralita.
10. Eganche el pasacables **[C]** asegurándose de que esté colocado correctamente.
11. Coloque el cabezal **[A]** en la barrera.
12. Enrosque los tornillos de fijación.
13. Conecte la alimentación eléctrica y las baterías (si las hay).

O pisca **BI/BLED** é fornecida de fábrica já pré-instalada na cabeça **[A]**, embalada separadamente no interior da embalagem BIONIK4.

Engate o conector **[B]** no prensador LIGHT da unidade de controlo.

Para as configurações do pisca consulte o manual da unidade de controlo.

Engate a guia de cabo **[C]** certificando-se de que esteja posicionada corretamente.

Posicione a cabeça **[A]** na barreira.

Enrosque os parafusos de fixação.

Em caso de substituição:

1. Retire a tensão de rede e as baterias (se houver).
2. Desenrosque os parafusos que fixam a cabeça **[A]** à barreira.
3. Levante a guia de cabo **[C]**.
4. Desligue o conector **[B]**.
5. Remova e vire a cabeça **[A]**.
6. Remova a luz intermitente **BI/BLED [D]** do difusor.
7. Insira o novo circuito de LED no difusor prestando atenção ao sentido de instalação (fig. 18).
8. Engate o conector **[B]** no prensador LIGHT da unidade de controlo.
9. Para as configurações da luz intermitente consulte o manual da unidade de controlo.
10. Engate a guia de cabo **[C]** certificando-se de que esteja posicionada corretamente.
11. Volte a posicionar a cabeça **[A]** na barreira.
12. Enrosque os parafusos de fixação.
13. Volte a dar tensão de rede e as baterias (se houver).

Het **BI/BLED**-knipperlicht wordt standaard reeds voorgeïnstalleerd op het bovendeksel **[A]** geleverd, apart verpakt in de BIONIK4-verpakking.

Steek de stekker **[B]** in de klem LIGHT van de bedieningscentrale.

Raadpleeg voor de instellingen van het knipperlicht de handleiding van de bedieningshandleiding.

Maak de kabeldoorvoer **[C]** vast en zorg ervoor dat hij goed geplaatst is.

Plaats het bovendeksel **[A]** op de slagboom.

Draai de bevestigingsschroeven vast.

Bij vervanging:

1. Sluit de netspanning en de batterijen af (indien aanwezig).
2. Draai de schroeven die het bovendeksel **[A]** aan de slagboom bevestigen los.
3. Til de kabeldoorvoer **[C]** op.
4. Koppel de stekker **[B]** los.
5. Verwijder het bovendeksel **[A]** en keer hem ondersteboven.
6. Verwijder het **BI/BLED**-knipperlicht **[D]** van de lichtdiffuser.
7. Plaats het nieuwe ledcircuit in de lichtdiffuser en let op de installatierichting (afb. 18).
8. Steek de stekker **[B]** in de klem LIGHT van de bedieningscentrale.
9. Raadpleeg voor de instellingen van het knipperlicht de handleiding van de bedieningshandleiding.
10. Maak de kabeldoorvoer **[C]** vast en zorg ervoor dat hij goed geplaatst is.
11. Plaats het bovendeksel **[A]** weer op de slagboom.
12. Draai de bevestigingsschroeven vast.
13. Sluit de netspanning en de batterijen weer aan (indien aanwezig).

Lampa sygnalizacyjna **BI/BLED** jest fabrycznie dostarczana zainstalowana w głowicy **[A]**, oddzielnie opakowana w opakowaniu BIONIK4.

Podłączyć łącznik **[B]** do zacisku LIGHT centrali sterowniczej.

Ustawienia lampy sygnalizacyjnej omówiono w instrukcji centrali sterowniczej.

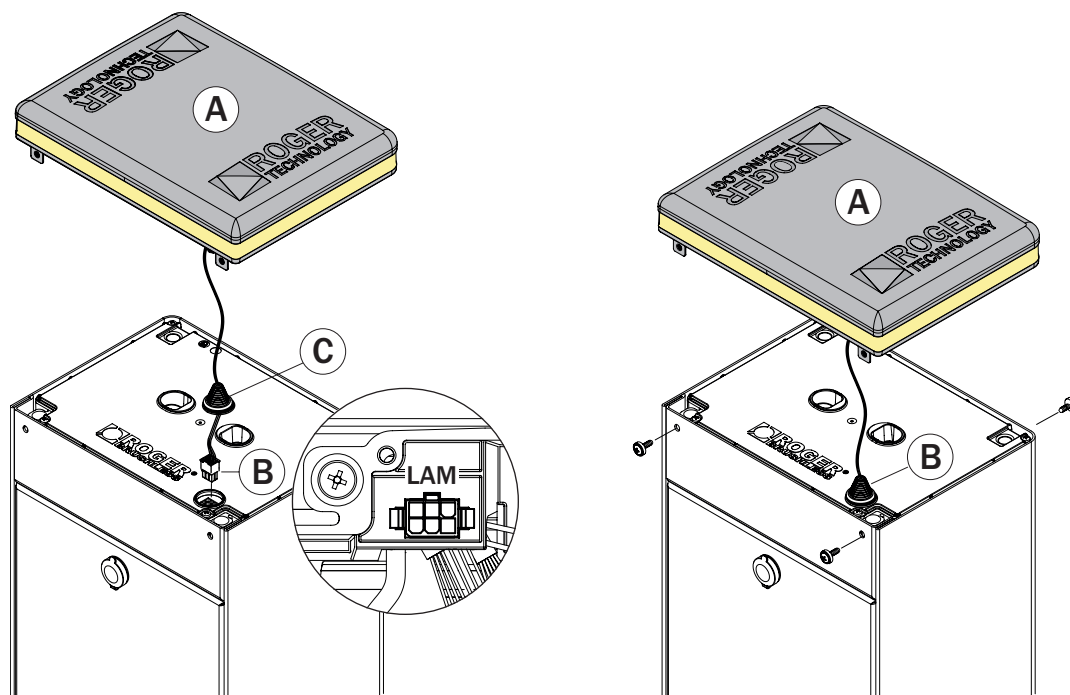
Podłączyć przepust kablowy **[C]** i sprawdzić, czy jest prawidłowo założony.

Założyć głowicę **[A]** na szlaban.
Wkręcić cztery śruby mocujące.

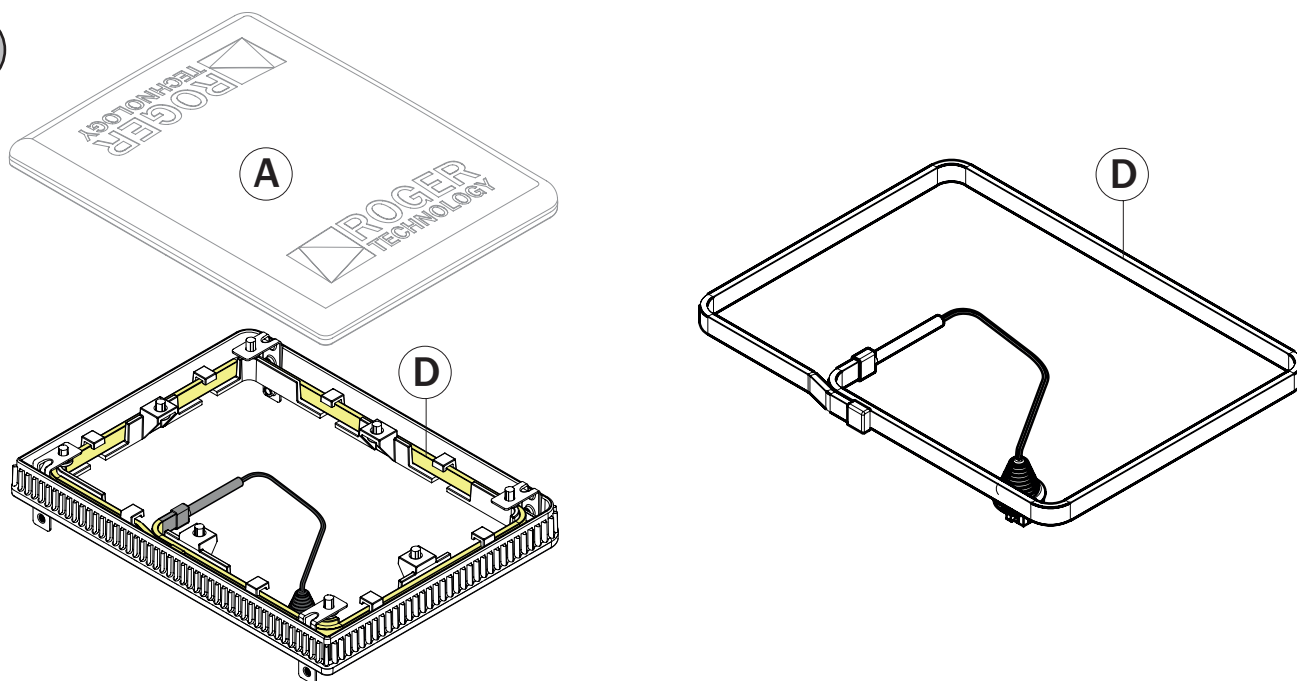
W razie wymiany:

1. Wyłączyć zasilanie sieciowe i z baterii (jeżeli są).
2. Wykręcić cztery śruby mocujące głowicę **[A]** do szlabanu.
3. Podnieść przepust kablowy **[C]**.
4. Odłączyć łącznik **[B]**.
5. Zdjąć i obrócić głowicę **[A]**.
6. Zdjąć lampę sygnalizacyjną **BI/BLED [D]** z dyfuzora.
7. Zainstalować w dyfuzorze nowy obwód LED. Zwrócić uwagę na kierunek montażu (rys. 18).
8. Podłączyć łącznik **[B]** do zacisku LIGHT centrali sterowniczej.
9. Ustawienia lampy sygnalizacyjnej omówiono w instrukcji centrali sterowniczej.
10. Podłączyć przepust kablowy **[C]** i sprawdzić, czy jest prawidłowo założony.
11. Ponownie założyć głowicę **[A]** na szlaban.
12. Wkręcić cztery śruby mocujące.
13. Włączyć zasilanie sieciowe i z baterii (jeżeli są).

17



18



17 IT - Piano di manutenzione • EN - Maintenance • DE - Wartungsplan • FR - Plan de maintenance • ES - Plan de mantenimiento • PT - Plano de manutenção • NL - Onderhoudsprogramma • PL - Plan konserwacji

NOTA: Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.

L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento automatico, manuale e di emergenza della porta o cancello motorizzati, e consegnare all'utilizzatore dell'impianto le istruzioni d'uso.

L'installatore deve redigere il registro di manutenzione, nel quale dovrà indicare tutti gli interventi di manutenzione ordinaria e straordinaria effettuati.

Effettuare degli interventi periodici di manutenzione. Consigliamo almeno ogni 6 mesi.

Togliere alimentazione di rete e batterie (se collegate) per evitare possibili situazioni di pericolo.

- Controllare il serraggio di tutte le viti e i dadi di fissaggio.
- Pulire i vetri delle fotocellule utilizzando un panno leggermente inumidito d'acqua. Non utilizzare solventi o altri prodotti che potrebbero danneggiare i dispositivi elettronici.
- Pulire e ingrassare gli snodi con grasso al LITIO (EP LITIO).
- Controllare i collegamenti elettrici.
- Verificare il funzionamento dello sblocco manuale.
- Verificare il corretto bilanciamento dell'asta.
- Verificare che non sia presente vegetazione nel raggio di azione della barriera che potrebbe ostacolare il rilevamento delle fotocellule e il movimento dell'asta.

Ridare alimentazione di rete.

- Verificare il corretto intervento delle sicurezze e di tutte le funzioni di comando.
- Verificare il corretto funzionamento del rilevamento ostacoli.
- Verificare che non ci sia pericolo di sollevamento.
- Verificare che le situazioni pericolose siano salvaguardate dalla limitazione delle forze ai sensi della normativa EN 12445.

N.B.: Only use original spare parts when repairing or replacing products.

The installer must provide the user with complete instruction for using the motorised door or gate in automatic, manual and emergency modes, and must hand the operating instructions to the user of the installation upon completion.

The installer must compile the maintenance log book, in which all scheduled and unscheduled maintenance operations performed must be indicated.

- The installation must be subject to regular maintenance. We recommend servicing at least once every 6 months.
- Disconnect from mains electricity and from battery power (if applicable) to avoid the risk of accident or injury.
- Check the tightness of all the fastener screws and nuts.
- Clean the photocell lenses with a cloth moistened slightly with water. Do not use solvents or other chemical products, as these may damage the electronic components.
- Clean and lubricate the pivot points with lithium based grease (EP LITIO).
- Check the electrical connections.
- Check that the manual lock release system works.
- Check that the boom is balanced correctly.
- Check that there are now plants within the radius of action of the boom which could interfere with the photocells or with the movements of the boom itself.

Reconnect to mains power.

- Check that the safety devices and all the control functions work correctly.
- Check that the obstacle detection function works correctly.
- Check that there is no risk of the boom accidentally lifting persons or objects.
- Check that the force limiting function prevent potentially dangerous situations in compliance with the standard EN 12445.

HINWEIS: Bei Reparaturen oder Austausch der Produkte dürfen ausschließlich Originalersatzteile verwendet werden.

Der Installateur muss alle Informationen zum automatischen, manuellen und Not-Betrieb des Tors liefern und dem Benutzer der Anlage die Gebrauchsanleitung übergeben.

Der Installateur muss das Register der Wartungsarbeiten erstellen, in dem alle durchgeführten Eingriffe der ordentlichen und außerordentlichen Wartung zu vermerken sind.

Regelmäßige Wartungsarbeiten durchführen. Wir empfehlen mindestens alle 6 Monate.

- Stromversorgung von Netz und Akkus (falls angeschlossen) trennen, um mögliche Gefahrensituationen zu vermeiden.
- Den Anzug aller Befestigungsschrauben und -muttern kontrollieren.
- Die Linsen der Fotozellen mit einem weichen und leicht mit Wasser befeuchteten Tuch reinigen. Keine Lösungsmittel oder andere Produkte verwenden, die die elektronischen Vorrichtungen beschädigen könnten.
- Die Gelenke reinigen und mit LITHIUM-Fett (EP LITHIUM) schmieren.
- Die elektrischen Anschlüsse kontrollieren.
- Die Funktionsweise der manuellen Entriegelung prüfen.
- Den korrekten Ausgleich des Schlagbaums prüfen.
- Sicherstellen, dass sich im Aktionsradius der Schranke keine Vegetation befindet, die die Erfassung der Lichtschranken und die Bewegung des Schlagbaums behindern könnte.

Die Stromversorgung wiederherstellen.

- Die korrekte Auslösung der Sicherheitseinrichtungen aller Steuerfunktionen prüfen.
- Die korrekte Funktion der Hinderniserkennung prüfen.
- Sicherstellen, dass keine Hubgefahr besteht.
- Sicherstellen, dass Gefahrensituationen durch die Beschränkung der Kräfte gemäß Richtlinie EN 12445 geschützt sind.

REMARQUE : Pour l'éventuelle réparation ou remplacement des produits, seules des pièces de rechange originales devront être utilisées.

L'installateur doit fournir les informations relatives au fonctionnement automatique, manuel et d'urgence de la porte ou du portail motorisé, et remettre à l'utilisateur de l'installation les consignes d'utilisation.

L'installateur doit rédiger le registre d'entretien, dans lequel il devra indiquer toutes les interventions d'entretien ordinaire et extraordinaire effectuées.

- Effectuer des interventions périodiques d'entretien. Nous conseillons au moins tous les 6 mois.
- Couper l'alimentation de réseau et des batteries (si branchées) pour éviter les possibles situations de danger.
- Contrôler le serrage de toutes les vis et écrous de fixation.
- Nettoyer les verres des photocellules à l'aide d'un linge légèrement imbibé d'eau. Ne pas utiliser de solvants ou autres produits susceptibles d'endommager les dispositifs électroniques.
- Nettoyer et graisser les articulations à la graisse au LITHIUM (EP LITHIUM).
- Contrôler les raccordements électriques.
- Vérifier le fonctionnement du déverrouillage manuel.
- Vérifier le bon fonctionnement de la barre.
- Vérifier la présence éventuelle de végétation dans le champ d'action de la barrière susceptible d'enlever la détection des photocellules et le mouvement de la barre.

Remettre l'alimentation de réseau.

- Vérifier le bon fonctionnement des sécurités et de toutes les fonctions de commande.
- Vérifier le bon fonctionnement de la détection d'obstacles.

- Vérifier l'absence de risque de soulèvement.
- Vérifier que les situations dangereuses soient empêchées par la limitation des forces conformément à la norme EN 12445.

NOTA: Utilice solo recambios originales para la reparación o la sustitución de los productos.

El instalador debe facilitar toda la información relacionada con el funcionamiento automático, manual y de emergencia, puerta o cancela motorizadas, y entregar al usuario las instrucciones de uso.

El instalador deberá redactar el registro de mantenimiento, donde indicar todas las operaciones de mantenimiento ordinario y extraordinario que lleva a cabo.

- Realice tareas de mantenimiento periódico. Se recomienda por lo menos cada seis meses.
- Desconecte la alimentación eléctrica y la batería (si está conectada) para evitar posibles peligros.
- Compruebe el apriete de todos los tornillos y tuercas de montaje.
- Limpie el cristal de las fotocélulas con un paño ligeramente húmedo. No utilice disolventes ni otros productos que puedan dañar los dispositivos electrónicos.
- Limpie y engrase las rótulas con grasa de LITIO (EP LITIO).
- Examine las conexiones eléctricas.
- Compruebe el funcionamiento del desbloqueo manual.
- Compruebe que el asta está bien equilibrada.
- Compruebe que no hay vegetación en el radio de acción de la barrera que pueda impedir la detección de las células fotoeléctricas y el movimiento del asta.
- Vuelva a conectar la fuente de alimentación.
- Compruebe que los dispositivos de seguridad y todas las funciones de mando están en buenas condiciones.
- Compruebe que la detección de obstáculos funciona correctamente.
- Compruebe que no hay peligro de elevación de la barrera.
- Cerciérese de que se ha evitado cualquier situación peligrosa gracias a la limitación de las fuerzas con arreglo a la norma EN 12445.

NOTA: Para a eventual reparacão ou a substituição dos produtos deverão ser utilizadas exclusivamente peças de reposição originais.

O instalador deve fornecer todas as informações relativas ao funcionamento automático, manual e de emergência da porta ou do portão motorizados, e fornecer ao utilizador do sistema as instruções de operação.

O instalador deve elaborar o registo de manutenção, que deve indicar todas as operações de manutenção ordinária e extraordinária realizadas.

- Realizar a manutenção periódica. Recomendamos pelo menos a cada 6 meses.
 - Desligue a alimentação de rede e as baterias (se ligadas), para evitar possíveis situações de perigo.
 - Controle o aperto de todos os parafusos e as porcas de fixação.
 - Limpe os vidros das fotocélulas com um pano levemente umedecido com água. Não use solventes ou outros produtos químicos que podem estragar os dispositivos eletrônicos.
 - Lubrifique as articulações com graxa de LÍTIO (EP LÍTIO).
 - Controle as ligações elétricas.
 - Verifique o funcionamento do desbloqueio manual.
 - Verifique o correto balanceamento da haste.
 - Verifique se há vegetação no raio de ação da barreira que poderia obstaculizar a detecção das fotocélulas e o movimento da haste.
- Volte a fornecer alimentação de rede.
- Verifique a intervenção correta dos dispositivos de segurança e de todas as funções de controlo.
 - Verifique se o funcionamento correto da detecção de obstáculos.
 - Verifique se não há perigo de elevação.
 - Certifique-se de que as situações perigosas sejam salvaguardadas pela limitação das forças ao abrigo da norma EN 12445.

OPMERKING: Voor eventuele reparatie of vervanging van de producten mogen alleen originele vervangingsonderdelen worden gebruikt.

De installateur moet alle informatie over de automatische, handmatige en noodwerking van de gemotoriseerde poort of hek leveren en moet de gebruiker de gebruikshandleiding overhandigen.

De installateur moet het onderhoudsregister wijzigen, waarin hij alle uitgevoerde gewone en buitengewone onderhoudswerkzaamheden moet aangeven.

- Voer regelmatige onderhoudswerkzaamheden uit. Wij adviseren minstens om de 6 maanden.
- Sluit de netvoeding en de batterijen af (indien aangesloten) om mogelijke gevaarlijke situaties te voorkomen.
- Controleer de aanspanning van alle bevestigingsschroeven en -moeren.
- Reinig de glaasjes van de fotocellen met een enigszins met water bevochtigde doek.
- Gebruik geen oplosmiddelen of andere producten die de elektronische apparaten kunnen beschadigen.
- Reinig en smeer de scharnieren met lithiumvet (EP LITIO).
- Controleer de elektrische aansluitingen.
- Controleer de werking van de handmatige ontgrendeling.
- Controleer of de slagboom in evenwicht is.
- Controleer of er geen vegetatie in het werkingsgebied van de slagboom groeit, die de detectie van de fotocellen en de beweging van de slagboom kan hinderen.
- Zet het elektriciteitsnetwerk weer onder spanning.
- Controleer of de beveiligingen en de bedieningsfuncties correct in werking treden.
- Controleer of de detectie van obstakels goed werkt.
- Controleer of er geen hefgevaar is.
- Controleer of gevaarlijke situaties worden gewaarborgd door krachtbeperking overeenkomstig de norm EN 12445.

UWAGA: Do ewentualnych napraw lub wymiany urządzeń stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.

Instalator musi podać wszystkie informacje na temat działania drzwi lub bramy z napędem silnikowym w trybie automatycznym, ręcznym i awaryjnym oraz dostarczyć użytkownikowi instalacji instrukcję obsługi.

Instalator musi sporządzić rejestr prac konserwacyjnych, w którym będą zapisywane wszystkie wykonane prace konserwacyjne zwykłe i specjalne.

Wykonywać okresowe prace konserwacyjne. Zalecamy co najmniej co 6 miesięcy.

Wyłączyć zasilanie sieciowe i z baterii (jeżeli są podłączone), aby uniknąć ewentualnych niebezpiecznych sytuacji.

- Sprawdzić, czy wszystkie śruby i nakrętki mocujące są dokręcone.
 - Wyczyścić szkiełka fotokomórek szmatką lekko zwilżoną wodą. Nie używać rozpuszczalników ani innych produktów, które mogłyby uszkodzić urządzenia elektryczne.
 - Wyczyścić i nasmarować przeguby smarem LITOWYM (EP LITIO).
 - Sprawdzić połączenia elektryczne.
 - Sprawdzić działanie systemu ręcznego odblokowania.
 - Sprawdzić, czy ramię jest prawidłowo wyważone.
 - Sprawdzić, czy w promieniu działania szlabanu nie ma roślinności, która mogłaby przeszkadzać w odczytach fotokomórek i w ruchu ramienia.
- Włączyć zasilanie sieciowe.
- Sprawdzić, czy zabezpieczenia i wszystkie funkcje sterownicze dobrze działają.
 - Sprawdzić, czy przeszkody są prawidłowo wykrywane.
 - Sprawdzić, czy nie ma zagrożenia podniesienia.
 - Sprawdzić, czy zabezpieczono przed sytuacjami niebezpiecznymi poprzez ograniczenie sił wg normy EN 12445.

18 IT - Operazione di sblocco / blocco • EN - Release and lock procedures • DE - Entriegelung und Verriegelung • FR - Opérations de déblocage et blocage • ES - Operaciones de desbloqueo y bloqueo • PT - Operações de libertação e bloqueio • NL - Ontgrendelen/vergrendelen • PL - Operacje odblokowania / blokowania

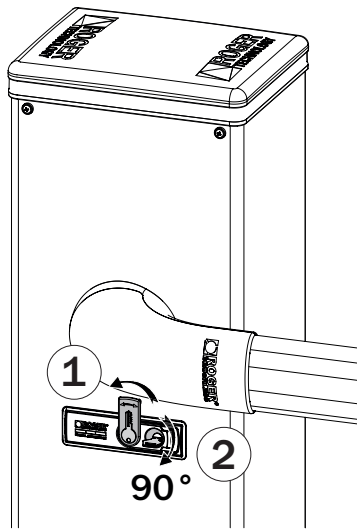


FIG. 1

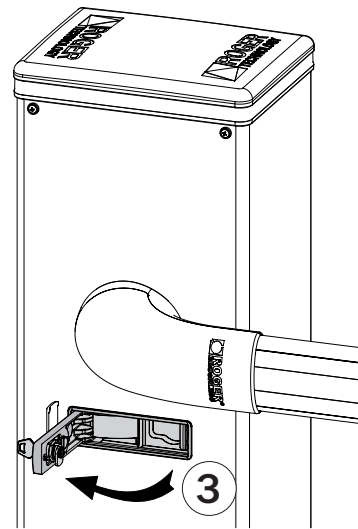


FIG. 2

! Ad ogni intervento fare la massima attenzione nelle operazioni di sblocco/blocco o movimentazione degli organi meccanici interni. Tali operazioni potrebbero rappresentare un pericolo per l'installatore.

! In caso di incidenti che modificano la dimensione effettiva dell'asta o installazioni con bilanciatura non corretta la manovra di sblocco può comportare rischi per l'incolumità dell'operatore.
 La molla potrebbe avere una tensione diversa rispetto alla corretta bilanciatura e di conseguenza:

- se si sblocca con asta totalmente chiusa l'asta potrebbe muoversi verso l'alto ad alta velocità
- se si sblocca con asta totalmente aperta l'asta potrebbe muoversi verso il basso ad alta velocità

In caso di black out, malfunzionamento o manutenzione ordinaria e straordinaria è necessario sbloccare la barriera. L'operazione di sblocco deve essere effettuata con asta in posizione di chiusura.
 Assicurarsi che persone, cose o animali non sostino nel raggio di azione della barriera durante l'operazione di sblocco.

SBLOCCO E FUNZIONAMENTO MANUALE

Aprire lo sportellino copriserratura come indicato al punto 1.
 Inserire e ruotare la chiave in dotazione di 90° in senso orario, come indicato al punto 2.
 Aprire completamente lo sportello di sblocco 3.

Movimentare a mano l'asta.

RIPRISTINO DEL FUNZIONAMENTO AUTOMATICO

Per ribloccare la barriera richiudere lo sportello di sblocco ruotando la chiave di 90° in senso orario, facendo attenzione alle dita.
 Con sportello chiuso, ruotare la chiave di 90° in senso antiorario.
 Estrarre la chiave e chiudere lo sportellino copriserratura.

! Whenever corrective actions are carried out, pay the utmost attention when releasing, locking or moving the internal mechanical parts. These operations could be hazardous for the installer.

! In the event of accidents that alter the actual length of the boom, or in installations where the boom is not correctly balanced, the release procedure may pose a risk to the operator's safety.
 The spring may be under a different tension than that required for correct balancing, and consequently:

- if released with the boom fully closed, the boom may move upwards at high speed
- if released with the boom fully open, the boom may move downwards at high speed

Unlock the barrier in the event of a power outage or before performing scheduled maintenance or repairs. The unlock procedure must be performed with the boom in the closed position. Ensure that there are no persons, objects or animals within the operating radius of the barrier when unlocking.

RELEASE AND MANUAL OPERATION

Open the lock cover as indicated in step 1.
 Insert the key included into the lock and turn clockwise by 90°, as indicated in step 2.
 Open the release cover completely 3.

Move the boom manually.

RESTORING AUTOMATIC OPERATION

To relock the barrier, close the release cover by turning the key 90° clockwise, paying attention to your fingers.
 With the door closed, turn the key 90° anticlockwise.
 Remove the key and close the lock cover.

! Bei jedem Eingriff, bei dem Verriegelungs-/Entriegelungsarbeiten durchgeführt oder innere mechanische Maschinenteile in Bewegung versetzt werden, strikte Vorsicht walten lassen. Diese Vorgänge könnten eine Gefahr für den Monteur darstellen.

! Bei Unfällen, die die tatsächliche Länge der Stange verändern, oder bei Installationen mit falscher Ausbalancierung kann der Entriegelungsvorgang Risiken für die Sicherheit des Bedieners mit sich bringen.
 Die Feder könnte eine andere Spannung als bei korrekter Ausbalancierung aufweisen, was folgende Folgen haben kann:

- Wenn die Entriegelung bei vollständig geschlossener Stange erfolgt, könnte sich die Stange mit hoher Geschwindigkeit nach oben bewegen
- Wenn die Entriegelung bei vollständig geöffneter Stange erfolgt, könnte sich die Stange mit hoher Geschwindigkeit nach unten bewegen

Im Falle von Stromausfall, Betriebsstörungen oder ordentlicher und außerordentlicher Wartung muss die Schranke entriegelt werden. Der Vorgang zur Entriegelung ist mit dem Schlagbaum in geschlossener Stellung durchzuführen.
 Sicherstellen, dass Personen, Sachen oder Tiere sich während der Entriegelung nicht im Aktionsradius der Schranke aufhalten.

ENTRIEGLUNG UND MANUELLER BETRIEB


Die Abdeckklappe des Schlosses wie in Punkt 1 angegeben öffnen.
 Den mitgelieferten Schlüssel einstecken und um 90° im Uhrzeigersinn drehen, wie im Punkt 2 angegeben.
 Die Klappe zur Entriegelung vollständig öffnen 3.

Den Schlagbaum von Hand bewegen.

WIEDERHERSTELLUNG DES AUTOMATISCHEN BETRIEBS

Um die Schranke wieder zu verriegeln, die Klappe zur Entriegelung schließen, indem man den Schlüssel um 90° im Uhrzeigersinn dreht., dabei auf die Finger achten.
 Bei geschlossener Klappe, den Schlüssel um 90° gegen den Uhrzeigersinn drehen.
 Den Schlüssel herausziehen und die Abdeckklappe des Schlosses schließen.

! À chaque intervention, observer la plus grande attention lors des opérations de déverrouillage/verrouillage ou de manipulation des organes mécaniques internes. Ces opérations peuvent représenter un danger pour l'installateur.

 En cas d'incidents modifiant la longueur effective de la tige ou d'installations dont l'équilibrage est incorrect, la manœuvre de déverrouillage peut présenter des risques pour la sécurité de l'opérateur.

Le ressort pourrait présenter une tension différente de celle correspondant à un équilibrage correct et, par conséquent :

- si le déverrouillage est effectué alors que la tige est complètement fermée, celle-ci pourrait se déplacer vers le haut à grande vitesse
- si le déverrouillage est effectué alors que la tige est complètement ouverte, celle-ci pourrait se déplacer vers le bas à grande vitesse

En cas de panne de courant, dysfonctionnement ou entretien ordinaire et extraordinaire, débloquent la barrière. L'opération de déblocage doit être effectuée avec la barre en position de fermeture. S'assurer qu'il n'y a pas de personnes, de choses ou d'animaux dans le rayon d'action de la barrière pendant le déblocage.

DÉBLOCAGE ET FONCTIONNEMENT MANUEL

Ouvrir la trappe cache-serrure comme indiqué au point 1.

Introduire et tourner la clé fournie de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre, comme indiqué au point 2.

Ouvrir entièrement la trappe de déverrouillage 3.

Déplacer la barre manuellement.

RÉTABLISSEMENT DU FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE

Pour verrouiller à nouveau la barrière, refermer la trappe de déverrouillage en tournant la clé de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre, en faisant attention aux doigts.

Tourner la clé de 90° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre avec la trappe fermée.

Extraire la clé et fermer la trappe cache-serrure.

 Para cada intervención prestar la máxima atención en las operaciones de desbloqueo/bloqueo de las partes mecánicas internas. Dichas operaciones pueden ser peligrosas para el instalador.

 En caso de incidentes que alteren la longitud efectiva del brazo o de instalaciones con un equilibrio incorrecto, la maniobra de desbloqueo puede suponer un riesgo para la seguridad del operario.

El resorte podría tener una tensión diferente a la del equilibrio correcto y, en consecuencia:

- si se desbloquea con el brazo totalmente cerrado, este podría moverse hacia arriba a gran velocidad
- si se desbloquea con el brazo totalmente abierto, este podría moverse hacia abajo a gran velocidad

En caso de apagón, funcionamiento incorrecto o mantenimiento ordinario y extraordinario será necesario desbloquear la barrera. La operación de desbloqueo se ha de efectuar con el asta en posición de cierre.

Asegúrese de que las personas o los animales no se quedan dentro del alcance de la barrera durante la operación de desbloqueo.

DESBLOQUEO Y FUNCIONAMIENTO MANUAL

Gire la tapa cubrecerradura como se indica en el punto 1.

Introduzca la llave suministrada y gírela 90° hacia la derecha como se indica en el punto 2.

Abra por completo la tapa de desbloqueo 3.

Mueva el asta a mano.

RESTABLECIMIENTO DEL FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO

Para volver a bloquear la barrera cierre la puertecilla de desbloqueo girando la llave 90° hacia la derecha, teniendo cuidado con los dedos.

Con la puerta cerrada, gire la llave 90 grados hacia la izquierda.

Extraiga la llave y cierre la tapa cubrecerradura.

 Ao fazer qualquer intervenção, tome o máximo cuidado nas operações de desbloqueio/bloqueio ou movimentação dos órgãos mecânicos internos. Tais operações podem representar um perigo para o instalador.

 Em caso de acidentes que alterem a dimensão efetiva da haste ou de instalações com um equilíbrio incorreto, a manobra de desbloqueio pode representar riscos para a segurança do operador.

A mola pode apresentar uma tensão diferente da correta para o equilíbrio e, consequentemente:

- se o desbloqueio for efetuado com a haste totalmente fechada, a haste poderá mover-se para cima a alta velocidade
- se o desbloqueio for efetuado com a haste totalmente aberta, a haste poderá mover-se para baixo a alta velocidade

Em caso de corte de energia, mau funcionamento ou manutenção ordinária e extraordinária é necessário desbloquear a barreira. A operação de desbloqueio deve ser realizada com a haste em posição de fecho.

Certifique-se de que pessoas, coisas ou animais não permaneçam dentro do alcance da barreira durante a operação de desbloqueio.

DESBLOQUEIO E FUNCIONAMENTO MANUAL

Abra a portinhola de cobertura da fechadura conforme mencionado no ponto 1.

Insira e gire a chave fornecida 90° no sentido horário, conforme mencionado no ponto 2.

Abra completamente a portinhola de desbloqueio 3.

Mova a haste à mão.

RESTABLECIMENTO DO FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO

Para voltar a bloquear a barreira feche de novo a portinhola de desbloqueio, girando a chave 90° em sentido horário, prestando atenção aos dedos.

Com a portinhola fechada, gire a chave 90° no sentido anti-horário.

Retire a chave e feche a portinhola de cobertura da fechadura.

 Let bij elke werkzaamheid goed op bij het ont-/vergrendelen of bij de verplaatsing van de interne mechanische onderdelen. Deze werkzaamheden kunnen gevaarlijk zijn voor de installateur.

 Bij ongevallen die de werkelijke afmeting van de stang veranderen of bij installaties met een onjuiste afstelling kan het ontgrendelen risico's voor de veiligheid van de gebruiker met zich meebrengen.

De veer kan een andere spanning hebben dan bij de juiste balans, met als gevolg dat:

- als de ontgrendeling wordt uitgevoerd terwijl de arm volledig gesloten is, de arm met hoge snelheid omhoog kan bewegen
- als de ontgrendeling wordt uitgevoerd terwijl de arm volledig geopend is, de arm met hoge snelheid naar beneden kan bewegen

Bij een black-out, storing of gewoon of buitengewoon onderhoud moet de slagboom worden ontgrendeld. De ontgrendeling moet plaatsvinden bij een slagboom in de gesloten stand. Zorg ervoor dat personen, voorwerpen of dieren niet binnen het bereik van de slagboom verblijven tijdens de ontgrendeling.

ONTGRENDING EN HANDBEDIENDE WERKING

Open de slotafdekking zoals beschreven onder punt 1.

Plaats de bijgeleverde sleutel en draai hem 90° rechtsom, zoals beschreven onder punt 2.

Open de ontgrendelklep 3 volledig.

Beweeg de boom met de hand.

HERSTEL VAN DE AUTOMATISCHE WERKING

Sluit de ontgrendelklep door de sleutel 90° rechtsom te draaien om de slagboom weer te vergrendelen. Let op uw vingers.

Draai de sleutel met gesloten klep 90° linksom.

Neem de sleutel weg en sluit de slotafdekking.

 Za każdym razem zachować najwyższą ostrożność podczas odblokowania/blokowania mechanizmów wewnętrznych lub poruszania nimi. Takie działania mogą stanowić zagrożenie dla operatora.

 W przypadku wypadków powodujących zmianę rzeczywistej długości drążka lub w instalacjach o nieprawidłowym wyważeniu operacja odblokowania może stanowić zagrożenie dla bezpieczeństwa operatora.

Sprężyna może mieć napięcie inne niż przy prawidłowym wyważeniu, co w konsekwencji może spowodować, że:

- w przypadku odblokowania przy całkowicie zamkniętym ramieniu, ramię może poruszyć się w górę z dużą prędkością
- w przypadku odblokowania przy całkowicie otwartym ramieniu, ramię może poruszyć się w dół z dużą prędkością

W przypadku przerwy w dostawie prądu, nieprawidłowego działania lub prac konserwacyjnych zwykłych/specjalnych należy odblokować szlaban. Podczas odblokowania szlaban musi być zamknięty.

Sprawdź, czy podczas odblokowania, w promieniu zasięgu szlabanu nie ma ludzi, przedmiotów ani zwierząt.

ODBLOKOWANIE I OBSŁUGA RĘCZNA

Otwórz pokrywę zamka, jak wskazano w kroku 1.

Włóż klucz znajdujący się w zestawie do zamka i obróć w prawo o 90°, jak wskazano w kroku 2.

Całkowicie otworzyć pokrywę zwalniającą 3.

Ręcznie przesunąć belkę połówką.

PRZYWRÓCENIE DZIAŁANIA AUTOMATYCZNEGO

Aby ponownie zablokować barierę, zamknij pokrywę zwalniającą, przekręcając klucz o 90° zgodnie z ruchem wskazówek zegara, zwracając uwagę na palce.

Przy zamkniętych drzwiach obróć klucz o 90° w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

Wyjmij klucz i zamknij pokrywę blokady.

19 IT - Dichiarazione di conformità • EN - Declaration of conformity • DE - Konformitätserklärung • FR - Déclaration de conformité • ES - Declaración de conformidad • PT - Declaração de conformidade • NL - EG-verklaring van overeenstemming • PL - Deklaracja zgodności WE

Il sottoscritto, rappresentante il seguente costruttore **Roger Technology - Via Botticelli 8, 31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)** DICHIARA che l'apparecchiatura descritta in appresso:

Descrizione: Barriera automatica

Modello: serie BIONIK4

È conforme alle disposizioni legislative che traspongono le seguenti direttive:

- **2006/42/CE** (Direttiva Macchine) e successivi emendamenti;
- **2014/53/UE** (Direttiva RED);
- **2011/65/UE** (Direttiva RoHS) e successivi emendamenti

E che sono state applicate tutte le norme e/o specifiche tecniche di seguito indicate

EN 61000-6-3; EN 61000-6-2; EN 60335-1; EN 60335-2-103: 2015

Ultime due cifre dell'anno in cui è stata affissa la marcatura **CE 17**.

Luogo: Mogliano V.to

Data: 21-04-2017

Firma



*I the undersigned, as acting legal representative of the manufacturer: **Roger Technology - Via Botticelli 8, 31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)** hereby DECLARE that the appliance described hereafter:*

Description: Automatic barrier

Model: BIONIK4 serie

Is conformant with the legal requisites of the following directives:

- **2006/42/CE** (Machinery Directive) and subsequent amendments;
- **2014/53/UE** (RED Directive);
- **2011/65/UE** (RoHS Directive) and subsequent amendments;

and that all the standards and/or technical requirements indicated as follows have been applied:

EN 61000-6-3; EN 61000-6-2; EN 60335-1; EN 60335-2-103: 2015

*Last two figures of year in which marking was applied **CE 17**.*

Place: Mogliano V.to

Date: 21-04-2017

Signature



Der Unterzeichnende, in Vertretung des Herstellers: **Roger Technology - Via Botticelli 8, 31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)** ERKLÄRT, dass das nachfolgend beschriebene Gerät:

Beschreibung: Automatisierung für Schranke

Modell: Serie BIONIK4

mit den gesetzlichen Bestimmungen übereinstimmt, die folgende Richtlinien umsetzen:

- **2006/42/CE** (Maschine Richtlinie) und darauf folgende Abänderungen;
- **2014/53/UE** (RED-Richtlinie);
- **2011/65/UE** (RoHS Richtlinie) und darauf folgende Abänderungen;

und dass alle im Folgenden aufgeführten Normen und/oder technischen Spezifikationen eingehalten wurden:

EN 61000-6-3; EN 61000-6-2; EN 60335-1; EN 60335-2-103: 2015

Die beiden letzten Ziffern des Jahres, in dem die **CE** Kennzeichnung angebracht wurde **CE 17**.

Ort: Mogliano V.to

Datum: 21-04-2017

Unterschrift



*Je soussigné, représentant du constructeur ci dessous: **Roger Technology - Via Botticelli 8, 31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)** déclare que l'appareillage décrit :*

Description: Barrière automatique

Modèle: série BIONIK4

Est conforme aux dispositions législatives qui transposent les directives suivantes :

- **2006/42/CE** (Directive Machines) et amendements successifs;
- **2014/53/UE** (Directive RED);
- **2011/65/UE** (Directive RoHS) et amendements successifs;

et qu'ont été appliquées toutes les normes et/ou spécifications indiquées ci-après :

EN 61000-6-3; EN 61000-6-2; EN 60335-1; EN 60335-2-103: 2015

*deux derniers numéros de l'année où a été affiché le marquage **CE 17**.*

Lieu: Mogliano V.to

Date: 21-04-2017

Firma



El abajo firmante representa al fabricante siguiente: **Roger Technology - Via Botticelli 8, 31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)** DECLARA que el equipo descrito a continuación:

Descripción: barrera automática

Modelo: serie BIONIK4

Es conforme a las disposiciones legislativas que transcriben las siguientes directivas:

- **2006/42/CE** (Directiva Máquina) y sucesivas modificaciones;
- **2014/53/UE** (Directiva RED);
- **2011/65/UE** (Directiva RoHS) y sucesivas modificaciones;

Y que se han aplicado todas las normas y las especificaciones técnicas que se indican a continuación:

EN 61000-6-3; EN 61000-6-2; EN 60335-1; EN 60335-2-103: 2015

Las últimas dos cifras del año en que se ha efectuado el marcado **CE 17**.

Lugar: Mogliano V.to

Fecha: 21-04-2017

Firma



*O abaixo-assinado, representante do seguinte fabricante: **Roger Technology - Via Botticelli 8, 31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)** DECLARA que o aparelho descrito em seguida:*

Descrição: a barreira automática

Modelo: serie BIONIK4

Está em conformidade com as disposições de lei que transpõem as seguintes diretivas:

- **2006/42/CE** (Directriz das Máquinas) e subseqüentes emendas;
- **2014/53/UE** (Directiva RED);

• **2011/65/UE** (Directriz RoHS) e subsequentes emendas;
E que foram aplicadas todas as normas e/ou especificações técnicas indicadas a seguir:
EN 61000-6-3; EN 61000-6-2; EN 60335-1; EN 60335-2-103: 2015
Últimos dois algarismos do ano em que foi fixada a marcação **CE 17**.

Local: Mogliano V.to

Data: 21-04-2017

Assinatura



De ondergetekende, vertegenwoordiger van de volgende fabrikant **Roger Technology - Via Botticelli 8, 31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)** VERKLAART dat de hieronder beschreven apparatuur:

Beschrijving: Automatische slagboom

Model: serie BIONIK4

EVoldoet aan de wettelijke bepalingen ter omzetting van de volgende richtlijnen:

- **2006/42/CE** (Machinerichtlijn) en latere wijzigingen;
- **2014/53/UE** (RED-richtlijn);
- **2011/65/UE** (RoHS-richtlijn) en latere wijzigingen;

en dat alle volgende normen en/of technische specificaties zijn toegepast:

EN 61000-6-3; EN 61000-6-2; EN 60335-1; EN 60335-2-103: 2015

Laatste twee cijfers van het jaar waarin de markering is aangebracht **CE 17**.

Plaats: Mogliano V.to

Datum: 21-04-2017

Handtekening



Niżej podpisany, przedstawiciel producenta **Roger Technology - Via Botticelli 8, 31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)** OŚWIADCZA, ŻE urządzenie opisane poniżej:

Opis: Szlaban automatyczny

Model: seria BIONIK4

Jest zgodna z wymogami prawnymi przyjmującymi następujące dyrektywy:

- **2006/42/CE** (dyrektywa maszynowa) wraz z późniejszymi zmianami;
- **2014/53/UE** (dyrektywa RoHS) wraz z późniejszymi zmianami;
- **2011/65/UE** (dyrektywa RED);

Oraz że zastosowano wszystkie normy i/lub specyfikacje techniczne wymienione poniżej:

EN 61000-6-3; EN 61000-6-2; EN 60335-1; EN 60335-2-103: 2015

Ostatnie dwie cyfry roku nadania oznakowania **CE 17**.

Miejsce: Mogliano V.to

Data: 21-04-2017

Podpis



IT - Operazione di sblocco / blocco • EN - Release and lock procedure • DE - Entriegelung und Verriegelung
• FR - Opérations de déblocage et blocage • ES - Operaciones de desbloqueo y bloqueo • PT - Operações de libertação e bloqueio • NL - Ontgrendelen/vergrendelen • PL - Operacje odblokowania / blokowania

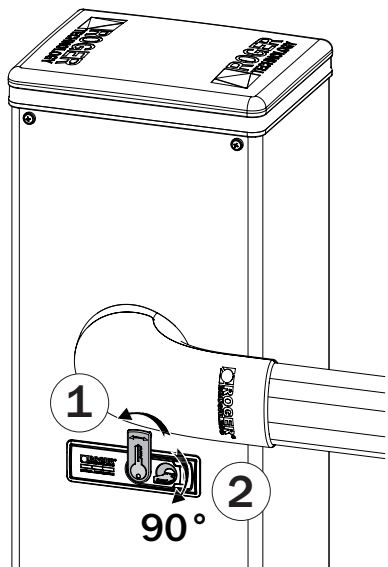


FIG. 1

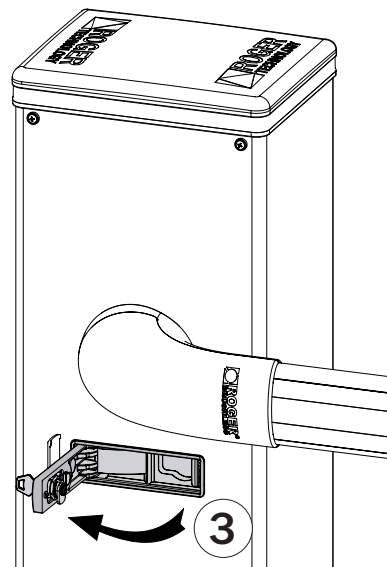


FIG. 2

! Ad ogni intervento fare la massima attenzione nelle operazioni di sblocco/blocco o movimentazione degli organi meccanici interni. Tali operazioni potrebbero rappresentare un pericolo per l'installatore.

! In caso di incidenti che modificano la dimensione effettiva dell'asta o installazioni con bilanciatura non corretta la manovra di sblocco può comportare rischi per l'incolumità dell'operatore.

- La molla potrebbe avere una tensione diversa rispetto alla corretta bilanciatura e di conseguenza:
- se si sblocca con asta totalmente chiusa l'asta potrebbe muoversi verso l'alto ad alta velocità
 - se si sblocca con asta totalmente aperta l'asta potrebbe muoversi verso il basso ad alta velocità

In caso di black out, malfunzionamento o manutenzione ordinaria e straordinaria è necessario sbloccare la barriera. L'operazione di sblocco deve essere effettuata con asta in posizione di chiusura.

Assicurarsi che persone, cose o animali non sostino nel raggio di azione della barriera durante l'operazione di sblocco.

SBLOCCO E FUNZIONAMENTO MANUALE

Aprire lo sportellino copriserratura come indicato al punto 1.

Inserire e ruotare la chiave in dotazione di 90° in senso orario, come indicato al punto 2.

Aprire completamente lo sportello di sblocco 3.

Movimentare a mano l'asta.

RIPRISTINO DEL FUNZIONAMENTO AUTOMATICO

Per ribloccare la barriera richiudere lo sportello di sblocco ruotando la chiave di 90° in senso orario, facendo attenzione alle dita.

Con sportello chiuso, ruotare la chiave di 90° in senso antiorario.

Estrarre la chiave e chiudere lo sportellino copriserratura.

! Whenever corrective actions are carried out, pay the utmost attention when releasing, locking or moving the internal mechanical parts. These operations could be hazardous for the installer.

! In the event of accidents that alter the actual length of the boom, or in installations where the boom is not correctly balanced, the release procedure may pose a risk to the operator's safety.

- The spring may be under a different tension than that required for correct balancing, and consequently:
- if released with the boom fully closed, the boom may move upwards at high speed
 - if released with the boom fully open, the boom may move downwards at high speed

Unlock the barrier in the event of a power outage or before performing scheduled maintenance or repairs. The unlock procedure must be performed with the boom in the closed position. Ensure that there are no persons, objects or animals within the operating radius of the barrier when unlocking.

RELEASE AND MANUAL OPERATION

Open the lock cover as indicated in step 1.

Insert the key included into the lock and turn clockwise by 90°, as indicated in step 2.

Open the release cover completely 3.

Move the boom manually.

RESTORING AUTOMATIC OPERATION

To relock the barrier, close the release cover by turning the key 90° clockwise, paying attention to your fingers.

With the door closed, turn the key 90° anticlockwise.

Remove the key and close the lock cover.

! Bei jedem Eingriff, bei dem Verriegelungs-/Entriegelungsarbeiten durchgeführt oder innere mechanische Maschinenteile in Bewegung versetzt werden, strikte Vorsicht walten lassen. Diese Vorgänge könnten eine Gefahr für den Monteur darstellen.

! Bei Unfällen, die die tatsächliche Länge der Stange verändern, oder bei Installationen mit falscher Ausbalancierung kann der Entriegelungsvorgang Risiken für die Sicherheit des Bedieners mit sich bringen.

- Die Feder könnte eine andere Spannung als bei korrekter Ausbalancierung aufweisen, was folgende Folgen haben kann:

ROGER TECHNOLOGY - Via S. Botticelli 8 • 31021 Bonisiolo di Mogliano Veneto (TV) • ITALIA

P.IVA 01612340263 • Tel. +39 041.5937023 • Fax. +39 041.5937024 • info@rogertechnology.it • www.rogertechnology.com

- Wenn die Entriegelung bei vollständig geschlossener Stange erfolgt, könnte sich die Stange mit hoher Geschwindigkeit nach oben bewegen
- Wenn die Entriegelung bei vollständig geöffneter Stange erfolgt, könnte sich die Stange mit hoher Geschwindigkeit nach unten bewegen

Im Falle von Stromausfall, Betriebsstörungen oder ordentlicher und außerordentlicher Wartung muss die Schranke entriegelt werden. Der Vorgang zur Entriegelung ist mit dem Schlagbaum in geschlossener Stellung durchzuführen.

Sicherstellen, dass Personen, Sachen oder Tiere sich während der Entriegelung nicht im Aktionsradius der Schranke aufhalten.

ENTRIEGLUNG UND MANUELLER BETRIEB

Die Abdeckklappe des Schlosses wie in Punkt 1 angegeben öffnen.

Den mitgelieferten Schlüssel einstecken und um 90° im Uhrzeigersinn drehen, wie in Punkt 2 angegeben.

Die Klappe zur Entriegelung vollständig öffnen 3.

Den Schlagbaum von Hand bewegen.

WIEDERHERSTELLUNG DES AUTOMATISCHEN BETRIEBS

Um die Schranke wieder zu verriegeln, die Klappe zur Entriegelung schließen, indem man den Schlüssel um 90° im Uhrzeigersinn dreht., dabei auf die Finger achten.

Bei geschlossener Klappe, den Schlüssel um 90° gegen den Uhrzeigersinn drehen.

Den Schlüssel herausziehen und die Abdeckklappe des Schlosses schließen.



À chaque intervention, observer la plus grande attention lors des opérations de déverrouillage/verrouillage ou de manipulation des organes mécaniques internes. Ces opérations peuvent représenter un danger pour l'installateur.



En cas d'incidents modifiant la longueur effective de la tige ou d'installations dont l'équilibrage est incorrect, la manœuvre de déverrouillage peut présenter des risques pour la sécurité de l'opérateur.

Le ressort pourrait présenter une tension différente de celle correspondant à un équilibrage correct et, par conséquent :

- si le déverrouillage est effectué alors que la tige est complètement fermée, celle-ci pourrait se déplacer vers le haut à grande vitesse
- si le déverrouillage est effectué alors que la tige est complètement ouverte, celle-ci pourrait se déplacer vers le bas à grande vitesse

En cas de panne de courant, dysfonctionnement ou entretien ordinaire et extraordinaire, débloquer la barrière. L'opération de déblocage doit être effectuée avec la barre en position de fermeture. S'assurer qu'il n'y a pas de personnes, de choses ou d'animaux dans le rayon d'action de la barrière pendant le déblocage.

DÉBLOCAGE ET FONCTIONNEMENT MANUEL

Ouvrir la trappe cache-serrure comme indiqué au point 1.

Introduire et tourner la clé fournie de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre, comme indiqué au point 2.

Ouvrir entièrement la trappe de déverrouillage 3.

Déplacer la barre manuellement.

RÉTABLISSEMENT DU FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE

Pour verrouiller à nouveau la barrière, refermer la trappe de déverrouillage en tournant la clé de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre, en faisant attention aux doigts.

Tourner la clé de 90° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre avec la trappe fermée.

Extraire la clé et fermer la trappe cache-serrure.



Para cada intervención prestar la máxima atención en las operaciones de desbloqueo/bloqueo de las partes mecánicas internas. Dichas operaciones pueden ser peligrosas para el instalador.



En caso de incidentes que alteren la longitud efectiva del brazo o de instalaciones con un equilibrio incorrecto, la maniobra de desbloqueo puede suponer un riesgo para la seguridad del operario.

El resorte podría tener una tensión diferente a la del equilibrio correcto y, en consecuencia:

- si se desbloquea con el brazo totalmente cerrado, este podría moverse hacia arriba a gran velocidad
- si se desbloquea con el brazo totalmente abierto, este podría moverse hacia abajo a gran velocidad

En caso de apagón, funcionamiento incorrecto o mantenimiento ordinario y extraordinario será necesario desbloquear la barrera. La operación de desbloqueo se ha de efectuar con el asta en posición de cierre.

Asegúrese de que las personas o los animales no se quedan dentro del alcance de la barrera durante la operación de desbloqueo.

DESBLOQUEO Y FUNCIONAMIENTO MANUAL

Gire la tapa cubrecerradura como se indica en el punto 1.

Introduzca la llave suministrada y gírela 90° hacia la derecha como se indica en el punto 2.

Abra por completo la tapa de desbloqueo 3.

Mueva el asta a mano.

RESTABLECIMIENTO DEL FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO

Para volver a bloquear la barrera cierre la puertecilla de desbloqueo girando la llave 90° hacia la derecha, teniendo cuidado con los dedos.

Con la puerta cerrada, gire la llave 90 grados hacia la izquierda.

Extraiga la llave y cierre la tapa cubrecerradura.



Ao fazer qualquer intervenção, tome o máximo cuidado nas operações de desbloqueio/bloqueio ou movimentação dos órgãos mecânicos internos. Tais operações podem representar um perigo para o instalador.



Em caso de acidentes que alterem a dimensão efetiva da haste ou de instalações com um equilíbrio incorreto, a manobra de desbloqueio pode representar riscos para a segurança do operador.

A mola pode apresentar uma tensão diferente da correta para o equilíbrio e, conseqüentemente:

- se o desbloqueio for efetuado com a haste totalmente fechada, a haste poderá mover-se para cima a alta velocidade
- se o desbloqueio for efetuado com a haste totalmente aberta, a haste poderá mover-se para baixo a alta velocidade

Em caso de corte de energia, mau funcionamento ou manutenção ordinária e extraordinária é necessário desbloquear a barreira. A operação de desbloqueio deve ser realizada com a haste em posição de fecho.

Certifique-se de que pessoas, coisas ou animais não permaneçam dentro do alcance da barreira durante a operação de desbloqueio.

DESBLOQUEIO E FUNCIONAMENTO MANUAL

Abra a portinhola de cobertura da fechadura conforme mencionado no ponto 1.

Insira e gire a chave fornecida 90° no sentido horário, conforme mencionado no ponto 2.

Abra completamente a portinhola de desbloqueio 3.

Mova a haste à mão.

RESTABELECIMENTO DO FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO

Para voltar a bloquear a barreira feche de novo a portinhola de desbloqueio, girando a chave 90° em sentido horário, prestando atenção aos dedos.

Com a portinhola fechada, gire a chave 90° no sentido anti-horário.

Retire a chave e feche a portinhola de cobertura da fechadura.



Let bij elke werkzaamheid goed op bij het ont-/vergrendelen of bij de verplaatsing van de interne mechanische onderdelen. Deze werkzaamheden kunnen gevaarlijk zijn voor de installateur.

! Bij ongevallen die de werkelijke afmeting van de stang veranderen of bij installaties met een onjuiste afstelling kan het ontgrendelen risico's voor de veiligheid van de gebruiker met zich meebrengen.

De veer kan een andere spanning hebben dan bij de juiste balans, met als gevolg dat:

- als de ontgrendeling wordt uitgevoerd terwijl de arm volledig gesloten is, de arm met hoge snelheid omhoog kan bewegen
- als de ontgrendeling wordt uitgevoerd terwijl de arm volledig geopend is, de arm met hoge snelheid naar beneden kan bewegen

Bij een black-out, storing of gewoon of buitengewoon onderhoud moet de slagboom worden ontgrendeld. De ontgrendeling moet plaatsvinden bij een slagboom in de gesloten stand. Zorg ervoor dat personen, voorwerpen of dieren niet binnen het bereik van de slagboom verblijven tijdens de ontgrendeling.

ONTGREDELING EN HANDBEDIENDE WERKING

Open de slotafdekking zoals beschreven onder punt 1.

Plaats de bijgeleverde sleutel en draai hem 90° rechtsom, zoals beschreven onder punt 2.

Open de ontgrendelklep 3 volledig.

Beweeg de boom met de hand.

HERSTEL VAN DE AUTOMATISCHE WERKING

Sluit de ontgrendelklep door de sleutel 90° rechtsom te draaien om de slagboom weer te vergrendelen. Let op uw vingers.

Draai de sleutel met gesloten klep 90° linksom.

Neem de sleutel weg en sluit de slotafdekking.

! Za każdym razem zachować najwyższą ostrożność podczas odblokowania/blokowania mechanizmów wewnętrznych lub poruszania nimi. Takie działania mogą stanowić zagrożenie dla operatora.

! W przypadku wypadków powodujących zmianę rzeczywistej długości drążka lub w instalacjach o nieprawidłowym wyważeniu operacja odblokowania może stanowić zagrożenie dla bezpieczeństwa operatora.

Sprężyna może mieć napięcie inne niż przy prawidłowym wyważeniu, co w konsekwencji może spowodować, że:

- w przypadku odblokowania przy całkowicie zamkniętym ramieniu, ramię może poruszyć się w górę z dużą prędkością
- w przypadku odblokowania przy całkowicie otwartym ramieniu, ramię może poruszyć się w dół z dużą prędkością

W przypadku przerwy w dostawie prądu, nieprawidłowego działania lub prac konserwacyjnych zwykłych/specjalnych należy odblokować szlaban. Podczas odblokowania szlaban musi być zamknięty.

Sprawdź, czy podczas odblokowania, w promieniu zasięgu szlabanu nie ma ludzi, przedmiotów ani zwierząt.

ODBLOKOWANIE I OBSŁUGA RĘCZNA

Otwórz pokrywę zamka, jak wskazano w kroku 1.

Włóż klucz znajdujący się w zestawie do zamka i obróć w prawo o 90°, jak wskazano w kroku 2.

Całkowicie otwórz pokrywę zwalniającą 3.

Ręcznie przesunąć belkę poławą.

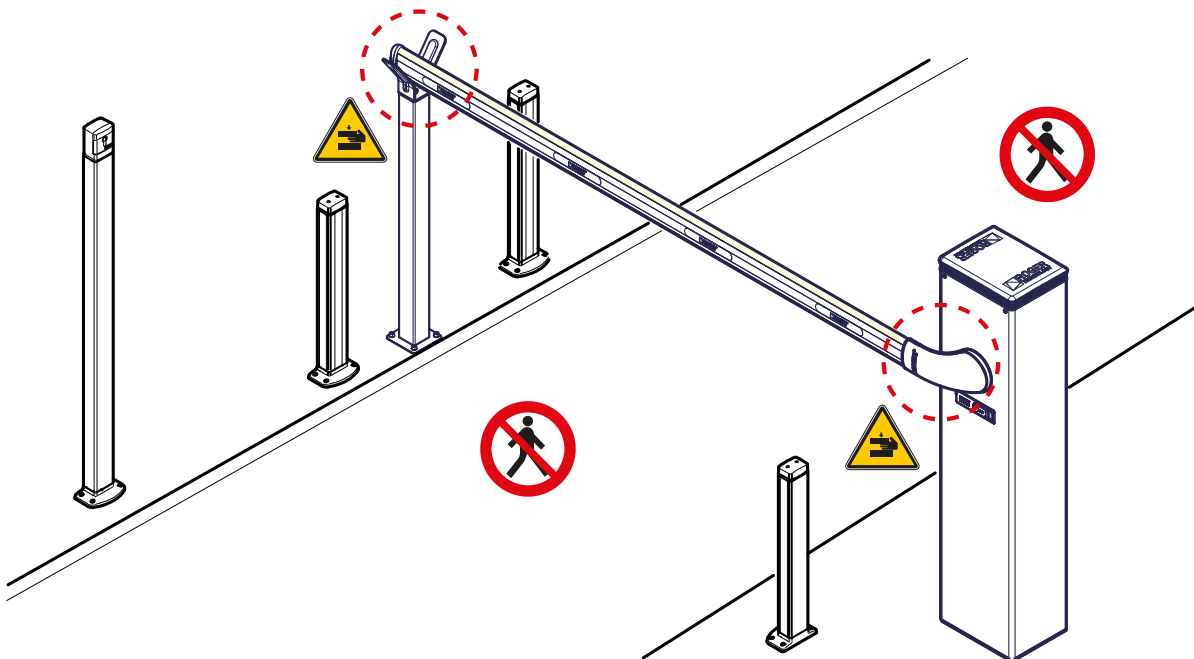
PRZYWRÓCENIE DZIAŁANIA AUTOMATYCZNEGO

Aby ponownie zablokować barierę, zamknij pokrywę zwalniającą, przekręcając klucz o 90° zgodnie z ruchem wskazówek zegara, zwracając uwagę na palce.

Przy zamkniętych drzwiach obróć klucz o 90° w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

Wyjmij klucz i zamknij pokrywę blokady.

IT - Punti di potenziale pericolo per le persone • EN - Main points of danger for people • DE - Stellen, an denen eine Gefahr für Personen bestehen könnte • FR - Points potentiellement dangereux pour les personnes • ES - Puntos que pueden suponer un peligro para las personas • PT - Pontos de potencial perigo para as pessoas • NL - Plaatsen die een potentieel gevaar vormen voor personen • PL - Miejsca potencjalnego zagrożenia dla ludzi



! Pericolo intrappolamento mani / Risk of hands becoming trapped / Gefahr des Einklemmens der Hände / Risque de coincement des mains / Peligro de atrapamiento de las manos / Perigo de aprisionamento das mãos / Gevaar voor beknelling van de handen / Niebezpieczeństwo uwięzienia rąk

! Divieto di transito / No entry / Durchfahrtsverbot / Interdiction de circuler / Prohibido el paso / Proibido o trânsito / Verboden te passeren / Zakaz przejazdu

ROGER TECHNOLOGY - Via S. Botticelli 8 • 31021 Bonisiolo di Mogliano Veneto (TV) • ITALIA

P.IVA 01612340263 • Tel. +39 041.5937023 • Fax. +39 041.5937024 • info@rogertechnology.it • www.rogertechnology.com

BI/004	Barriera BRUSHLESS per aste fino a 3 o 4 metri, con centrale di comando ed encoder nativo a bordo, completa di base fissaggio con tiranti, viti e flange di fissaggio asta / <i>BRUSHLESS barrier for booms up to 3 or 4 metre, with control unit and on-board native encoder, complete with a fastening base with tie rods, screws and boom fastening flanges</i> / Die Schranke BRUSHLESS für Schlagbäume bis zu 3 oder 4 Metern, mit Steuergerät und integriertem Encoder, mit unterem Ende zur Befestigung mit Ankerbolzen und Schrauben, und Schlagbaum-Befestigungsflansch / <i>Barrière BRUSHLESS pour barres jusqu'à 3 ou 4 mètres, avec centrale de commande et encodeur de bord, dotée de socle de fixation avec tirants, vis et brides de fixation de la barre</i> / Barrera BRUSHLESS para astas hasta 3 o 4 metros, con centralita y codificador nativo a bordo, con base de fijación con varillas y tornillos, y bridas de fijación del asta / <i>Barreira BRUSHLESS para hastas de 3 ou 4 metros, com uma unidade de controlo e um encoder nativo de bordo, com base de fixação com tirantes e parafusos, e a flange de fixação da haste</i> / BRUSHLESS slagboom voor bomen tot 3 of 4 meter met bedieningscentrale en ingebouwde encoder, compleet met bodemplaat met trekstangen, bevestigingsschroeven en -flenzen van de boom / <i>Szlaban BRUSHLESS do ramion o długości do 3 lub 4 metrów, z centralą sterowniczą i wbudowanym enkoderem natywnym, wyposażony w podstawę montażową z elementami do kotwienia i śrubami oraz w kołnierze do mocowania ramienia</i>
BI/004/115	Barriera BRUSHLESS per aste fino a 3 o 4 metri, con centrale di comando ed encoder nativo a bordo, completa di base fissaggio con tiranti, viti e flange di fissaggio asta. Per alimentazioni di linea a 115V / <i>BRUSHLESS barrier for booms up to 3 or 4 metre, with control unit and on-board native encoder, complete with a fastening base with tie rods, screws and boom fastening flanges. For 115 V line power supplies</i> / Die Schranke BRUSHLESS für Schlagbäume bis zu 3 oder 4 Metern, mit Steuergerät und integriertem Encoder, mit unterem Ende zur Befestigung mit Ankerbolzen und Schrauben, und Schlagbaum-Befestigungsflansch. Für Anschlussspannung mit 115V / <i>Barrière BRUSHLESS pour barres jusqu'à 3 ou 4 mètres, avec centrale de commande et encodeur de bord, dotée de socle de fixation avec tirants, vis et brides de fixation de la barre. Pour alimentations de ligne à 115V</i> / Barrera BRUSHLESS para astas hasta 3 o 4 metros, con centralita y codificador nativo a bordo, con base de fijación con varillas y tornillos, y bridas de fijación del asta. Para alimentaciones de línea de 115 V / <i>Barreira BRUSHLESS para hastas de 3 ou 4 metros, com uma unidade de controlo e um encoder nativo de bordo, com base de fixação com tirantes e parafusos, e a flange de fixação da haste. Para alimentações de linha a 115V</i> / BRUSHLESS slagboom voor bomen tot 3 of 4 meter met bedieningscentrale en ingebouwde encoder, compleet met bodemplaat met trekstangen, bevestigingsschroeven en -flenzen van de boom. Voor 115 V-lijnvoeding / <i>Szlaban BRUSHLESS do ramion o długości do 3 lub 4 metrów, z centralą sterowniczą i wbudowanym enkoderem natywnym, wyposażony w podstawę montażową z elementami do kotwienia i śrubami oraz w kołnierze do mocowania ramienia. Do zasilania linii napięciem 115 V</i>
BI/004/IS	Barriera BRUSHLESS per aste fino a 3 o 4 metri, con centrale di comando ed encoder nativo a bordo, completa di base fissaggio con tiranti, viti e flange di fissaggio asta. Struttura in acciaio inox AISI 304 satinato / <i>BRUSHLESS barrier for booms up to 3 or 4 metre, with control unit and on-board native encoder, complete with a fastening base with tie rods, screws and boom fastening flanges. Frame made in Brushed stainless steel AISI 304</i> / Die Schranke BRUSHLESS für Schlagbäume bis zu 3 oder 4 Metern, mit Steuergerät und integriertem Encoder, mit unterem Ende zur Befestigung mit Ankerbolzen und Schrauben, und Schlagbaum-Befestigungsflansch. Für Anschlussspannung mit 115V / <i>Barrière BRUSHLESS pour barres jusqu'à 3 ou 4 mètres, avec centrale de commande et encodeur de bord, dotée de socle de fixation avec tirants, vis et brides de fixation de la barre. Pour alimentations de ligne à 115V. Struktur aus gebürstetem Edelstahl AISI 304</i> / Barrera BRUSHLESS para astas hasta 3 o 4 metros, con centralita y codificador nativo a bordo, con base de fijación con varillas y tornillos, y bridas de fijación del asta. Estructura de acero inoxidable AISI 304 satinado / <i>Barreira BRUSHLESS para hastas de 3 ou 4 metros, com uma unidade de controlo e um encoder nativo de bordo, com base de fixação com tirantes e parafusos, e a flange de fixação da haste. Estrutura de aço inox AISI 304 escovado</i> / BRUSHLESS slagboom voor bomen tot 3 of 4 meter met bedieningscentrale en ingebouwde encoder, compleet met bodemplaat met trekstangen, bevestigingsschroeven en -flenzen van de boom. Geborstelde roestvrijstalen structuur AISI 304 / <i>Szlaban BRUSHLESS do ramion o długości do 3 lub 4 metrów, z centralą sterowniczą i wbudowanym enkoderem natywnym, wyposażony w podstawę montażową z elementami do kotwienia i śrubami oraz w kołnierze do mocowania ramienia. Konstrukcja ze stali nierdzewnej AISI 304 satynowana</i>
BI/004/IS/115	Barriera BRUSHLESS per aste fino a 3 o 4 metri, con centrale di comando ed encoder nativo a bordo, completa di base fissaggio con tiranti, viti e flange di fissaggio asta. Per alimentazioni di linea a 115V. Struttura in acciaio inox AISI 304 satinato / <i>BRUSHLESS barrier for booms up to 3 or 4 metre, with control unit and on-board native encoder, complete with a fastening base with tie rods, screws and boom fastening flanges. For 115 V line power supplies. Frame made in Brushed stainless steel AISI 304</i> / Die Schranke BRUSHLESS für Schlagbäume bis zu 3 oder 4 Metern, mit Steuergerät und integriertem Encoder, mit unterem Ende zur Befestigung mit Ankerbolzen und Schrauben, und Schlagbaum-Befestigungsflansch. Für Anschlussspannung mit 115V / <i>Barrière BRUSHLESS pour barres jusqu'à 3 ou 4 mètres, avec centrale de commande et encodeur de bord, dotée de socle de fixation avec tirants, vis et brides de fixation de la barre. Pour alimentations de ligne à 115V. Struktur aus gebürstetem Edelstahl AISI 304</i> / Barrera BRUSHLESS para astas hasta 3 o 4 metros, con centralita y codificador nativo a bordo, con base de fijación con varillas y tornillos, y bridas de fijación del asta. Para alimentaciones de línea de 115 V. Estructura de acero inoxidable AISI 304 satinado / <i>Barreira BRUSHLESS para hastas de 3 ou 4 metros, com uma unidade de controlo e um encoder nativo de bordo, com base de fixação com tirantes e parafusos, e a flange de fixação da haste. Para alimentações de linha a 115V. Estrutura de aço inox AISI 304 escovado</i> / BRUSHLESS slagboom voor bomen tot 3 of 4 meter met bedieningscentrale en ingebouwde encoder, compleet met bodemplaat met trekstangen, bevestigingsschroeven en -flenzen van de boom. Voor 115 V-lijnvoeding. Geborstelde roestvrijstalen structuur AISI 304 / <i>Szlaban BRUSHLESS do ramion o długości do 3 lub 4 metrów, z centralą sterowniczą i wbudowanym enkoderem natywnym, wyposażony w podstawę montażową z elementami do kotwienia i śrubami oraz w kołnierze do mocowania ramienia. Do zasilania linii napięciem 115 V. Konstrukcja ze stali nierdzewnej AISI 304 satynowana</i>

La pressione sonora durante l'uso è minore di 70 dB(A).

The sound pressure during use is less than 70 dB(A).

Der Schalldruck während der Benutzung beträgt weniger als 70 dB(A).

La pression acoustique pendant l'utilisation est inférieure à 70 dB(A).

La presión sonora durante el uso es inferior a 70 dB(A).

A pressão sonora durante a utilização é inferior a 70 dB(A).

De geluidsdruk tijdens het gebruik is minder dan 70 dB(A).

Ciśnienie akustyczne podczas użytkowania jest niższe niż 70 dB(A).

